Technics®

Receptor con control AV
Аудио/видео управляющий ресивер
Amplituner AV
Přijímač s AV ovládáním

Instrucciones de funcionamiento
Инструкция по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze

Model No. **SA-DA20**
SA-DA15

SA-DA20 (Versión en color negro)
(Черная версия)
(Czarny model)
(Černá verze)

E

■ **ESPAÑOL**
.....Páginas 2–73, Cubierta trasera
Antes de conectar, utilizar o ajustar este producto, lea completamente estas instrucciones.
Guarde este manual para consultarlo en el futuro.

■ **РУССКИЙ ЯЗЫК**
..Стр. 2–74, Задняя сторона обложки
Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью.
Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию для справок в будущем.

■ **POLSKI.....Strony 2–75, Okładka tylna**
Przed podłączeniem, obsługą lub regulacją urządzenia, prosimy przeczytać w całości instrukcję obsługi. Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi do korzystania w przyszłości.

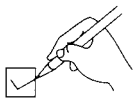
Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

■ **ČESKY.....Str. 76–Zadní strana obalu**
Tento náovod k obsluze obsahuje kompletní návod v českém jazyce. Porovnejte prosím tento text s obrázky v anglickém návodu "Operating Instructions", který je dodáván s tímto přístrojem.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod.
Uschovejte si prosím tento návod k obsluze.

RQT5858-R

Accesorios suministrados
Поставляемые принадлежности
Dostarczone wyposażenie



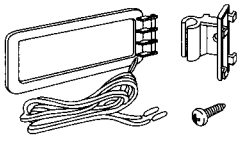
Verifique e identifique los accesorios suministrados.

Проверьте и идентифицируйте, пожалуйста, поставляемые принадлежности.

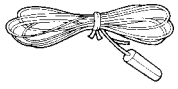
Prosimy o sprawdzenie i rozpoznanie dostarczonego wyposażenia.

☐ **Cable de alimentación de CA** 1
Сетевой шнур питания переменного тока 1
Przewód zasilania 1

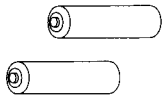
☐ **Juego de antena de cuadro de AM** 1
(Antena de cuadro de AM, soporte de antena, tornillo)
Набор рамочной AM антенны 1
(Рамочная AM антенна, держатель антенны, винт)
Zestaw anteny pętlowej AM 1
(Antena pętlowa AM, uchwyt anteny, wkręt)



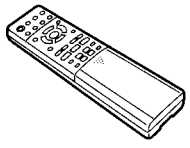
☐ **Antena interior de FM** 1
Внутренняя ЧМ антенна 1
Antena wewnętrzna FM 1



☐ **Pilas** 2
Батареи 2
Baterie 2



☐ **Mando a distancia** 1
Пульт дистанционного управления 1
Pilot 1



Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este producto.
Para obtener un rendimiento óptimo y para su seguridad, lea cuidadosamente estas instrucciones.

Índice

Precauciones de seguridad 4
Guía de referencia de controles 6

Conexiones 8
Conexiones de altavoces 16

Personalización de su receptor 20
Ajuste del nivel de salida de los altavoces 26

Modos de sonido DSP 28
Para disfrutar de los sonidos 32
Encendido del VGCA 36
Ajuste del tono 38
Ajuste del equilibrio 38
Utilización de los terminales VCR 3 38
Ajuste del nivel del altavoz de subgraves 38

La radio 40
Emisiones RDS 44

Otras funciones 48
Grabación 50

Mando a distancia 52

Función del temporizador 66
La función HELP 68
La función RESET 68
Mantenimiento 68
Guía para la solución de problemas 70
Especificaciones 73
Listas de códigos ..... **Cubierta trasera**

Disfrute del sonido ambiental

Páginas

Estas instrucciones de funcionamiento se aplican a los modelos SA-DA20 y SA-DA15, sin embargo, han sido preparadas principalmente para el modelo SA-DA20.

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за покупку этого изделия.
С целью оптимальной работы и безопасности прочитайте, пожалуйста, эту инструкцию полностью.

Содержание

Меры предосторожности 5
Справочное руководство по органам управления 7

Подсоединения 9
Подсоединение громкоговорителей 17

Настройка Вашего ресивера 21
Регулирование выходного уровня громкоговорителей 27

Режимы звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP) 29
Прослушивание звучания 33
Включение режима VGCA 37
Регулировка тембра 39
Регулировка баланса 39
Использование разъемов VCR 3 39
Регулировка уровня сабвуфера 39

Радио 41
Радиовещание RDS 45

Другие функции 49
Выполнение записи 51

Пульт дистанционного управления 53

Функция таймера 67
Функция HELP 69
Функция RESET 69
Уход 69
Руководство по выявлению и устранению неисправностей 71
Технические характеристики 74
Список кодов ..... **Задняя сторона обложки**

Прослушивание звукового окружения

Страницы

Эта инструкция применима для моделей SA-DA20 и SA-DA15, однако, она изначально предназначена для модели SA-DA20.

Szanowny nabywco

Dziękujemy za zakup niniejszego produktu.
Prosimy o przeczytanie w całości instrukcji obsługi dla uzyskania najlepszej pracy urządzenia i bezpieczeństwa.

Spis treści

Środki ostrożności 5
Zestawienie regulatorów 7

Podłączenia 9
Podłączenia zestawów głośnikowych 17

Zmiana ustawień odbiornika zgodnie z potrzebami 21
Regulacja poziomu wyjściowego zestawów głośnikowych 27

Tryby dźwięku cyfrowego procesora dźwięku 29
Słuchanie dźwięków 33
Włączanie wzmacniacza sterującego o zmiennym wzmocnieniu (VGCA) 37
Regulacja brzmienia dźwięku 39
Regulacja zbalansowania kanałów 39
Używanie złączy VCR 3 39
Regulacja poziomu głośnika superniskotonowego 39

Radio 41
Audycje z systemem danych radiowych 45

Inne funkcje 49
Dokonywanie nagrań 51

Pilot 53

Funkcja timera 67
Funkcja pomocy 69
Funkcja RESET 69
Konserwacja 69
Postępowanie w przypadku kłopotów 72
Dane techniczne 75
Listy kodów ..... **Okładka tylna**

Słuchanie źródła dźwięku

Strony

Niniejsza instrukcja obsługi ma zastosowanie do modeli SA-DA20 i SA-DA15, choć w zamierzeniu ma służyć przede wszystkim modelowi SA-DA20.

ESPAÑOL
русский язык
POLSKI

¡ADVERTENCIA!

- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.
- НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, СКАТЕРТЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.
- ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

UWAGA!

- NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZASŁONY I INNE MATERIAŁY NIE ZASŁANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORAŻENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.
- NIE ZASŁANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZASŁONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.
- NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIA, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.
- POZBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISKU NATURALNEMU.

Ubicación

Coloque el aparato en una superficie plana lejos de la luz directa del sol, temperatura y humedad altas, y vibración excesiva. Estas condiciones pueden dañar el gabinete y otros componentes, y por lo tanto acortar la vida útil del aparato.

No ponga objetos pesados sobre el aparato.

Voltaje

No use fuentes de alimentación de alto voltaje. Esto puede sobrecargar el aparato y causar un incendio.

No use una fuente de alimentación de CC. Verifique cuidadosamente la fuente cuando coloque el aparato en una embarcación u otro lugar donde CC sea usada.

Protección del cable de alimentación de CA

Asegúrese que el cable de alimentación de CA esté conectado correctamente y no dañado. Una mala conexión y daño en el cable pueden causar un incendio o un choque eléctrico. No jale, doble el cable ni coloque objetos pesados sobre él.

Coja el enchufe firmemente cuando desenchufe el cable. El jalar el cable puede causar choque eléctrico.

No maneje el enchufe con manos mojadas. Esto puede causar choque eléctrico.

Objetos extraños

No permita que objetos de metal caigan dentro del aparato. Esto puede causar choque eléctrico o fallas.

No permita que líquidos penetren en el aparato. Esto puede causar choque eléctrico o fallas. Si esto ocurre, desconecte inmediatamente el aparato de su alimentación y póngase en contacto con su distribuidor.

No rocíe insecticidas sobre o dentro del aparato. Contienen gases inflamables que pueden encenderse si son rociados dentro del aparato.

Servicio

No intente reparar este aparato por sí mismo. Si el sonido se interrumpe, los indicadores no se iluminan, sale humo o sucede cualquier problema que no está tratado en estas instrucciones, desconecte el cable de alimentación de CA y póngase en contacto con su distribuidor o con un centro de servicio autorizado. Puede ocurrir un choque eléctrico o daño al aparato si este aparato es reparado, desarmado o reconstruido por personas no calificadas.

Extienda la vida útil del aparato desconectándolo de la fuente de alimentación si no va a ser usado por largo tiempo.

AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.

Меры предосторожности

Размещение

Установите аппарат на ровную поверхность вдали от прямого солнечного света, высоких температур, высокой влажности и излишней вибрации. Эти условия могут привести к повреждению корпуса и других компонентов, сокращая при этом срок службы аппарата.

Не ставьте на аппарат тяжелые предметы.

Напряжение

Не используйте источники высокого напряжения. Это может привести к перегрузке аппарата и вызвать пожар.

Не используйте источник питания постоянного тока. Внимательно проверьте источник при установке аппарата на судне или в другом месте, где используется постоянный ток.

Предохранение сетевого шнура питания переменного тока

Убедитесь в том, что сетевой шнур питания переменного тока подсоединен правильно и не поврежден. Плохое подсоединение или повреждение шнура могут привести к пожару или поражение электрическим током. Не тяните, не изгибайте шнур и не ставьте на него тяжелые предметы.

Аккуратно держите вилку сетевого шнура при его отсоединении. Натяжение сетевого шнура переменного тока может привести к поражению электрическим током.

Не прикасайтесь к вилке мокрыми руками. Это может привести к поражению электрическим током.

Посторонние предметы

Не допускайте попадания металлических предметов внутрь аппарата. Это может привести к поражению электрическим током или неисправности.

Не допускайте попадания жидкостей в аппарат. Это может привести к поражению электрическим током или неисправности. Если это произойдет, немедленно отсоедините аппарат от источника питания и обратитесь к Вашему дилеру.

Не распыляйте интексициды на аппарат или внутрь него. Они содержат возгораемые газы, которые могут воспламениться, если распылены на аппарат.

Обслуживание

Не пытайтесь ремонтировать этот аппарат самостоятельно. Если прерывается звук, не высвечиваются индикаторы, показался дым, либо возникла какая-либо другая проблема, не описанная в этой инструкции по эксплуатации, отсоедините сетевой шнур питания переменного тока и обратитесь к Вашему дилеру или в уполномоченный центр по техобслуживанию. Если аппарат ремонтируется, разбирается или реконструируется неквалифицированными лицами, может произойти поражение электрическим током или повреждение аппарата.

Увеличьте срок службы, отсоединив аппарат от источника питания, если он не будет использоваться в течение длительного времени.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, БРЫЗГ ИЛИ КАПЕЛЬ, И НЕ СТАВЬТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЯМИ, ТАКИЕ, КАК ВАЗЫ.

Środki ostrożności

Ustawianie urządzenia

Ustaw urządzenie na równej powierzchni, z dala od bezpośredniego oświetlenia słonecznego, wysokiej temperatury, dużej wilgotności i nadmiernych wibracji. Takie warunki mogą doprowadzić do uszkodzenia obudowy i innych części i przez to skrócić czas prawidłowego działania urządzenia.

Nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu.

Napięcie zasilania

Nie używaj źródeł zasilania wysokiego napięcia. Może to przeciążyć urządzenie i spowodować pożar.

Nie używaj źródeł zasilania prądu stałego. Starannie upewnij się, jakie parametry ma napięcie sieci, zwłaszcza na statku lub w innym miejscu, gdzie bywa stosowana sieć prądu stałego.

Obchodzenie się z przewodem sieciowym

Przewód sieciowy musi być dokładnie podłączony i nie może być uszkodzony. Złe kontaktowanie i uszkodzenie przewodu sieciowego może być przyczyną pożaru lub porażenia prądem elektrycznym. Nie rozciągaj, nie zginaj i nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na przewodzie.

Przy wyłączaniu urządzenia z sieci nie ciągnij za przewód, ponieważ może to doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

Nigdy nie dotykaj wtyczki wilgotnymi rękami, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego porażenia prądem elektrycznym.

Ciała obce

Nie dopuszczaj do tego, aby metalowe przedmioty wpadały do urządzenia. Może to spowodować poważne porażenie prądem elektrycznym lub uszkodzenie urządzenia.

W żadnym wypadku nie dopuszczaj do wylewania płynów na urządzenie lub do jego wnętrza. Może to spowodować poważne porażenie prądem elektrycznym lub uszkodzenie urządzenia. Jeśli do tego dojdzie, natychmiast wyłącz urządzenie z sieci i skontaktuj się z punktem sprzedaży.

Unikaj rozpylania środków owadobójczych w aerozolu w pobliżu urządzenia, ponieważ zawierają one łatwopalne gazy, które mogłyby się zapalić.

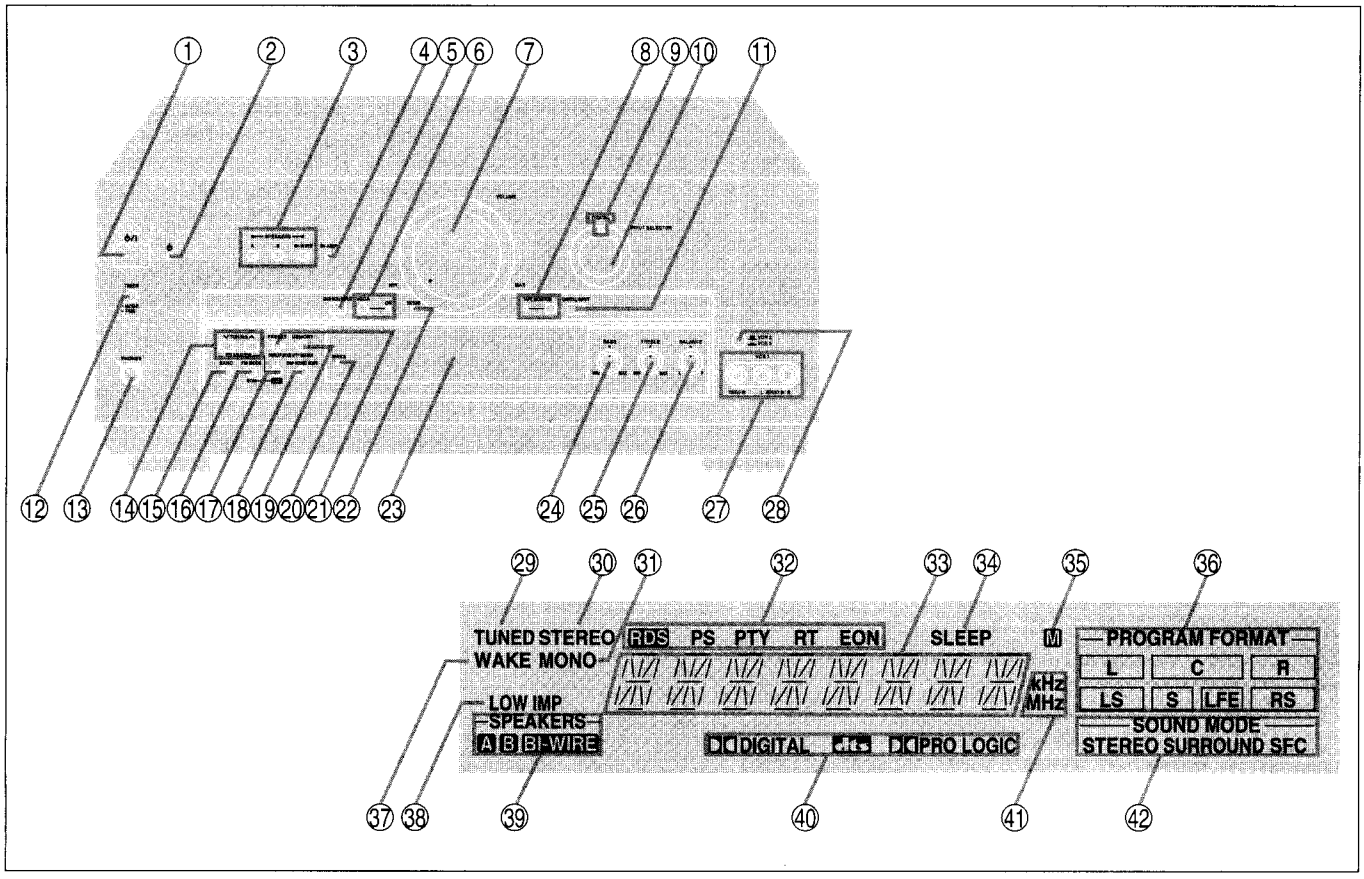
Serwis

Nigdy nie próbuj naprawiać urządzenia samodzielnie. Jeśli dźwięk jest przerywany, wskaźniki nie świecą, pojawia się dym lub jakikolwiek inny problem, nieopsany w instrukcji obsługi, odłącz przewód zasilania i skontaktuj się natychmiast z punktem sprzedaży lub z autoryzowanym punktem serwisowym. Może dojść do poważnego porażenia prądem elektrycznym lub uszkodzenia urządzenia, jeśli urządzenie będzie naprawiane, rozbierane lub przerabiane przez niewykwalifikowane osoby.

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyłącz je z sieci, co wydłuży jego czas poprawnej pracy.

OSTRZEŻENIE:
ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, NIE NALEŻY WYSTAWIAĆ URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHLAPANIE; PONADTO NA URZĄDZENIU NIE NALEŻY USTAWIAĆ ŻADNYCH NACZYŃ ZAWIERAJĄCYCH PŁYNY, TAKICH JAK WAZONY.

Guía de referencia de controles



Las páginas de referencia aparecen entre paréntesis.

Aparato principal

① **Interruptor de alimentación en espera/conectada [⏻/I] .....(22)**
Púlselo para cambiar el aparato del modo de alimentación conectada al de espera o viceversa.
En el modo de espera, el aparato aún consume una pequeña cantidad de energía.

② **Indicador de espera [⏻]**
Cuando el aparato está conectado a una toma de CA, este indicador se enciende en el modo de espera y se apaga cuando el aparato está encendido.

③ **Botones selectores de altavoces [SPEAKERS, A, B, BI-WIRE].....(22, 32)**

④ **Indicador de biamplificador [BI-AMP].....(34)**

⑤ **Botón selector de entrada de 6 canales DVD [DVD 6CH INPUT].....(34)**

⑥ **Botón/indicador del VGCA [VGCA, ON].....(36)**

⑦ **Control de volumen [VOLUME].....(32)**

⑧ **Botón/indicador de comprobación de cinta [TAPE MONITOR].....(48)**

⑨ **Indicador de entrada digital [DIGITAL].....(32)**

⑩ **Selector de entrada [INPUT SELECTOR].....(22, 32)**

⑪ **Botón selector de entrada digital [DIGITAL INPUT].....(32)**

⑫ **Botón del temporizador [TIMER, -MODE, –TIME].....(66)**

⑬ **Toma de auriculares [PHONES].....(48)**

⑭ **Botones selectores de sintonización/PTY [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR].....(40, 44)**

⑮ **Botón selector de banda [BAND].....(40)**

⑯ **Botón selector del modo de FM/EON [FM MODE, EON].....(40, 46)**

⑰ **Botón RDS [RDS].....(44)**

⑱ **Botón selector del modo de sonido DSP [DSP SOUND MODE].....(32)**

⑲ **Botón de memoria/búsqueda de PTY [MEMORY, PTY SEARCH].....(42, 44)**

⑳ **Indicador para despertarse [WAKE].....(66)**

㉑ **Botón de canales de presintonización/modo de visualización [PRESET, DISPLAY MODE].....(42, 44)**

㉒ **Indicador de paso por el circuito de tono [VIA TONE] .....(36)**

㉓ **Sección de visualización**

㉔ **Control de graves [BASS].....(38)**

㉕ **Control de agudos [TREBLE].....(38)**

㉖ **Control de equilibrio [BALANCE].....(38)**

㉗ **Terminales VCR 3 [VCR 3].....(8)**

㉘ **Botón selector VCR 2/VCR 3 [▬ VCR 2, ▬ VCR 3].....(38)**

Sección de visualización

㉙ **Indicador de emisora sintonizada [TUNED].....(40)**

㉚ **Indicador de sonido estéreo [STEREO].....(40)**

㉛ **Indicador de sonido monofónico [MONO].....(40)**

㉜ **Indicadores RDS [RDS, PS, PTY, RT, EON].....(44)**

㉝ **Visualizador**

㉞ **Indicador para dormir [SLEEP].....(66)**

㉟ **Indicador de memoria [M].....(42)**

㊱ **Indicadores del formato del programa [–PROGRAM FORMAT–, L, C, R, LS, S, LFE, RS].....(32)**

㊲ **Indicador para despertarse [WAKE].....(66)**

㊳ **Indicador de baja impedancia [LOW IMP].....(24)**

㊴ **Indicadores de los altavoces delanteros [-SPEAKERS-, A, B, BI-WIRE].....(32)**

㊵ **Indicadores de formato de señal [DIGITAL, dts, PRO LOGIC].....(32)**

㊶ **Indicadores de unidades de frecuencia [kHz, MHz].....(40)**

㊷ **Indicadores del modo de sonido DSP [–SOUND MODE–, STEREO, SURROUND, SFC].....(32)**

Consulte "Mando a distancia", para tener una guía de los botones del mando a distancia (➡ páginas 52–64, cubierta trasera).

Справочное руководство по органам управления

Страницы для справки приведены в круглых скобках.

Основной аппарат

① **Переключатель готовности/вкл [⏻/I]** .....(23)
Нажмите для переключения аппарата из режима включено в режим готовности, и наоборот.
В режиме готовности аппарат еще потребляет небольшое количество электроэнергии.

② **Индикатор готовности [⏻]**
Когда аппарат подсоединен к сети питания переменного тока, этот индикатор высвечивается в режиме готовности и гаснет при включении аппарата.

③ **Кнопки выбора динамиков [SPEAKERS A, B, BI-WIRE]** .....(23, 33)
④ **Индикатор сдвоенного усилителя [BI-AMP]** .....(35)
⑤ **Кнопка выбора входа DVD 6CH [DVD 6CH INPUT]**.....(35)
⑥ **Кнопка/индикатор режима VGCA [VGCA, ON]**.....(37)
⑦ **Регулятор громкости [VOLUME]**.....(33)
⑧ **Кнопка/индикатор контроля с ленты [TAPE MONITOR]**.....(49)
⑨ **Индикатор цифрового входа [DIGITAL]**.....(33)
⑩ **Переключатель входа [INPUT SELECTOR]**.....(23, 33)
⑪ **Кнопка выбора цифрового входа [DIGITAL INPUT]**.....(33)
⑫ **Кнопка таймера [TIMER, -MODE, –TIME]**.....(67)
⑬ **Гнездо головных телефонов [PHONES]**.....(49)
⑭ **Кнопки настройки/выбора типа программы [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR]**.....(41, 45)
⑮ **Кнопка выбора диапазона [BAND]** .....(41)
⑯ **Кнопка выбора режима FM/функции EON [FM MODE, EON]** .....(41, 47)
⑰ **Кнопка системы приёма радиоданных RDS [RDS]**.....(45)
⑱ **Кнопка выбора режима звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP) [DSP SOUND MODE]** .....(33)
⑲ **Кнопка памяти/поиска типа программы [MEMORY, PTY SEARCH]**.....(43, 45)
⑳ **Индикатор пробуждения [WAKE]** .....(67)
㉑ **Кнопка канала предустановки/режима индикации [PRESET, DISPLAY MODE]**.....(43, 45)
㉒ **Индикатор работы блока тембра [VIA TONE]** .....(37)
㉓ **Секция дисплея**
㉔ **Регулятор басов [BASS]**.....(39)
㉕ **Регулятор высоких частот [TREBLE]** .....(39)
㉖ **Регулятор баланса [BALANCE]** .....(39)
㉗ **Разъёмы VCR 3 [VCR 3]** .....(9)
㉘ **Кнопка выбора разъёма VCR 2/VCR 3 [▬ VCR 2, ▬ VCR 3]**....(39)

Секция дисплея

㉙ **Индикатор настройки [TUNED]**.....(41)
㉚ **Индикатор стерео [STEREO]**.....(41)
㉛ **Индикатор монофонического режима [MONO]** .....(41)
㉜ **Индикаторы RDS [RDS, PS, PTY, RT, EON]**.....(45)
㉝ **Дисплей**
㉞ **Индикатор таймера сна [SLEEP]** .....(67)
㉟ **Индикатор памяти [M]** .....(43)
㊱ **Индикаторы формата программы [–PROGRAM FORMAT–, L, C, R, LS, S, LFE, RS]**.....(33)
㊲ **Индикатор пробуждения [WAKE]** .....(67)
㊳ **Индикатор низкого импеданса [LOW IMP]** .....(25)
㊴ **Индикаторы передних громкоговорителей [-SPEAKERS-, A, B, BI-WIRE]**.....(33)
㊵ **Индикаторы формата сигнала [DD DIGITAL, dts, DD PRO LOGIC]** .....(33)
㊶ **Индикаторы единицы измерения частоты [kHz, MHz]** ....(41)
㊷ **Индикаторы режима звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP) [–SOUND MODE–, STEREO, SURROUND, SFC]** .....(33)

Обращайтесь к параграфу "Пульт дистанционного управления" относительно справочного руководства по кнопкам пульта дистанционного управления (➡ стр. 53–65, задняя сторона обложки).

Zestawienie regulatorów

Strony z wyjaśnieniami podane są w nawiasach.

Urządzenie główne

① **Przełącznik trybu gotowości/włączenia [⏻/I]** .....(23)
Naciśnij, aby przełączyć urządzenie z włączonego w tryb gotowości i na odwrót.
W trybie gotowości urządzenie ciągle zużywa drobną ilość mocy.

② **Wskaźnik trybu gotowości [⏻]**
Kiedy urządzenie jest podłączone do zasilania, wskaźnik ten zapala się w trybie gotowości, a gaśnie, gdy urządzenie jest włączane.

③ **Przyciski wyboru zestawów głośnikowych [SPEAKERS A, B, BI-WIRE]**.....(23, 33)
④ **Wskaźnik trybu Bi-amp [BI-AMP]** .....(35)
⑤ **Przycisk wyboru wprowadzania sześciokanałowego [DVD 6CH INPUT]**.....(35)
⑥ **Przycisk/wskaźnik wzmacniacza sterującego o zmiennym wzmocnieniu [VGCA, ON]** .....(37)
⑦ **Regulator głośności [VOLUME]**.....(33)
⑧ **Przycisk/wskaźnik monitora magnetofonu [TAPE MONITOR]**.....(49)
⑨ **Wskaźnik wejścia cyfrowego [DIGITAL]** .....(33)
⑩ **Przycisk wyboru wejścia [INPUT SELECTOR]** .....(23, 33)
⑪ **Przycisk wyboru wejścia cyfrowego [DIGITAL INPUT]** .....(33)
⑫ **Przycisk timera [TIMER, -MODE, –TIME]**.....(67)
⑬ **Gniazdo słuchawkowe [PHONES]** .....(49)
⑭ **Przyciski dostrajania/wyboru rodzaju programu (PTY) [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR]**.....(41, 45)
⑮ **Przycisk wyboru zakresu częstotliwości [BAND]**.....(41)
⑯ **Przycisk wyboru trybu odbioru FM/funkcji EON [FM MODE, EON]**.....(41, 47)
⑰ **Przycisk systemu RDS [RDS]** .....(45)
⑱ **Przycisk wyboru trybu dźwięku cyfrowego procesora dźwięku [DSP SOUND MODE]**.....(33)
⑲ **Przycisk pamięci/wyszukiwania programu określonego rodzaju (PTY) [MEMORY, PTY SEARCH]**.....(43, 45)
⑳ **Wskaźnik timera włączającego [WAKE]**.....(67)
㉑ **Przycisk zaprogramowanych kanałów/trybu wyświetlacza [PRESET, DISPLAY MODE]**.....(43, 45)
㉒ **Wskaźnik trybu „via tone" [VIA TONE]** .....(37)
㉓ **Sekcja wyświetlacza**
㉔ **Regulator basów [BASS]**.....(39)
㉕ **Regulator sopranów [TREBLE]**.....(39)
㉖ **Regulator balansu [BALANCE]**.....(39)
㉗ **Gniazda VCR 3 [VCR 3]**.....(9)
㉘ **Przycisk wyboru VCR 2/VCR 3 [▬ VCR 2, ▬ VCR 3]** .....(39)

Sekcja wyświetlacza

㉙ **Wskaźnik dostrojenia [TUNED]**.....(41)
㉚ **Wskaźnik stereo [STEREO]**.....(41)
㉛ **Wskaźnik mono [MONO]** .....(41)
㉜ **Wskaźniki RDS [RDS, PS, PTY, RT, EON]**.....(45)
㉝ **Wyświetlacz**
㉞ **Wskaźniki timera wyłączającego [SLEEP]**.....(67)
㉟ **Wskaźnik pamięci [M]** .....(43)
㊱ **Wskaźniki formatu programu [–PROGRAM FORMAT–, L, C, R, LS, S, LFE, RS]** .....(33)
㊲ **Wskaźnik timera włączającego [WAKE]**.....(67)
㊳ **Wskaźnik niskiej impedancji [LOW IMP]** .....(25)
㊴ **Wskaźniki przednich zestawów głośnikowych [-SPEAKERS-, A, B, BI-WIRE]** .....(33)
㊵ **Wskaźniki formatu sygnału [DD DIGITAL, dts, DD PRO LOGIC]** .....(33)
㊶ **Wskaźniki jednostek częstotliwości [kHz, MHz]** .....(41)
㊷ **Wskaźniki trybu dźwięku cyfrowego procesora dźwięku [–SOUND MODE–, STEREO, SURROUND, SFC]** .....(33)

Z przyciskami pilota zapoznaj się rozdziale „Pilot" (➡ strony 53–65, okładka tylna).

ESPAÑOL
русский
POLSKI

Conexiones

Cable fonográfico estéreo
Blanco (L)
Rojo (R)

Cable de conexión de vídeo

Para conectar un equipo, consulte las instrucciones de funcionamiento apropiadas.

El equipo periférico y los cables se venden separadamente a menos que se indique lo contrario.

Nota

- Apague todos los componentes antes de hacer cualquier conexión.
- Utilice la conexión digital para disfrutar de Dolby Digital o DTS (➡ página 32).
- Utilice conexiones analógicas para disfrutar de las fuentes que no pueden decodificarse en esta unidad y para grabar una fuente (➡ páginas 28, 34 y 50).

Conexión de un equipo de vídeo

AUDIO OUT (SURROUND L, R)
ⓐ Reproductor DVD
VIDEO OUT
AUDIO OUT (CENTER, SUBWOOFER IN)
AUDIO OUT (FRONT L, R)

Nota
Conecte a FRONT L, R si su reproductor DVD no tiene salida de 6 canales.

ⓑ Vídeo (para reproducción solamente)
VIDEO OUT
AUDIO OUT

Los terminales S-VIDEO
Las conexiones a través de estos terminales proporcionan imágenes de calidad más alta que las del terminal de vídeo.

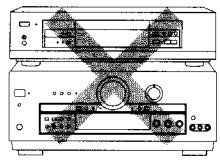
Nota
Las señales de vídeo introducidas a los terminales VIDEO no pueden salir desde los terminales S-VIDEO o viceversa.

AUDIO OUT
VIDEO OUT
VIDEO IN
ⓒ Televisor o monitor

AUDIO IN
VIDEO OUT
AUDIO OUT
VIDEO IN
ⓓ Vídeo

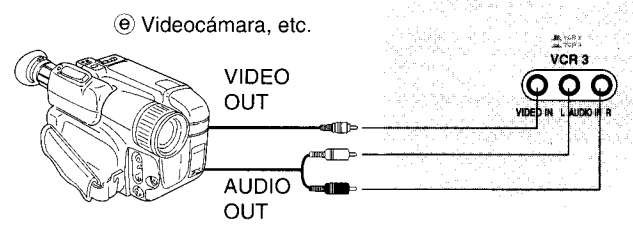
PRECAUCIÓN

No coloque nada encima de este aparato ni bloquee los orificios de salida de calor de ninguna forma. En particular, no ponga platinas de casete ni reproductores CD/DVD encima de este aparato porque el calor emitido por el mismo podrá estropear su software.



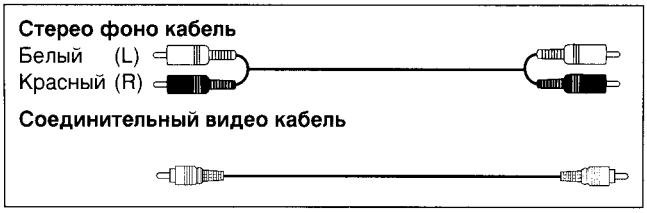
NO

Conexión a los terminales VCR 3 del panel delantero



(Continúa en la siguiente página)

Подсоединения



Для подсоединения оборудования обращайтесь к соответствующей инструкции по эксплуатации.

Вспомогательное оборудование и кабели продаются отдельно, если не указано другое.

Примечание

- Перед выполнением любых подсоединений выключите все компоненты.
- Используйте цифровое подсоединение для прослушивания с использованием системы Dolby Digital или DTS (➡ стр. 33).
- Используйте аналоговое подсоединение для прослушивания источников, которые не могут быть декодированы на этом аппарате и для записи источника (➡ стр. 29, 35 и 51).

Подсоединение видеооборудования

Разъемы S-VIDEO

Подсоединения через эти разъемы обеспечивают более высокое качество изображений, чем через видео разъем.

Примечание

Видео сигналы, подаваемые в качестве входных на разъем VIDEO, не могут быть выходными сигналами с разъемов S-VIDEO, и наоборот.

ⓐ Проигрыватель цифровых видеодисков

Примечание

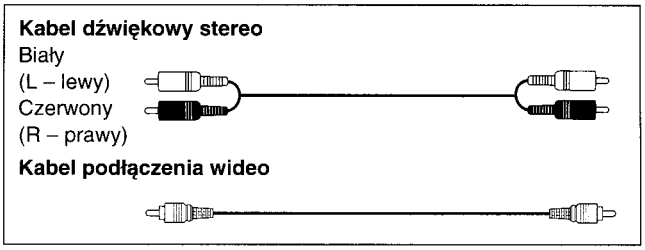
Если Ваш проигрыватель цифровых видеодисков не имеет 6-канального выхода, подсоедините к разъемам FRONT L, R.

ⓑ ВКМ (только для воспроизведения)
ⓒ ТВ или монитор
ⓓ ВКМ

Подсоединение к разъемам VCR 3 на передней панели

ⓔ Видеокамера и т.п.

Podłączenia



Z wyjaśnieniami dotyczącymi podłączenia urządzeń zapoznaj się w odpowiednich instrukcjach obsługi.

Urządzenia peryferyjne i kable sprzedawane są oddzielnie, chyba że zaznaczono inaczej.

Uwaga

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek podłączeń wyłącz wszystkie urządzenia składowe.
- Użyj połączenia cyfrowego, aby korzystać z Dolby Digital lub DTS (➡ strona 33).
- Użyj połączenia analogowego, aby korzystać ze źródeł, które nie mogą być dekodowane przez niniejsze urządzenie, i aby nagrywać źródło (➡ strony 29, 35 i 51).

Podłączanie urządzeń wideo

Złącza S-VIDEO

Podłączenie poprzez te złącza daje obraz wyższej jakości, niż poprzez złącze wideo.

Uwaga

Sygnały wideo wprowadzane do złączy VIDEO nie mogą być wyprowadzane ze złączy S-VIDEO i na odwrót.

ⓐ Odtwarzacz DVD

Uwaga

Podłącz do FRONT L, R, jeżeli odtwarzacz DVD nie posiada 6-kanałowego wyprowadzania.

ⓑ Magnetowid (tylko do odtwarzania)
ⓒ Telewizor lub monitor
ⓓ Magnetowid

Podłączenie do złączy VCR 3 na przedniej płycie

ⓔ Kamera wideo itp.

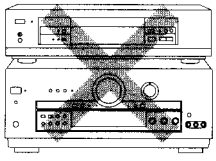
ESPAÑOL

русский язык

POLSKI

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не размещайте ничего сверху этого аппарата и не блокируйте отверстия для отвода тепла никаким образом. В особенности, не размещайте кассетные деки или проигрыватели компакт-дисков/цифровых видеодисков на этом аппарате, так как излучаемое им тепло, может повредить Ваше программное обеспечение.

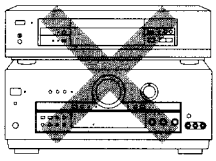


НЕТ

(Продолжение на следующей странице)

OSTRZEŻENIE

Nie kładź żadnych przedmiotów na urządzeniu i nie zasłaniaj w żaden sposób otworów wentylacyjnych. W szczególności, nie ustawiaj magnetofonów kasetowych lub odtwarzaczy CD/DVD na urządzeniu, ponieważ promieniujące z niego ciepło może uszkodzić nagrania.



NIE

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Cable fonográfico estéreo
Blanco (L)
Rojo (R)

Cable de conexión de vídeo

Conexión con el cable scart de 21 contactos

ⓐ Vídeo (para reproducción solamente)

AV

AUDIO OUT

VIDEO OUT

ⓑ Cable scart de 21 contactos

ⓓ Cable scart de 21 contactos

AUDIO OUT

VIDEO OUT

VIDEO IN

VIDEO IN

AUDIO IN

VIDEO OUT

AUDIO OUT

AV

ⓒ Televisor o monitor

ⓔ Cable scart de 21 contactos

AV

ⓕ Vídeo

Conexión de un equipo de audio

ⓖ Giradiscos

OUTPUT

GND

OUTPUT

ⓘ Reproductor CD

PLAY (OUT)

REC (IN)

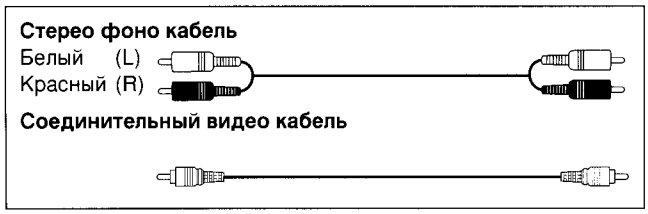
ⓙ Platina de casete o platina MD

ⓗ Sólo para giradiscos con terminal de tierra.

Nota

Si tiene un ecualizador gráfico, conéctelo a los terminales TAPE/MD (➡ página 48).

Подсоединения



Подсоединение с помощью 21-штырькового кабеля Scart

ⓐ ВКМ (только для воспроизведения)
ⓑ 21-штырьковый кабель Scart
ⓒ ТВ или монитор
ⓓ 21-штырьковый кабель Scart
ⓔ 21-штырьковый кабель Scart
ⓕ ВКМ

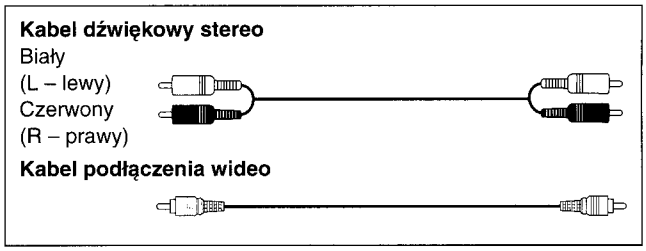
Подсоединение аудиооборудования

ⓖ Электропроигрыватель
ⓗ Только для электропроигрывателя с разъемом заземления.
ⓘ Проигрыватель компакт-дисков
ⓙ Кассетная или МД дека

Примечание

Если у Вас имеется графический эквалайзер, подсоедините его к разъемам TAPE/MD (➡ стр. 49).

Podłączenia



Podłączenie 21-stykowym kablem scart

ⓐ Magnetowid (tylko do odtwarzania)
ⓑ 21-stykowy kabel scart
ⓒ Telewizor lub monitor
ⓓ 21-stykowy kabel scart
ⓔ 21-stykowy kabel scart
ⓕ Magnetowid

Podłączanie urządzeń audio

ⓖ Gramofon analogowy
ⓗ Tylko dla gramofonu analogowego z uziemieniem.
ⓘ Odtwarzacz CD
ⓙ Magnetofon lub odtwarzacz MD

Uwaga

Jeżeli posiadasz korektor graficzny, podłącz go do złączy TAPE/MD (➡ strona 49).

Conexión de un equipo digital

Cable de fibra óptica **Cable coaxial**

ⓐ Receptor de satélite, etc.

DIGITAL OUT

Conexión de cable de fibra óptica

ⓓ Tapa contra el polvo

- No doble el cable de fibra óptica.
- Si el conector óptico digital no va a ser conectado, asegúrese de poner la tapa contra el polvo para impedir que quede expuesto al polvo.

Nota

Este aparato no puede decodificar señales Dolby Digital RF (radiofrecuencia) procedentes de un reproductor de discos láser.

Cambio de los ajustes de entrada digital

Si es necesario puede cambiar los ajustes de entrada para los terminales digitales (por ejemplo, si su reproductor CD no tiene terminal de salida coaxial). Tenga en cuenta el equipo que ha conectado a los terminales y luego cambie los ajustes (➡ páginas 20 y 22).

OPTICAL 1 (TV)
OPTICAL 2 (DVD)
DIGITAL IN
COAXIAL

DIGITAL OUT ⓑ Reproductor DVD

DIGITAL OUT ⓒ Reproductor CD

Conexiones de antenas

Antena de FM

Fije el otro extremo de la antena donde se obtenga la mejor recepción.

ⓔ Antena interior de FM (suministrada)

ⓕ Cinta adhesiva

Cuando instale la antena en una columna, pared o estantería

ⓗ Tornillo (suministrado)

ⓖ Antena de cuadro de AM (suministrada)

LOOP ANT HOLDER

FM ANT 75 Ω

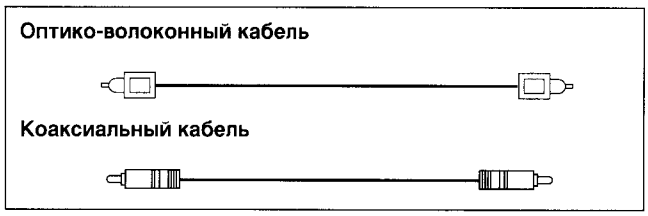
LOOP
EXT
AM ANT

Antena de cuadro de AM

- Fije el soporte de la antena de cuadro de AM (suministrado) en el panel trasero de este aparato y luego coloque la antena de cuadro de AM en el soporte (en el sentido que ofrezca la mejor recepción).
- Mantenga el cable de la antena alejado de las platinas de casete, reproductores DVD y otros cables.

① ② ③

Подсоединение цифрового оборудования



ⓐ Спутниковый тюнер и т.п.
ⓑ Проигрыватель цифровых видеодисков
ⓒ Проигрыватель компакт-дисков

Подсоединение оптико-волоконного кабеля

ⓓ Пылезащитный колпачок

- Не изгибайте оптико-волоконный кабель.
- Если цифровой оптический разъем не будет использоваться, следует присоединить пылезащитный колпачок для предотвращения попадания пыли.

Примечание

Этот аппарат не может декодировать сигналы РЧ Dolby Digital (радио частоты) с проигрывателя лазерных дисков.

Изменение установок цифрового входа

Вы можете изменить установки входа для цифровых разъемов, если требуется (например, если Ваш проигрыватель компакт-дисков не снабжен коаксиальным выходным разъемом). Проверьте, какое оборудование Вы подсоединили к разъемам, затем измените установки (➡ стр. 21 и 23).

Антенные подсоединения

ЧМ антенна

Зафиксируйте другой конец антенны в месте наилучшего приема.

ⓔ Внутренняя ЧМ антенна (поставляется)
ⓕ Клейкая лента

Рамочная АМ антенна

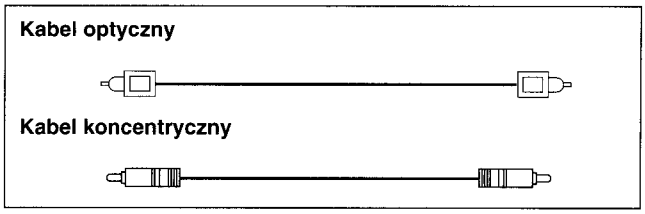
- Вставьте держатель рамочной АМ антенны (поставляется) в заднюю панель этого аппарата, а затем присоедините к нему рамочную АМ антенну (обращенную в направлении наилучшего приема).
- Держите антенный шнур подальше от кассетных дек, проигрывателей цифровых видеодисков и других шнуров.

ⓖ Рамочная АМ антенна (поставляется)

При установке антенны на колонну, стену или полку

ⓗ Винт (поставляется)

Podłączanie urządzeń cyfrowych



ⓐ Odbiornik satelitarny itp.
ⓑ Odtwarzacz DVD
ⓒ Odtwarzacz CD

Podłączenie kablem optycznym

ⓓ Osłona przed kurzem

- Nie zginaj kabla optycznego.
- Jeżeli cyfrowe złącze optyczne nie ma być używane, koniecznie załóż osłonę przed kurzem.

Uwaga

Urządzenie nie może dekodować sygnałów Dolby Digital RF (częstotliwość radiowa) z odtwarzacza płyt laserowych.

Zmiana ustawień wejścia cyfrowego

W razie konieczności możliwa jest zmiana ustawień wejściowych złączy cyfrowych (np. jeżeli odtwarzacz CD nie posiada koncentrycznego złącza wyjściowego). Sprawdź urządzenia podłączone do złączy, a następnie zmień ustawienia (➡ strony 21 i 23).

Podłączenia anteny

Antena FM

Zamocuj drugi koniec anteny w miejscu zapewniającym najlepszy odbiór.

ⓔ Wewnętrzna antena FM (dostarczona)
ⓕ Taśma samoprzylepna

Antena pętlowa AM

- Zamocuj uchwyt anteny pętlowej AM (dostarczony) na tylnej płycie urządzenia, a następnie zamocuj do niego antenę (zwracając ją w kierunku dającym najlepszy odbiór).
- Nie zbliżaj przewodu anteny do magnetofonów, odtwarzaczy DVD i innych przewodów.

ⓖ Antena pętlowa AM (dostarczona)

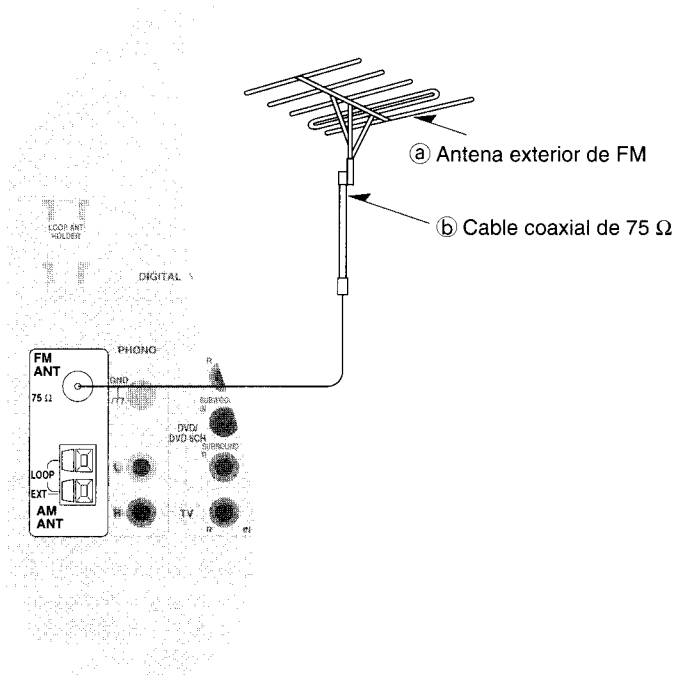
Zamocowanie anteny na słupie, ścianie lub stojaku

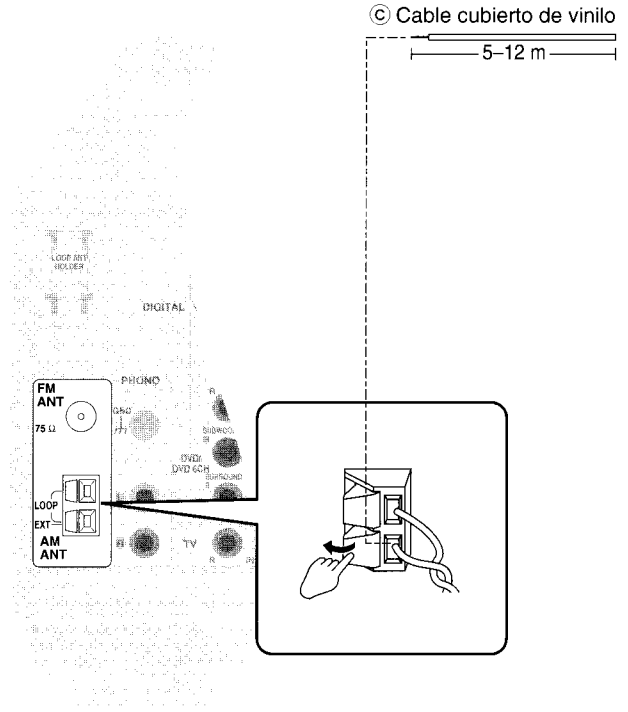
ⓗ Wkręt (dostarczony)

Para conectar una antena exterior

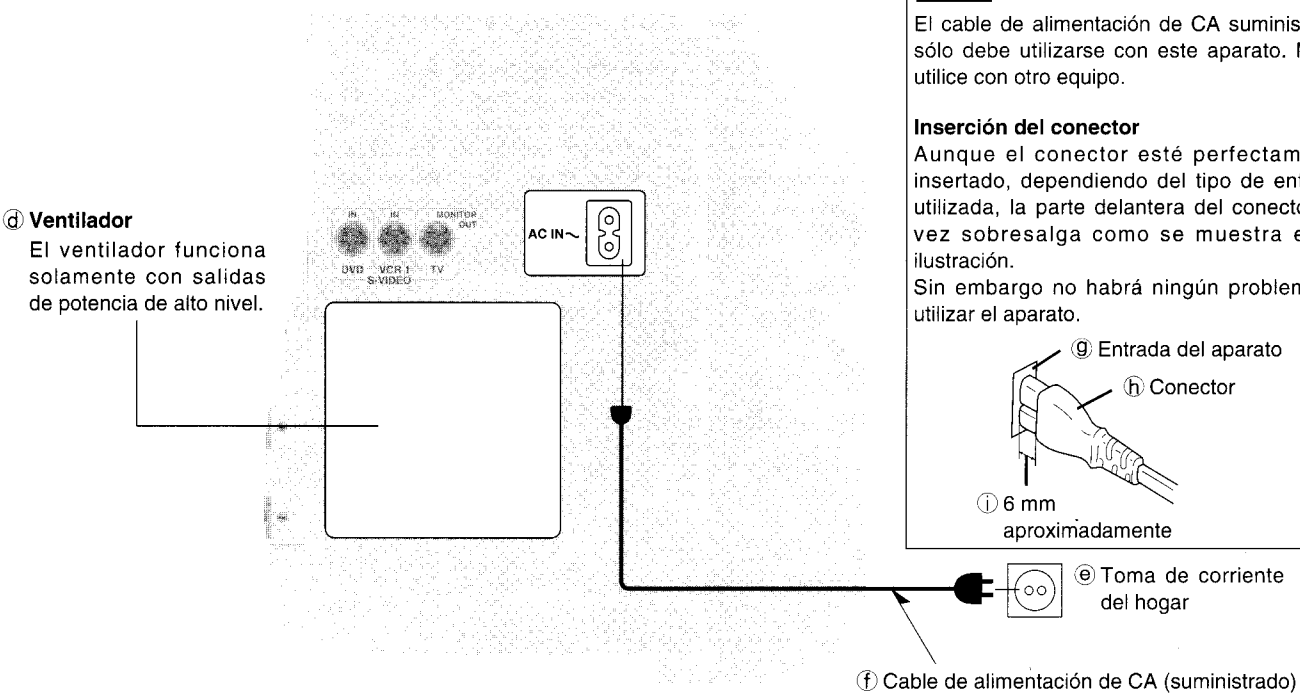
Antena exterior de FM
- Desconecte la antena interior de FM.
- La antena deberá ser instalada por un técnico competente.

Antena exterior de AM
- Ponga una pieza de cable cubierto de vinilo horizontalmente y a lo largo de una ventana u otro lugar conveniente.
- Deje la antena de cuadro conectada.
- Desconecte la antena cuando no utilice el aparato. No utilice la antena durante una tormenta eléctrica.





Conexión del cable de alimentación de CA y otra información



Cable de alimentación de CA
Conecte este cable sólo después de haber conectado todos los demás cables.

Nota

El cable de alimentación de CA suministrado sólo debe utilizarse con este aparato. No lo utilice con otro equipo.

Inserción del conector
Aunque el conector esté perfectamente insertado, dependiendo del tipo de entrada utilizada, la parte delantera del conector tal vez sobresalga como se muestra en la ilustración.
Sin embargo no habrá ningún problema al utilizar el aparato.

Для подсоединения наружной антенны

Наружная ЧМ антенна
- Отсоедините внутреннюю ЧМ антенну.
- Антенна должна быть установлена компетентным техником.

ⓐ Наружная ЧМ антенна
ⓑ Коаксильный кабель 75 Ом

Наружная АМ антенна
- Протяните кусок винилового провода горизонтально вдоль окна или в другом удобном месте.
- Оставьте подсоединенной рамочную антенну.
- Если аппарат не используется, отсоедините антенну. Не используйте антенну во время грозы.

ⓒ Провод с виниловым покрытием

Подсоединение сетевого шнура питания переменного тока и другая информация

ⓓ **Охлаждающий вентилятор**
Охлаждающий вентилятор функционирует только при выходных уровнях высокой мощности.
ⓔ Бытовая розетка сети питания
ⓕ Сетевой шнур питания переменного тока (поставляется)

Сетевой шнур питания переменного тока
Подсоедините этот шнур только после подсоединения всех других кабелей и шнуров.

Примечание

Поставляемый сетевой шнур питания переменного тока предназначен для использования только с этим аппаратом. Не используйте его с другим оборудованием.

Вставление соединителя
Даже если соединитель вставлен плотно, в зависимости от типа используемой розетки передняя часть соединителя может выступать, как показано на рисунке.
Однако это не вызывает проблем с использованием аппарата.

ⓖ Сетевая розетка
ⓗ Соединитель
ⓘ Приблиз. 6 мм

Aby podłączyć antenę zewnętrzną

Antena zewnętrzna FM
- Odłącz wewnętrzną antenę FM.
- Antena ta powinna być zainstalowana przez wykwalifikowanego technika.

ⓐ Antena zewnętrzna FM
ⓑ Kabel koncentryczny o rezystancji 75 Ω

Zewnętrzna antena AM
- Poprowadź odcinek pokrytego winylem przewodu poziomo na oknie lub w innym dogodnym miejscu.
- Pozostaw podłączoną antenę pętlową.
- Odłącz antenę, gdy urządzenie nie jest używane. Nie używaj anteny podczas burzy.

ⓒ Przewód pokryty winylem

Podłączanie przewodu zasilania i inne informacje

ⓓ **Wentylator chłodzący**
Wentylator chłodzący działa tylko przy dużym obciążeniu urządzenia.
ⓔ Gniazdo zasilania
ⓕ Przewód zasilania (dostarczony)

Przewód zasilania
Podłącz ten przewód dopiero, kiedy wszystkie inne kable i przewody będą podłączone.

Uwaga

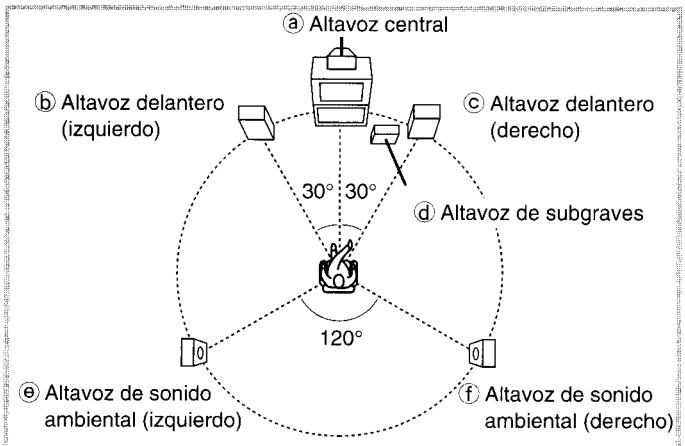
Dostarczony przewód zasilania przeznaczony jest tylko do niniejszego urządzenia. Nie używaj go do innych urządzeń.

Wkładanie wtyczki
Nawet jeśli wtyczka jest dokładnie włożona, w zależności od typu używanego gniazda, przednia część wtyczki może wystawać tak, jak pokazano na rysunku.
Nie powoduje to jednak problemów w użytkowaniu urządzenia.

ⓖ Gniazdo
ⓗ Wtyczka
ⓘ Około 6 mm

Conexiones de altavoces

Colocación de los altavoces



Los altavoces delanteros, central y de sonido ambiental deberán colocarse a aproximadamente la misma distancia de la posición de escucha. Los ángulos del diagrama son aproximados.

Altavoces delanteros

Colóquelos a la izquierda y a la derecha del televisor, a la altura de los oídos estando usted sentado, para que haya una buena sincronización entre la imagen y el sonido.

Altavoz central

Colóquelo debajo o encima de la parte central del televisor. Apunte el altavoz hacia el área del asiento.

Altavoces de sonido ambiental

Colóquelos a los costados o un poco por detrás de la posición de escucha, a un metro aproximadamente por encima del nivel de los oídos.

Altavoz de subgraves

El altavoz de subgraves puede colocarse en cualquier posición siempre que quede a una distancia razonable del televisor.
Tenga en cuenta que algunas pruebas podrán producir el rendimiento más suave de las frecuencias bajas. Al colocarlos cerca de una esquina puede aumentar el nivel de salida aparente, pero es posible que los graves no suenen de forma natural.

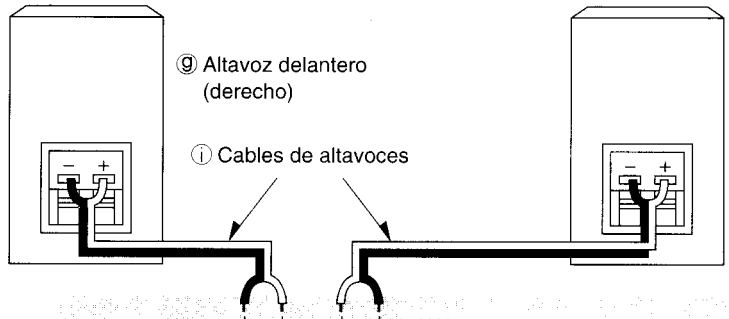
Conexión de los altavoces

Dependiendo de su sistema de altavoces es posible hacer otras conexiones.
Consulte las instrucciones de funcionamiento de su sistema de altavoces para conocer detalles.

Altavoces delanteros

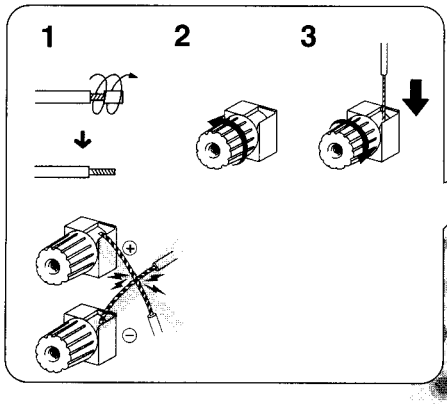
Impedancia de altavoces:

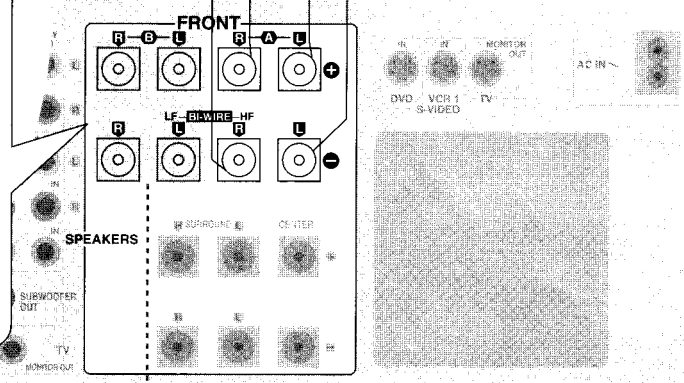
A o B:	4–16 Ω
A y B:	8–16 Ω



Nota

Si conecta altavoces con una impedancia inferior a 6 Ω, cambie a "LOW IMP" (➡ página 24).





Terminales "B"

Para conectar a un segundo par de altavoces.

Nota

Utilice los terminales A para disfrutar de SURROUND, SFC y DVD 6CH INPUT.

Подсоединение громкоговорителей

Размещение громкоговорителей

ⓐ Центральный громкоговоритель
ⓑ Передний громкоговоритель (левый)
ⓒ Передний громкоговоритель (правый)
ⓓ Сабвуфер
ⓔ Громкоговоритель окружающего звучания (левый)
ⓕ Громкоговоритель окружающего звучания (правый)

Передние громкоговорители, центральный громкоговоритель и громкоговорители окружающего звучания следует размещать приблизительно на одном расстоянии от места прослушивания. Углы на диаграмме являются приблизительными.

Передние громкоговорители
Разместите справа и слева от ТВ на высоте ушей сидящего так, чтобы была хорошая когерентность между изображением и звуком.

Центральный громкоговоритель
Разместите под или над центром ТВ. Направьте громкоговоритель на место прослушивания.

Громкоговорители окружающего звучания
Разместите по сторонам или немного позади места прослушивания, приблизительно на метр выше, чем уровень ушей.

Сабвуфер
Возможно размещение сабвуфера в любой позиции, если только он находится на приемлемом расстоянии от ТВ. Обратите внимание, что некоторое экспериментирование может привести к сглаживанию низкочастотных характеристик. Размещение в углу может привести к увеличению слышимого выходного уровня, но в результате бас может стать неестественным.

Подсоединение громкоговорителей

Другие подсоединения возможны в зависимости от Вашей акустической системы.
Подробности смотрите в инструкции по эксплуатации Вашей акустической системы.

Передние громкоговорители

ⓖ Передний громкоговоритель (правый)
ⓗ Передний громкоговоритель (левый)
ⓘ Кабели громкоговорителей

Примечание

Если Вы подсоедините громкоговорители с импедансом ниже 6 Ом, переключите в режим "LOW IMP" (➡ стр. 25).

Разъемы "B"
Для подсоединения второй пары громкоговорителей.

Примечание

Используйте разъемы A для прослушивания в режимах SURROUND, SFC и DVD 6CH INPUT.

Импеданс громкоговорителей: A или B: 4-16 Ом
A и B: 8-16 Ом

Podłączenia zestawów głośnikowych

Umiejscowienie zestawów głośnikowych

ⓐ Środkowy zestaw głośnikowy
ⓑ Przedni zestaw głośnikowy (lewy)
ⓒ Przedni zestaw głośnikowy (prawy)
ⓓ Głośnik superniskotonowy
ⓔ Zestaw głośnikowy surround (lewy)
ⓕ Zestaw głośnikowy surround (prawy)

Zestawy głośnikowe przednie, środkowy i surround powinny być umiejscowione w przybliżeniu w tej samej odległości od miejsca siedzenia. Kąty na rysunku są przybliżone.

Przednie zestawy głośnikowe
Umieść po lewej i prawej stronie telewizora, na wysokości uszu siedzącej osoby, aby występowała dobra zgodność obrazu i dźwięku.

Środkowy zestaw głośnikowy
Umieść pod lub nad środkiem telewizora. Skieruj zestaw głośnikowy na miejsce siedzenia.

Zestawy głośnikowe surround
Umieść z boku lub lekko z tyłu miejsca siedzenia, około jednego metra powyżej poziomu uszu.

Głośnik superniskotonowy
Głośnik superniskotonowy może być umieszczony w dowolnym, znajdującym się w rozsądnej odległości od telewizora miejscu.
Odrobina prób z ustawieniem może dać najpłynniejsze brzmienie dźwięków niskiej częstotliwości. Umieszczenie w pobliżu rogu pokoju może zwiększyć odbierany poziom dźwięku, ale też dać nienaturalne brzmienie dźwięków niskiej częstotliwości.

Podłączanie zestawów głośnikowych

Inne sposoby podłączenia są możliwe w zależności od systemu zestawów głośnikowych.
Ze szczegółami zapoznaj się w instrukcji obsługi sytemu zestawów głośnikowych.

Przednie zestawy głośnikowe

ⓖ Przedni zestaw głośnikowy (prawy)
ⓗ Przedni zestaw głośnikowy (lewy)
ⓘ Kable zestawów głośnikowych

Uwaga

Jeżeli podłączasz zestawy głośnikowe o impedancji poniżej 6 Ω przełącz na „LOW IMP" (➡ strona 25).

Złącza „B"
Do podłączenia drugiej pary zestawów głośnikowych.

Uwaga

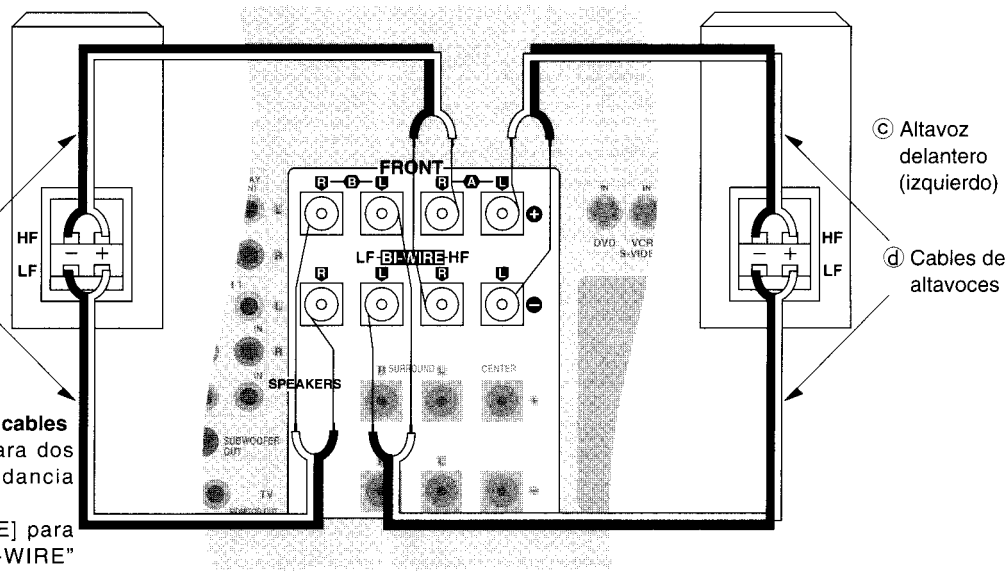
Aby korzystać z SURROUND, SFC i DVD 6CH INPUT, użyj złączy „A".

Impedancja zestawów głośnikowych: A lub B: 4–16 Ω
A i B: 8–16 Ω

ESPAÑOL
русский язык
POLSKI

Altavoces delanteros (Conexión de dos cables)

Impedancia de altavoces:
BI-WIRE: 6–16 Ω



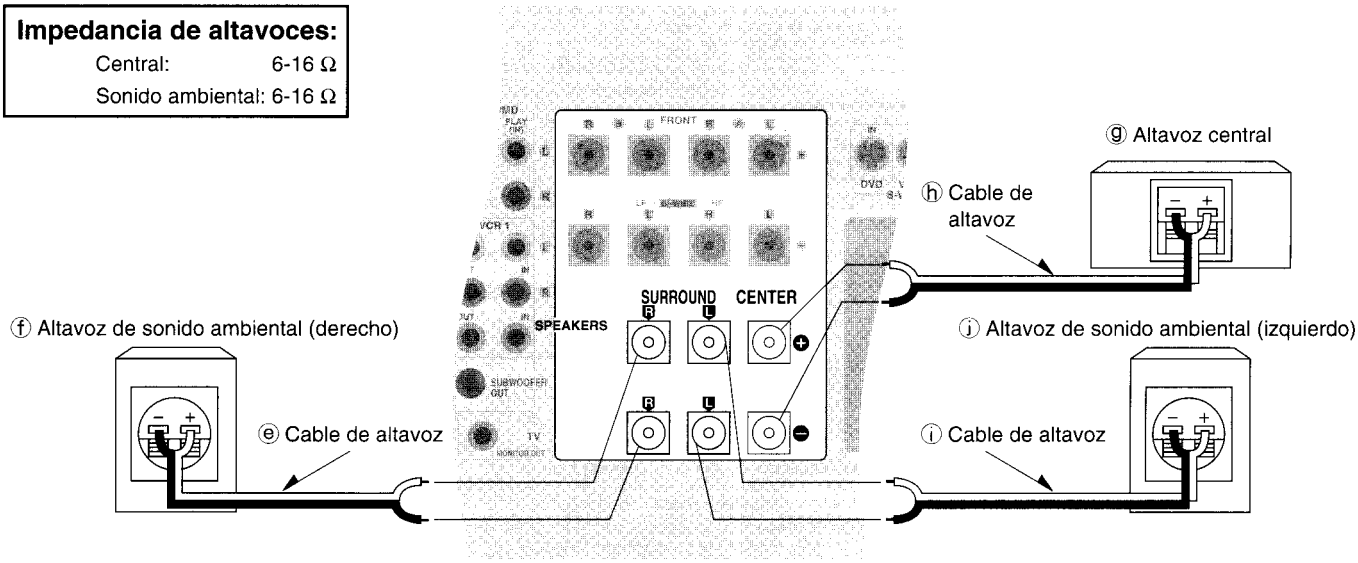
Nota

Cuando utilice la conexión de dos cables

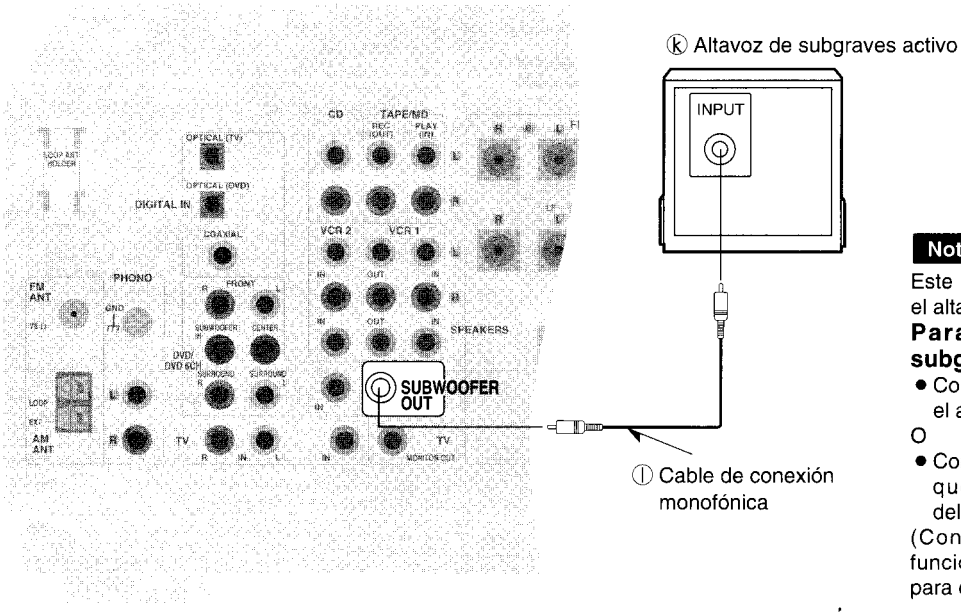
- Utilice altavoces diseñados para dos cables que tengan una impedancia combinada de 6–16 Ω.
- Asegúrese de pulsar [BI-WIRE] para encender el indicador "BI-WIRE" (➡ página 32).

Altavoces central y de sonido ambiental

Impedancia de altavoces:
Central: 6-16 Ω
Sonido ambiental: 6-16 Ω



Altavoz de subgraves



Nota

Este receptor no tiene un amplificador para el altavoz de subgraves.

Para conectar un altavoz de subgraves pasivo

- Conecte otro amplificador y conecte a él el altavoz de subgraves.

O

- Conecte un altavoz de subgraves pasivo que tenga terminales de altavoces delanteros.

(Consulte las instrucciones de funcionamiento del sistema de altavoces para conocer detalles.)

Подсоединение громкоговорителей

Передние громкоговорители (Двухпроводное подсоединение)

Импеданс громкоговорителя:
BI-WIRE: 6-16 Ом

ⓐ Передний громкоговоритель (правый)
ⓑ Кабели громкоговорителей
ⓒ Передний громкоговоритель (левый)
ⓓ Кабели громкоговорителей

Примечание

При использовании двухпроводного подсоединения
- Используйте громкоговорители, сконструированные для двухпроводного подсоединения, которые имеют суммарный импеданс 6–16 Ом.
- Следует нажать кнопку [BI-WIRE] для включения индикации "BI-WIRE" (➡ стр. 33).

Центральный громкоговоритель и громкоговорители окружающего звучания

Импеданс громкоговорителя:
Центральный: 6-16 Ом
Окружающего звучания: 6-16 Ом

ⓔ Кабели громкоговорителя
ⓕ Громкоговоритель окружающего звучания (правый)
ⓖ Центральный громкоговоритель
ⓗ Кабели громкоговорителя
ⓘ Кабели громкоговорителя
ⓙ Громкоговоритель окружающего звучания (левый)

Сабвуфер

ⓚ Активный сабвуфер
Ⓛ Монофонический соединительный кабель

Примечание

Этот ресивер не снабжен усилителем для сабвуфера.

Для подсоединения пассивного сабвуфера
- Подсоедините другой усилитель и подсоедините к нему сабвуфер.

Либо
- Подсоедините пассивный сабвуфер, который имеет разъемы передних громкоговорителей.

(Подробности смотрите в инструкции по эксплуатации акустической системы.)

Podłączenia zestawów głośnikowych

Przednie zestawy głośnikowe (Podłączenie dwiema parami przewodów (bi-wiring))

Impedancja zestawu głośnikowego:
BI-WIRE: 6–16 Ω

ⓐ Przedni zestaw głośnikowy (prawy)
ⓑ Kable zestawów głośnikowych
ⓒ Przedni zestaw głośnikowy (lewy)
ⓓ Kable zestawów głośnikowych

Uwaga

W przypadku używania połączenia dwiema parami przewodów
- Używaj zestawów głośnikowych zaprojektowanych dla połączenia dwiema parami przewodów, o łącznej impedancji 6–16 Ω.
- Koniecznie naciśnij [BI-WIRE], aby włączyć wskaźnik „BI-WIRE" (➡ strona 33).

Zestawy głośnikowe środkowy i surround

Impedancja zestawu głośnikowego:
Środkowy: 6-16 Ω
Surround: 6-16 Ω

ⓔ Kabel zestawu głośnikowego
ⓕ Zestaw głośnikowy surround (prawy)
ⓖ Środkowy zestaw głośnikowy
ⓗ Kabel zestawu głośnikowego
ⓘ Kabel zestawu głośnikowego
ⓙ Zestaw głośnikowy surround (lewy)

Głośnik superniskotonowy

ⓚ Czynny głośnik superniskotonowy
Ⓛ Monofoniczny kabel podłączeniowy

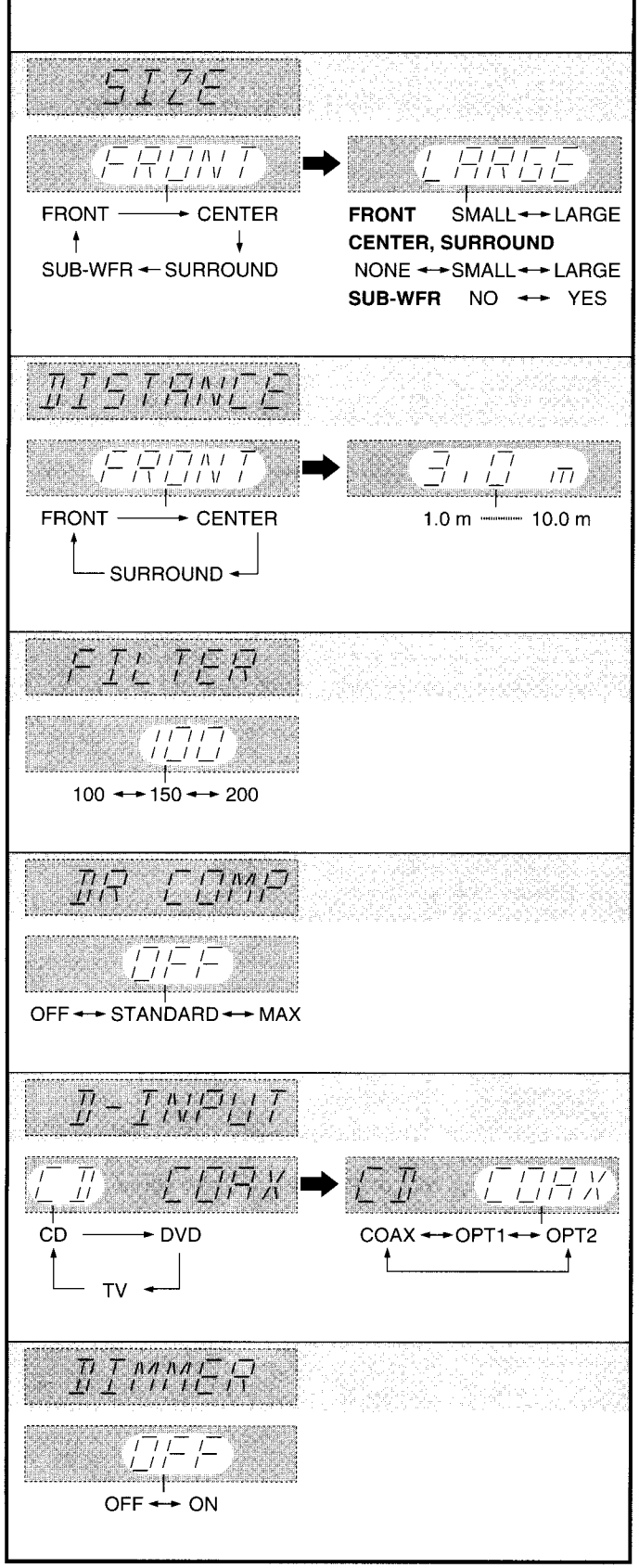
Uwaga

Odbiornik nie posiada wzmacniacza dla głośnika superniskotonowego.

Aby podłączyć bierny głośnik superniskotonowy
- Podłącz dodatkowy wzmacniacz, a do niego głośnik superniskotonowy.

Lub
- Podłącz bierny głośnik superniskotonowy posiadający przednie złącza głośnikowe.

(Ze szczegółami zapoznaj się w instrukcji obsługi sytemu zestawów głośnikowych.)



Personalización de su receptor

Cambie los ajustes para adaptarlos a sus altavoces y a su equipo, y también al entorno en el que va a utilizarse el aparato. Antes de hacer cualquier cambio, lea las descripciones siguientes, tenga en cuenta los ajustes y gamas de fábrica, y consulte las instrucciones de los altavoces y del equipo.

Los ajustes permanecen como están hasta que son cambiados, incluso después de haber desconectado la alimentación.

Descripciones de los ajustes

SIZE

Cambie los ajustes para adaptarlos a los altavoces que haya conectado.

LARGE: Para los altavoces que pueden reproducir una gama de sonidos completa, particularmente la gama de graves por debajo de los 100 Hz.

SMALL: Para altavoces que no pueden reproducir adecuadamente la gama de graves. Este ajuste es suficiente para la mayoría de los altavoces si usted está utilizando un altavoz de subgraves.

NONE: Para los altavoces que usted no ha conectado (central o de sonido ambiental).

Los ajustes de fábrica son los siguientes:

Delanteros:	LARGE
Central y sonido ambiental:	SMALL

Para el altavoz de subgraves, seleccione YES si ha conectado uno (ajuste de fábrica), o NO si no ha conectado ninguno.

DISTANCE

Introduzca la distancia a la que están los altavoces de la posición de escucha para que el sonido de todos los altavoces (excepto el altavoz de subgraves) llegue a sus oídos al mismo tiempo.

Puede seleccionar distancias de entre 1,0 y 10,0 m a intervalos de 0,1 m.

Los ajustes de fábrica son los siguientes:

Delanteros y central:	3,0 m
Sonido ambiental:	1,5 m

FILTER

Este ajuste le permite cambiar el corte para la salida de graves procedente de los altavoces delanteros. Si ajusta los altavoces delanteros en "SMALL", el filtro se ajustará a 100 Hz. Aumente el corte si los graves procedentes de los altavoces delanteros no son satisfactorios para que estos graves salgan por el altavoz de subgraves.

Pueden aumentar el corte de 100 Hz a 150 Hz o 200 Hz.

DR COMP - Compresión de gama dinámica

Cambie este ajuste para ver programas a bajo volumen (tarde durante la noche, por ejemplo) y mantener la claridad del audio. Este ajuste funciona con programas Dolby Digital. Esto reduce el nivel de cresta de las escenas de sonido alto sin afectar al campo de sonido.

OFF: El programa se reproduce con la gama dinámica original (ajuste de fábrica).

STANDARD: El nivel recomendado por el productor del programa para verlo en el hogar.

MAX: La compresión máxima permisible (recomendada para ver programas durante la noche).

D-INPUT - Entrada digital

Cambie estos ajustes para adaptarlos a las conexiones que haya hecho a los tres terminales de entrada digital, COAX, OPT1 y OPT2 (➡ página 12), para que la fuente correcta sea seleccionada cuando gire [INPUT SELECTOR] (➡ página 32).

Los ajustes de fábrica son los siguientes:

CD:	COAX
DVD:	OPT2
TV:	OPT1

DIMMER

Este ajuste le permite reducir la intensidad de la iluminación del visualizador del aparato (y apagar las luces blancas del SA-DA20) para ver mejor en una habitación oscura.

El ajuste de fábrica es OFF (brillo normal).

Настройка Вашего ресивера

Измените установки для соответствия Вашим громкоговорителям и оборудованию и для соответствия окружению, в котором будет использоваться аппарат. Перед выполнением любых изменений прочитайте следующее описание, обратите внимание на заводские установки и диапазоны, и обратитесь к инструкции относительно громкоговорителей и обрудования.

Установки остаются неизменными до выполнения их изменения даже при выключении питания.

Описание установок

SIZE (РАЗМЕР)

Измените для соответствия подсоединенным громкоговорителям.

LARGE (БОЛЬШИЕ): Для громкоговорителей, которые могут воспроизводить полный диапазон звучания, в особенности басовый диапазон ниже 100 Гц.

SMALL (МАЛЫЕ): Для громкоговорителей, которые не могут адекватно воспроизводить басовый диапазон. Эта установка эффективна для большинства громкоговорителей, если Вы используете сабвуфер.

NONE (НИ ОДНОГО): Для громкоговорителей, которые Вы не подсоединили (центрального и окружающего звучания).

Заводскими установками являются:

Передние:	LARGE
Центральный и окружающего звучания:	SMALL

Для сабвуфера выберите установку YES, если Вы подсоединили таковой (заводская установка), или NO, если не подсоединили.

DISTANCE (РАССТОЯНИЕ)

Введите расстояние громкоговорителей от позиции прослушивания так, чтобы звук со всех громкоговорителей (за исключением звука с сабвуфера) достигал Вас одновременно. Вы можете выбрать расстояние между 1,0 и 10,0 м с интервалами в 0,1 м.

Заводскими установками являются: Передние и центральный: 3,0 м
Окружающего звучания: 1,5 м

FILTER (ФИЛЬТР)

Эта установка позволяет Вам изменять частоту отсечки для выходного сигнала баса с передних громкоговорителей. Если Вы установите режим "SMALL" для передних громкоговорителей, фильтр устанавливается на 100 Гц. Повысьте частоту отсечки, если бас с передних громкоговорителей является неудовлетворительным так, чтобы этот бас являлся выходным сигналом через сабвуфер. Вы можете повысить частоту отсечки с 100 Гц до 150 Гц или 200 Гц.

DR COMP - Динамическое сжатие диапазона

Измените эту установку для просмотра программного обеспечения при низкой громкости (как например, поздно ночью) и сохранения чистоты звука. Эта установка работает с программным обеспечением системы Dolby Digital. При этом уменьшается уровень максимума для громких сцен без воздействия на звуковое поле.

OFF (ВЫКЛ): Программное обеспечение воспроизводиться в оригинальном динамическом диапазоне (заводская установка).

STANDARD (СТАНДАРТНЫЙ): Уровень рекомендуемый производителем программного обеспечения для домашнего просмотра.

MAX (МАКС): Максимальное допустимое сжатие (рекомендуемое для ночного просмотра).

D-INPUT - Цифровой вход

Измените эти установки для соответствия подсоединениям, которые Вы выполнили для трех цифровых терминалов COAX, OPT1, и OPT2 (➡ стр. 13), так чтобы был выбран правильный источник, когда Вы включите [INPUT SELECTOR] (➡ стр. 33).

Заводскими установками являются:

CD:	COAX
DVD:	OPT2
TV:	OPT1

DIMMER (ТУСКЛЫЙ)

Эта установка позволяет Вам сделать тусклым дисплей аппарата (и выключить белые лампы на модели SA-DA20) с целью лучшего просмотра в темной комнате. Заводской установкой является OFF (ВЫКЛ) (нормальная яркость).

Zmiana ustawień odbiornika zgodnie z potrzebami

Zmień ustawienia, aby dostosować je do zestawów głośnikowych, wyposażenia i otoczenia, w którym urządzenie ma być używane. Przed wykonaniem jakichkolwiek zmian, przeczytaj następujące wyjaśnienia, zwróć uwagę na ustawienia fabryczne i zakresy oraz zapoznaj się z instrukcjami obsługi zestawów głośnikowych i wyposażenia.

Ustawienia pozostaną nie naruszone aż do zmiany stałe, także po wyłączeniu zasilania.

Opis ustawień

SIZE

Zmień w zależności od podłączonych zestawów głośnikowych.

LARGE (duże): Dla zestawów głośnikowych odtwarzających pełen zakres dźwięków, w szczególności zakres dźwięków niskich częstotliwości poniżej 100 Hz.

SMALL (małe): Dla zestawów nie odtwarzających prawidłowo dźwięków niskich częstotliwości. To ustawienie jest wystarczające dla większości zestawów głośnikowych, jeżeli używasz głośnika superniskotonowego.

NONE (brak): Dla zestawów głośnikowych, które nie zostały podłączone (środkowy i surround).

Ustawienia fabryczne:

Przednie:	LARGE
Środkowy i surround:	SMALL

Dla głośnika superniskotonowego wybierz YES, jeżeli jest on podłączony (ustawienie fabryczne), lub NO, jeżeli nie jest podłączony.

DISTANCE

Wprowadź odległość zestawów głośnikowych od miejsca siedzenia tak, aby dźwięk ze wszystkich zestawów głośnikowych (za wyjątkiem głośnika superniskotonowego) dobiegał równocześnie do słuchacza. Można ustawić odległość od 1,0 do 10,0 m w przedziałach co 0,1 m.

Ustawienia fabryczne:

Przednie i środkowy:	3,0 m
Surround:	1,5 m

FILTER

To ustawienie pozwala na zmianę ograniczenia częstotliwości dla odtwarzania dźwięków niskich częstotliwości przez przednie zestawy głośnikowe. Jeżeli ustawiłeś „SMALL" dla przednich zestawów głośnikowych, filtr jest ustawiony na 100 Hz. Jeżeli dźwięki niskich częstotliwości odtwarzane przez przednie zestawy głośnikowe są niezadowalające, zwiększ granicę częstotliwości tak, aby dźwięki te były odtwarzane przez głośnik superniskotonowy. Można zwiększyć granicę częstotliwości ze 100 Hz do 150 Hz lub 200 Hz.

DR COMP - Dynamiczna kompresja zakresu

Zmień to ustawienie, aby oglądać nagrania po cichu (np. późno w nocy), ale z zachowaną przejrzystością dźwięku. Ustawienie działa dla nagrań Dolby Digital. Ogranicza ono maksymalną głośność głośnych scen bez zmiany pola dźwiękowego.

OFF (wyłączona): Nagranie jest odtwarzane z oryginalnym zakresem dynamicznym (ustawienie fabryczne).

STANDARD (typowa): Poziom zalecany przez producenta nagrań przeznaczonych do oglądania w domu.

MAX (maksymalna): Maksymalna dostępna kompresja (zalecana przy oglądaniu późno w nocy).

D-INPUT - Wejście cyfrowe

Zmień te ustawienia w zależności od podłączeń do trzech złączy wejścia cyfrowego: COAX, OPT1 i OPT2 (➡ strona 13) tak, aby przy przekręceniu [INPUT SELECTOR] (➡ strona 33) było wybierane właściwe źródło.

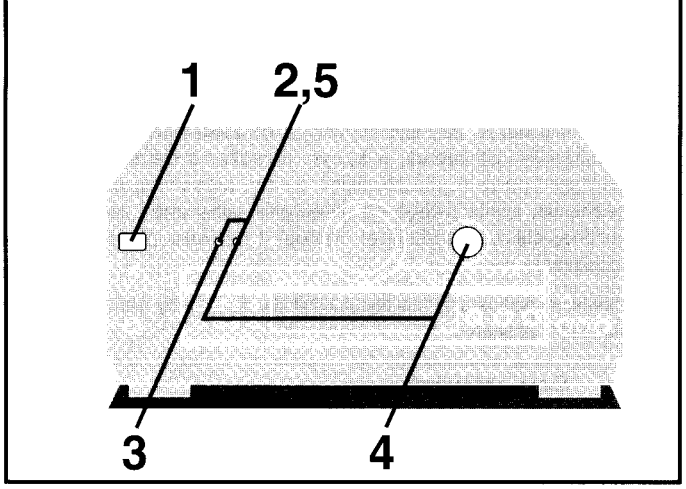
Ustawienia fabryczne:

CD:	COAX
DVD:	OPT2
TV:	OPT1

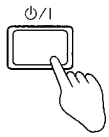
DIMMER

To ustawienie pozwala na przyciemnienie wyświetlacza urządzenia (i wyłączenie białych lampek w modelu SA-DA20) dla lepszego oglądania w ciemnym pomieszczeniu.

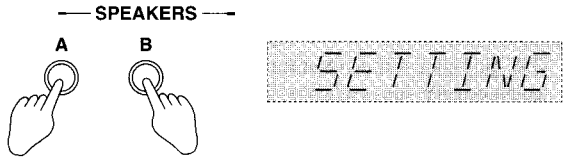
Ustawieniem fabrycznym jest OFF (normalna jasność).



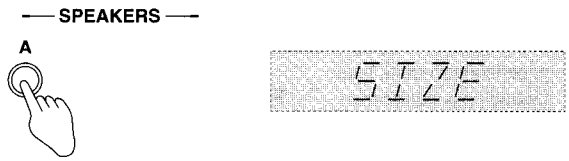
1



2

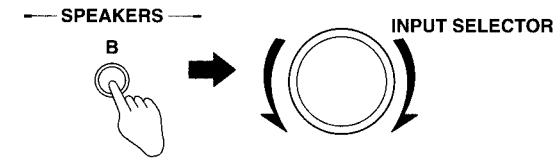


3

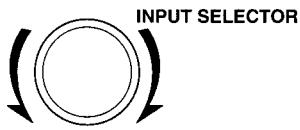


4

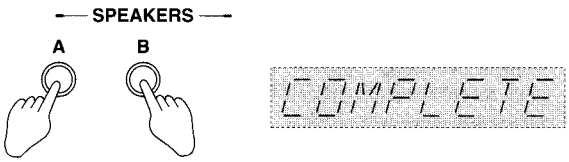
SIZE, DISTANCE, D-INPUT



FILTER, DR COMP, DIMMER



5



Pasos básicos

Si deja que pasen unos 10 segundos entre los ajustes, el procedimiento se cancelará, todos los ajustes volverán a ser lo que eran, y la visualización anterior se repondrá. Si pasa esto, empiece de nuevo.

1 Pulse [⏻/I].

2 Pulse [A] y [B] al mismo tiempo.

3 Pulse [A] para seleccionar el elemento que desee cambiar.

Cada vez que pulsa el botón:
SIZE → DISTANCE → FILTER → DR COMP → D-INPUT → DIMMER

4 Cambie los ajustes (➡ consulte más abajo).

Repita los pasos 3 y 4 para completar los ajustes necesarios.

5 Pulse [A] y [B] al mismo tiempo.

Cambio de los ajustes

SIZE

① **Pulse [B] para seleccionar el altavoz que desee ajustar.**
Cada vez que pulsa el botón:
FRONT → CENTER → SURROUND → SUB-WFR (Altavoz de subgraves)

② **Gire [INPUT SELECTOR] para cambiar el ajuste.**
Cuando gira el selector:
FRONT: SMALL ↔ LARGE
CENTER y SURROUND: NONE ↔ SMALL ↔ LARGE
SUB-WFR: NO ↔ YES

③ **Repita ① y ② para cambiar otros ajustes SIZE.**

DISTANCE

① **Pulse [B] para seleccionar el altavoz que desee ajustar.**
Cada vez que pulsa el botón:
FRONT → CENTER → SURROUND

② **Gire [INPUT SELECTOR] para ajustar la distancia.**

③ **Repita ① y ② para cambiar otros ajustes DISTANCE.**

FILTER

Gire [INPUT SELECTOR] para ajustar el corte.
Cuando gira el selector: 100 ↔ 150 ↔ 200

DR COMP

Gire [INPUT SELECTOR] para cambiar el ajuste.
Cuando gira el selector: OFF ↔ STANDARD ↔ MAX

D-INPUT

① **Pulse [B] para seleccionar la posición de entrada que desee ajustar.**
Cada vez que pulsa el botón: CD COAX → DVD OPT2 → TV OPT1

Éstos son los ajustes de fábrica. Las visualizaciones actuales dependen de los cambios que usted haga. Si cambia un ajuste, el otro ajuste correspondiente también cambiará.

② **Gire [INPUT SELECTOR] para cambiar el ajuste.**
Cuando gira el selector: COAX ↔ OPT1 ↔ OPT2

③ **Repita ① y ② para cambiar otros ajustes D-INPUT.**

DIMMER

Gire [INPUT SELECTOR] para cambiar el ajuste.
Cuando gira el selector: OFF ↔ ON

Основные пункты

Если Вы допустите задержку в 10 секунд между установками, все установки возвращаются к тем, что были ранее, и возобновляется предыдущая индикация. Если это произойдет, начните снова.

1 Нажмите кнопку [⏻/I].

2 Нажмите кнопки [A] и [B] одновременно.

3 Нажмите кнопку [A] для выбора пункта, который Вы хотите изменить.

При каждом нажатии кнопки:
SIZE → DISTANCE → FILTER → DR COMP → D-INPUT → DIMMER

4 Измените установки (➡ ниже).

Повторите пункты 3 и 4 для завершения необходимых установок.

5 Нажмите кнопки [A] и [B] одновременно.

Изменение установок

SIZE

① **Нажмите кнопку [B] для выбора громкоговорителя, который Вы хотите установить.**
При каждом нажатии кнопки:
FRONT → CENTER → SURROUND → SUB-WFR (Сабвуфер)

② **Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для изменения установки.**
При повороте переключателя:
FRONT: SMALL ↔ LARGE
CENTER и SURROUND: NONE ↔ SMALL ↔ LARGE
SUB-WFR: NO ↔ YES

③ **Повторите пункты ① и ② для изменения других установок SIZE.**

DISTANCE

① **Нажмите кнопку [B] для выбора громкоговорителя, который Вы хотите установить.**
При каждом нажатии кнопки: FRONT → CENTER → SURROUND

② **Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для установки расстояния.**

③ **Повторите пункты ① и ② для изменения других установок DISTANCE.**

FILTER

Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для выбора частоты отсечки.
При повороте переключателя: 100 ↔ 150 ↔ 200

DR COMP

Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для изменения установки.
При повороте переключателя: OFF ↔ STANDARD ↔ MAX

D-INPUT

① **Нажмите кнопку [B] для выбора позиции входа, который Вы хотите установить.**
При каждом нажатии кнопки: CD COAX → DVD OPT2 → TV OPT1

Это заводские установки. Действительная индикация зависит от выполненных Вами изменений. Если Вы измените одну установку, другие соответствующие установки также изменятся.

② **Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для изменения установки.**
При повороте переключателя: COAX ↔ OPT1 ↔ OPT2

③ **Повторите пункты ① и ② для изменения других установок D-INPUT.**

DIMMER

Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для изменения установки.
При повороте переключателя: OFF ↔ ON

Podstawowe kroki

Jeżeli pomiędzy ustawieniami upłynie 10 sekund, procedura zostanie anulowana, wszystkie ustawienia powrócą do poprzedniego stanu i przywrócony zostanie poprzedni wyświetlacz. Jeżeli się to zdarzy, zacznij od początku.

1 Naciśnij [⏻/I].

2 Naciśnij jednocześnie [A] i [B].

3 Naciśnij [A], aby wybrać pozycję, którą chcesz zmienić.

Za każdym naciśnięciem przycisku:
SIZE → DISTANCE → FILTER → DR COMP → D-INPUT → DIMMER

4 Zmień ustawienia (➡ poniżej).

Powtórz kroki 3 i 4, aby zakończyć niezbędne ustawienia.

5 Naciśnij jednocześnie [A] i [B].

Zmiana ustawień

SIZE

① **Naciśnij [B], aby wybrać zestaw głośnikowy, który chcesz ustawiać.**
Za każdym naciśnięciem przycisku:
FRONT → CENTER → SURROUND → SUB-WFR (Głośnik superniskotonowy)

② **Obróć [INPUT SELECTOR], aby zmienić ustawienie.**
Podczas obracania pokrętła:
FRONT: SMALL ↔ LARGE
CENTER i SURROUND: NONE ↔ SMALL ↔ LARGE
SUB-WFR: NO ↔ YES

③ **Powtórz ① i ②, aby zmienić inne ustawienia pozycji SIZE.**

DISTANCE

① **Naciśnij [B], aby wybrać zestaw głośnikowy, który chcesz ustawiać.**
Za każdym naciśnięciem przycisku: FRONT → CENTER → SURROUND

② **Obróć [INPUT SELECTOR], aby ustawić odległość.**

③ **Powtórz ① i ②, aby zmienić inne ustawienia pozycji DISTANCE.**

FILTER

Obróć [INPUT SELECTOR], aby ustawić ograniczenie częstotliwości.
Podczas obracania pokrętła: 100 ↔ 150 ↔ 200

DR COMP

Obróć [INPUT SELECTOR], aby zmienić ustawienie.
Podczas obracania pokrętła: OFF ↔ STANDARD ↔ MAX

D-INPUT

① **Naciśnij [B], aby wybrać pozycję wejścia, którą chcesz ustawić.**
Za każdym naciśnięciem przycisku: CD COAX → DVD OPT2 → TV OPT1

Są to ustawienia fabryczne. Faktyczne wyświetlenia zależą od dokonywanych zmian. Jeżeli zmienisz jedno ustawienie, inne, odpowiadające ustawienia również się zmienią.

② **Obróć [INPUT SELECTOR], aby zmienić ustawienie.**
Podczas obracania pokrętła: COAX ↔ OPT1 ↔ OPT2

③ **Powtórz ① i ②, aby zmienić inne ustawienia pozycji D-INPUT.**

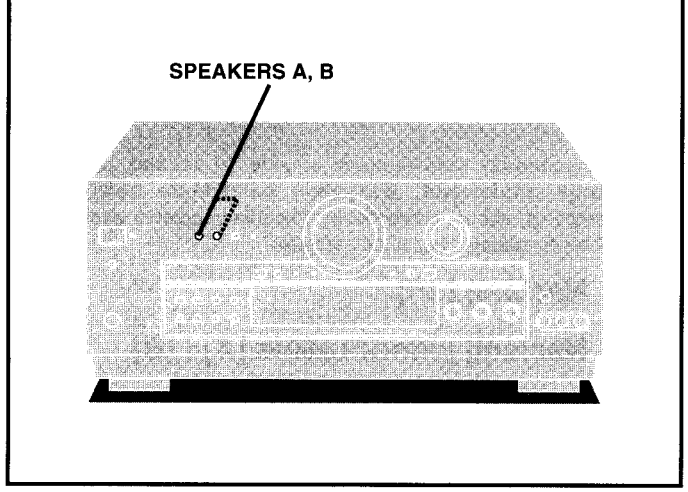
DIMMER

Obróć [INPUT SELECTOR], aby zmienić ustawienie.
Podczas obracania pokrętła: OFF ↔ ON

ESPAÑOL

русский язык

POLSKI



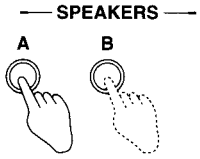
Para los altavoces delanteros con una impedancia de menos de 6 Ω

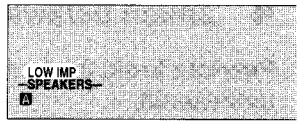
Encienda "LOW IMP" aunque uno solo de sus altavoces tenga una impedancia de menos de 6 Ω.

Mantenga pulsado [A] o [B] hasta que "LOW IMP" se encienda en el visualizador.

Manténgalo pulsado de nuevo para cancelar "LOW IMP".

Tenga en cuenta que cuando "LOW IMP" esté encendido, SPEAKERS A y B no podrán utilizarse al mismo tiempo.





Для передних громкоговорителей с импедансом менее 6 Ом

Включите индикацию "LOW IMP", если даже один из Ваших громкоговорителей имеет импеданс менее 6 Ом.

Нажмите и держите нажатой кнопку [A] или [B] до тех пор, пока на дисплее не высветиться индикация "LOW IMP".

Нажмите и держите нажатой кнопку снова для отмены индикации "LOW IMP".

Заметьте, что если включена индикация "LOW IMP", одновременное использование разъемов SPEAKERS A и B невозможно.

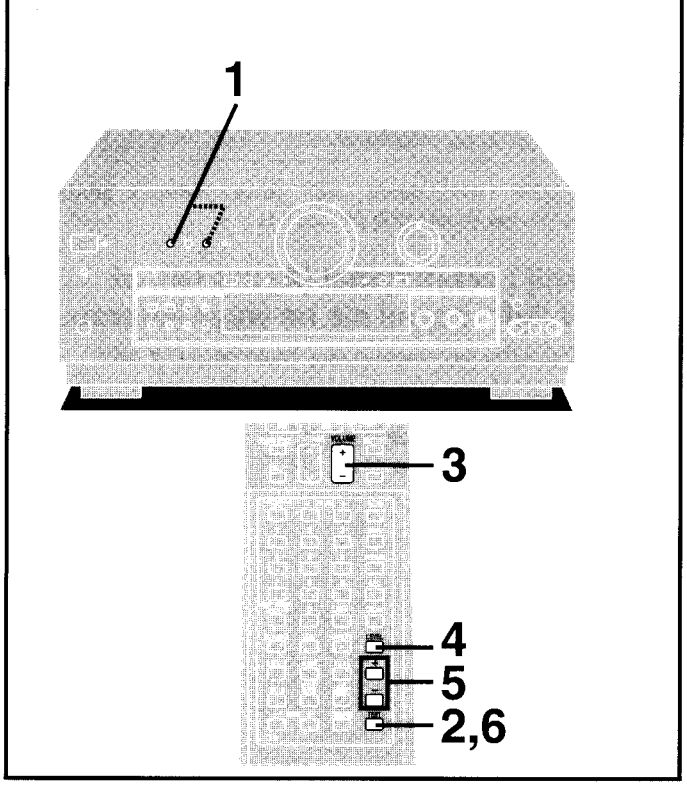
Dla przednich zestawów głośnikowych o impedancji poniżej 6 Ω

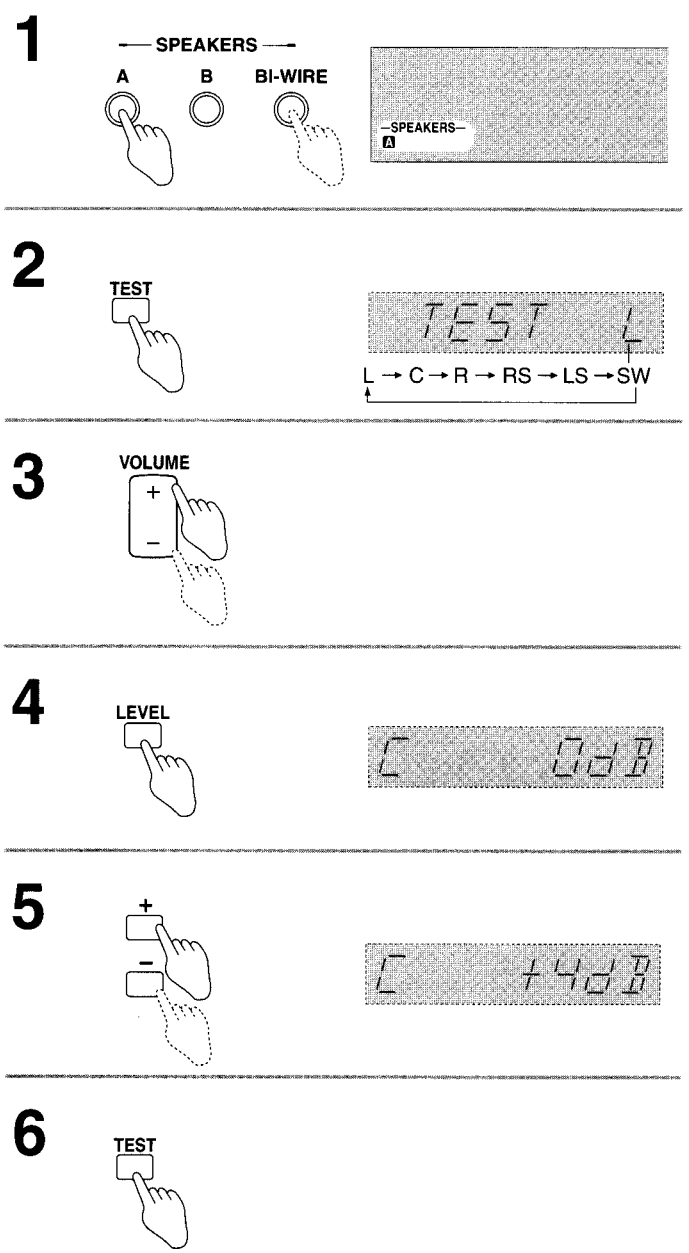
Włącz „LOW IMP", nawet jeśli nawet jeden z zestawów głośnikowych ma impedancję poniżej 6 Ω.

Naciśnij i przytrzymaj [A] lub [B], aż „LOW IMP" zapali się na wyświetlaczu.

Naciśnij i przytrzymaj ponownie, aby anulować „LOW IMP".

Zwróć uwagę, że jeśli „LOW IMP" jest włączone, SPEAKERS A i B nie mogą być używane jednocześnie.





Ajuste del nivel de salida de los altavoces

Ajuste el nivel de los altavoces para que tengan el mismo nivel aparente que el de los altavoces delanteros cuando usted se siente donde lo hace normalmente para disfrutar de una fuente.

1 Pulse [A] o [BI-WIRE] para encender SPEAKERS A o BI-WIRE.

Cuando esté encendido SPEAKERS B no podrá ajustar el nivel de salida.

2 Pulse [TEST] para dar salida a la señal de prueba.

El modo de sonido DSP cambia al modo SURROUND.
La señal sale en orden desde cada altavoz durante unos dos segundos:
L: Altavoz delantero (izquierdo)
C: Altavoz central
R: Altavoz delantero (derecho)
RS: Altavoz de sonido ambiental (derecho)
LS: Altavoz de sonido ambiental (izquierdo)
SW: Altavoz de subgraves
Los altavoces ajustados en "NONE" o "NO" se omiten.

Nota

La señal de prueba no saldrá si el VGCA (➡ página 36) o DVD 6CH INPUT está encendido (➡ página 34).

3 Ajuste el volumen al nivel utilizado normalmente.

Ajuste el equilibrio de los altavoces delanteros en caso de ser necesario (➡ página 38).

4 Pulse [LEVEL] para seleccionar el canal de altavoz que va a ajustar.

El nivel actual aparece en el visualizador.
Pulse de nuevo para cambiar el canal del altavoz.

Los altavoces ajustados en "NONE" o "NO" se omiten.

5 Pulse [+] o [–] para ajustar el nivel al mismo nivel aparente que el de los altavoces delanteros.

C, RS, y LS podrán ser ajustados entre –10 dB y +10 dB, siendo el cero el nivel actual de los altavoces delanteros.
SW puede ponerse en MIN, entre 1 y 19, o en MAX.

Repita los pasos 4 y 5 para cada canal de altavoz.

6 Pulse [TEST] para detener la señal de prueba.

Para su referencia

La fuente reproducida influye fácilmente en la salida del altavoz de subgraves. Puede obtener mejores resultados ajustando su salida mientras escucha una fuente (➡ página 38).

Регулирование выходного уровня громкоговорителей

Подрегулируйте уровень громкоговорителей так, чтобы они были на том же слышимом уровне, как и передние громкоговорители, когда Вы сидите там, где Вы обычно прослушиваете источник.

1 Нажмите кнопку [A] или [BI-WIRE] для включения индикации SPEAKERS A или BI-WIRE.

Вы не можете регулировать выходной уровень при включенной индикации SPEAKERS B.

2 Нажмите кнопку [TEST] для подачи на выход тестового сигнала.

Режим звука DSP переключается в режим SURROUND.
Сигнал является выходным сигналом с каждого громкоговорителя по порядку в течение двух секунд каждый:
L: Передний громкоговоритель (левый)
C: Центральный громкоговоритель
R: Передний громкоговоритель (правый)
RS: Громкоговоритель окружающего звучания (правый)
LS: Громкоговоритель окружающего звучания (левый)
SW: Сабвуфер
Громкоговорители, установленные в режим "NONE" или "NO", пропускаются.

Примечание

Если включен режим VGCA (➡ стр. 37) или режим DVD 6CH INPUT (➡ стр. 35), тестовый сигнал не будет выходным сигналом.

3 Подрегулируйте громкость до обычно используемого уровня.

Если требуется, подрегулируйте баланс передних громкоговорителей (➡ стр. 39).

4 Нажмите кнопку [LEVEL] для выбора канала громкоговорителей для регулировки.

На дисплее появляется настоящий уровень.
Нажмите кнопку снова для изменения канала громкоговорителей.

Громкоговорители, установленные в режим "NONE" или "NO", пропускаются.

5 Нажмите кнопку [+] или [–] для регулировки уровня до того же слышимого уровня, как у передних громкоговорителей.

Возможна регулировка громкоговорителей C, RS и LS между -10 дБ и +10 дБ с нулем, являющимся настоящим уровнем для передних громкоговорителей.
Для SW возможна установка режима MIN, от 1 до 19, либо MAX.

Повторите пункты 4 и 5 для каждого канала громкоговорителей.

6 Нажмите кнопку [TEST] для остановки тестового сигнала.

К Вашему сведению

Выходной сигнал сабвуфера легко подвергается влиянию воспроизводимого источника. Вы можете достигнуть лучших результатов с помощью регулировки его выходного сигнала при прослушивании источника (➡ стр. 39).

Regulacja poziomu wyjściowego zestawów głośnikowych

Wyreguluj poziom zestawów głośnikowych tak, aby odbierany z nich poziom dźwięku był taki sam jak przednich zestawów głośnikowych, kiedy siedzisz w miejscu zwykle przeznaczonym do słuchania.

1 Naciśnij [A] lub [BI-WIRE], aby włączyć SPEAKERS A lub BI-WIRE.

Nie można regulować poziomu wyjściowego, kiedy włączone jest SPEAKERS B.

2 Naciśnij [TEST], aby rozległ się sygnał kontrolny.

Tryb dźwięku cyfrowego procesora dźwięku przełączy się na tryb SURROUND.
Sygnał rozlega się po kolei z każdego zestawu głośnikowego przez około dwie sekundy.
L: Przedni zestaw głośnikowy (lewy)
C: Środkowy zestaw głośnikowy
R: Przedni zestaw głośnikowy (prawy)
RS: Zestaw głośnikowy surround (prawy)
LS: Zestaw głośnikowy surround (lewy)
SW: Głośnik superniskotonowy
Zestawy głośnikowe, dla których wybrano ustawienie „NONE" lub „NO", zostaną pominięte.

Uwaga

Sygnał kontrolny nie rozlegnie się, jeżeli wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu (➡ strona 37) lub funkcja DVD 6CH INPUT jest włączona (➡ strona 35).

3 Ustaw głośność na zwykle używanym poziomie.

Jeśli to konieczne, wyreguluj zrównoważenie przednich zestawów głośnikowych (➡ strona 39).

4 Naciśnij [LEVEL], aby wybrać kanał zestawów głośnikowych do regulacji.

Aktualny poziom pojawi się na wyświetlaczu.
Naciśnij ponownie, aby zmienić kanał zestawów głośnikowych.

Zestawy głośnikowe, dla których wybrano ustawienie „NONE" lub „NO" zostaną pominięte.

5 Naciśnij [+] lub [–], aby wyregulować poziom do odbieranego poziomu dźwięku przednich zestawów głośnikowych.

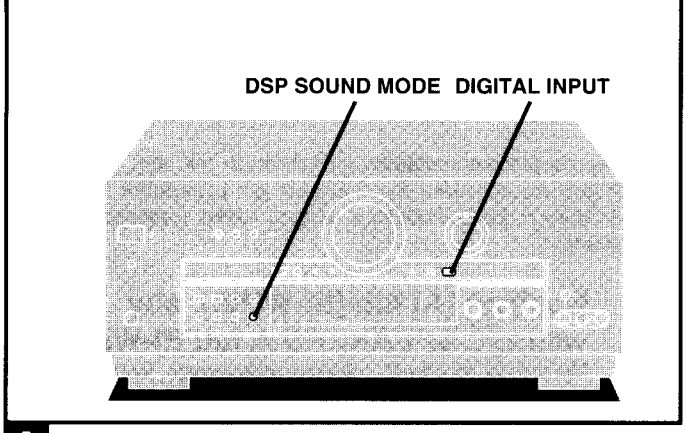
C, RS i LS mogą być wyregulowane pomiędzy –10 dB a +10 dB, gdzie zero odpowiada aktualnemu poziomowi przednich zestawów głośnikowych.
SW może być ustawiony na MIN, od 1 do 19, albo MAX.

Powtórz kroki 4 i 5 dla każdego kanału zestawów głośnikowych.

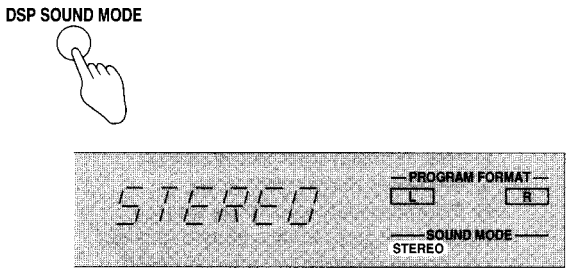
6 Naciśnij [TEST], aby wyłączyć sygnał kontrolny.

Wyjaśnienie

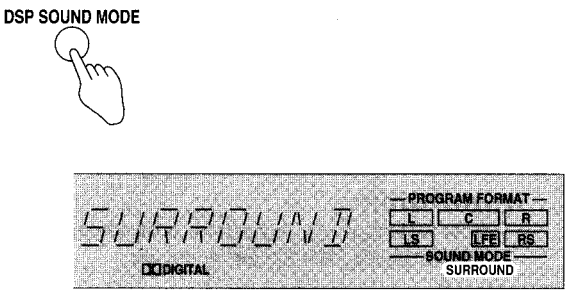
Dźwięk emitowany z głośnika superniskotonowego jest silnie podatny na właściwości źródła dźwięku. Można osiągnąć lepsze rezultaty, regulując emitowany z niego dźwięk podczas słuchania tego źródła (➡ strona 39).



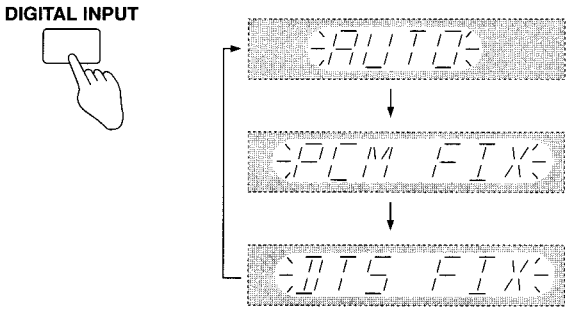
A



B



C



Modos de sonido DSP

El procesador de sonido digital (DSP) de este aparato puede decodificar señales digitales Dolby Digital y DTS. Determina automáticamente el tipo de señal, PCM, Dolby Digital o DTS, y la procesa de la forma correspondiente.
El DSP puede añadir efectos similares al sonido ambiental a las fuentes estéreo (señales analógicas o PCM).
Elija entre los modos STEREO, SURROUND o SFC.

Nota

- PCM con una frecuencia de muestreo de 44,1 kHz es el formato de señal digital encontrado normalmente en los CDs. Algunos DVDs también utilizan este formato pero a menudo con una frecuencia de muestreo más alta.
- Este aparato no puede procesar otros formatos de señal digital, tales como señales PCM con una frecuencia de muestreo de 96 kHz y MPEG.

A Modo STEREO

Utilice este modo para reproducir fuentes de sonido estéreo digital o analógico, o para reproducir fuentes de sonido ambiental a través de dos altavoces. Cuando las fuentes de sonido ambiental se reproduzcan en este modo, el sonido de los demás canales de altavoces se reproducirá a través de los altavoces delanteros.

B Modo SURROUND

Seleccione este modo cuando esté reproduciendo una fuente de sonido ambiental digital (Dolby Digital o DTS) o una fuente analógica que esté grabada con Dolby Surround (vídeo, por ejemplo).

C Cambio del modo de reconocimiento

En casos muy raros, es posible que el aparato tenga problemas al reconocer las señales digitales de los discos. Con las señales PCM de los CDs, esto puede ser la causa de que el comienzo de una pista quede cortada. Active el modo PCM FIX si ocurre esto. Con DTS, la señal puede que no sea reconocida en absoluto. Active el modo DTS FIX si ocurre esto.
Este modo no necesita ser cambiado bajo circunstancias normales. Cámbielo solamente si el aparato parece que tiene problemas al reconocer el programa que usted está reproduciendo.

Mientras está seleccionada la fuente de entrada y se activa la entrada digital:

Mantenga pulsado [DIGITAL INPUT].

Se visualiza el modo actual. Pulse de nuevo para cambiar el modo.
Cada vez que pulsa el botón:
AUTO → PCM FIX → DTS FIX

El aparato no puede procesar otras señales cuando está activado el modo FIX. Esto puede causar que salga ruido. Seleccione "AUTO" si ocurre esto.
"AUTO" se vuelve a activar al apagar el aparato.

Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories.
"Dolby", "Pro Logic" y el símbolo con una doble D son marcas comerciales de Dolby Laboratories.

Fabricado bajo licencia de Digital Theater Systems, Inc. Patentes de los EE. UU. números 5,451,942, 5,956,674, 5,974,380 y 5,978,762, y otras patentes mundiales expedidas y pendientes. "DTS" y "DTS Digital Surround" son marcas registradas de Digital Theater Systems, Inc. © 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Todos los derechos reservados.

Режимы звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP)

Цифровой процессор звука (DSP) в этом аппарате может декодировать цифровые сигналы систем Dolby Digital и DTS. Он автоматически определяет тип сигнала ИКМ, Dolby Digital или DTS и обрабатывает их соответствующим образом.
DSP может добавить эффекты окружающего звучания к стерео источникам (аналоговым сигналам или сигналам ИКМ). Выберите между режимами STEREO, SURROUND или SFC.

Примечание

- ИКМ с частотой выборки 44,1 кГц является форматом цифровых сигналов, обычно имеющимся на компакт-дисках. Некоторые цифровые видеодиски также используют этот формат, но часто с более высокой частотой выборки.
- Этот аппарат не может обрабатывать другие форматы цифровых сигналов, такие, как сигналы ИКМ с частотами выборки 96 кГц и MPEG.

A Режим STEREO

Используйте этот режим для воспроизведения цифровых или аналоговых стерео источников, либо для воспроизведения источников окружающего звучания через два громкоговорителя. При воспроизведении в этом режиме источников окружающего звучания, звук, предназначенный для других каналов громкоговорителей, воспроизводится через передние громкоговорители.

B Режим SURROUND

Выберите этот режим при воспроизведении цифрового источника окружающего звучания (Dolby Digital или DTS), либо аналогового источника, который записан с помощью системы Dolby Surround (например, ВКМ).

C Изменение режима распознавания

В редких случаях аппарат может иметь проблемы с распознаванием цифровых сигналов на дисках. С сигналами ИКМ на компакт-дисках это может привести к обрезанию начала дорожки. Если это произойдет, активизируйте режим PCM FIX. С DTS распознавание сигналов может оказаться вообще невозможным. Если это произойдет, активизируйте режим DTS FIX.
В нормальных обстоятельствах изменение режима не требуется. Измените его, только если аппарат имеет проблемы с распознаванием воспроизводимого программного обеспечения.

Когда выбран входной источник, и активизирован цифровой вход:

Нажмите и держите нажатой кнопку [DIGITAL INPUT].

Высвечивается настоящий режим. Нажмите снова для изменения режима.
При каждом нажатии кнопки: AUTO → PCM FIX → DTS FIX

Когда включен режим FIX, аппарат не может обрабатывать другие сигналы. Это может вызвать помехи на выходе. Если это произойдет выберите установку "AUTO".
Если аппарат выключается, установка "AUTO" активизируется повторно.

Изготовлено по лицензии фирмы Dolby Laboratories. Долби, "Dolby", "Pro Logic" и символ с двойным "D"- товарные знаки фирмы Dolby Laboratories.

Произведено по лицензии компании Digital Theater Systems, Inc. Патенты США No 5,451,942, 5,956,674, 5,974,380, 5,978,762 и другие мировые патенты, изданные и заявленные. "DTS" и "DTS Digital Surround" являются зарегистрированными торговыми марками компании Digital Theater Systems, Inc. © 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Все права сохранены.

Tryby dźwięku cyfrowego procesora dźwięku

Cyfrowy procesor dźwięku (DSP – Digital Sound Processor) urządzenia może dekodować sygnały Dolby Digital i cyfrowe sygnały DTS. Automatycznie określa typ sygnału: PCM, Dolby Digital lub DTS i odpowiednio go przetwarza.
Cyfrowy procesor dźwięku może dodać do źródeł stereo (analogowych lub sygnałów PCM) efekty zbliżone do efektów surround.
Wybierz spośród trybów STEREO, SURROUND lub SFC.

Uwaga

- PCM o częstotliwości próbkowania 44,1 kHz jest cyfrowym formatem sygnału zwykle stosowanym dla płyt CD. Niektóre płyty DVD również stosują ten format, ale często o wyższej częstotliwości próbkowania.
- Urządzenie nie może przetwarzać innych cyfrowych formatów sygnału, takich jak sygnały PCM o częstotliwości próbkowania 96 kHz oraz MPEG.

A Tryb STEREO

Używaj tego trybu do odtwarzania cyfrowych lub analogowych źródeł stereofonicznych lub źródeł z efektem surround poprzez dwa zestawy głośnikowe. Kiedy źródła z efektem surround są odtwarzane w tym trybie, dźwięki przeznaczone dla innych kanałów zestawów głośnikowych są odtwarzane przez przednie zestawy głośnikowe.

B Tryb SURROUND

Wybierz ten tryb podczas odtwarzania cyfrowego źródła z efektem surround (Dolby Digital lub DTS) lub źródła analogowego nagranego przy pomocy Dolby Surround (np. magnetowid).

C Zmiana trybu rozpoznawania

W rzadkich przypadkach urządzenie może mieć trudności w rozpoznaniu cyfrowych sygnałów na płytach. Dla sygnałów PCM na płytach CD może to powodować obcięcie początku ścieżki. Jeżeli to wystąpi, włącz tryb PCM FIX. Dla DTS sygnały mogą być w ogóle nierozpoznawalne. Jeżeli to wystąpi, włącz tryb DTS FIX.
Tryb ten w normalnych warunkach nie musi być zmieniany. Zmień go, tylko jeżeli urządzenie wydaje się mieć trudności z rozpoznawaniem odtwarzanych nagrań.

Kiedy wybrane jest źródło wejściowe i włączone jest wejście cyfrowe:

Naciśnij i przytrzymaj [DIGITAL INPUT].

Wyświetlony zostanie aktualny tryb. Naciśnij ponownie, aby zmienić tryb.
Za każdym naciśnięciem przycisku:
AUTO → PCM FIX → DTS FIX

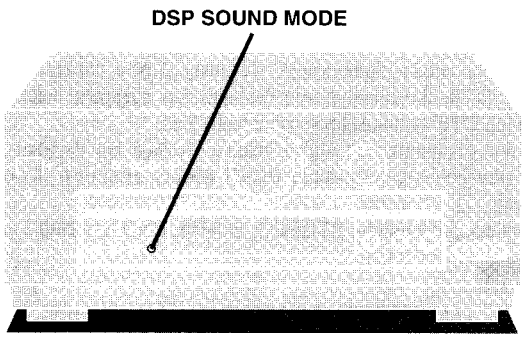
Kiedy włączony jest jeden z trybów FIX, urządzenie nie może przetwarzać innych sygnałów. Może to spowodować emisję szumów. Jeżeli to wystąpi, wybierz „AUTO".
Kiedy urządzenie zostanie wyłączone, włączony zostanie ponownie tryb „AUTO".

Wyprodukowano na podstawie licencji od Dolby Laboratories. „Dolby", „Pro Logic" oraz symbol podwójnej litery D są znaki towarowe Dolby Laboratories.

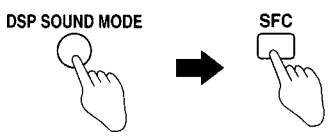
Wyprodukowano na licencji Digital Theater Systems, Inc. Patenty Stanów Zjednoczonych Nr 5,451,942, 5,956,674, 5,974,380, 5,978,762 oraz inne patenty międzynarodowe zatwierdzone i w trakcie zatwierdzania. „DTS" i „DTS Digital Surround" są zarejestrowanymi znakami handlowymi Digital Theater Systems, Inc. © 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Wszystkie prawa zastrzeżone.

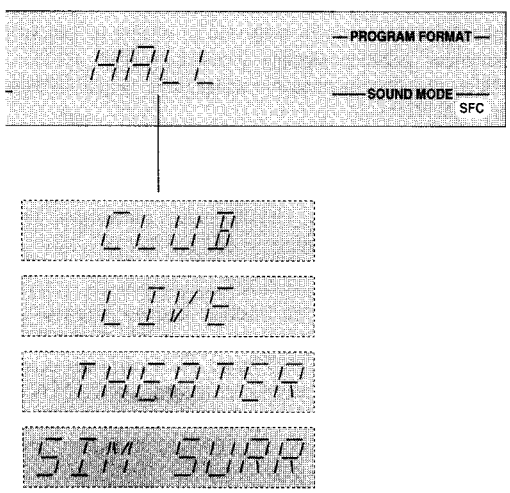
A

B



A





A Modos SFC

Disfrute de una experiencia de sonido mejorado con mayor presencia y dispersión utilizando estos modos SFC (control de campo del sonido) con fuentes PCM o de estéreo analógico.
Los modos SFC no pueden utilizarse si la señal de entrada es Dolby Digital o DTS.
Elija entre los modos siguientes.

HALL
Imparte la reflexión y la dispersión de una sala de conciertos grande.

CLUB
Transmite la atmósfera excitante e íntima de un club de jazz.

LIVE
Le ofrece el efecto de una actuación en directo y voces más suaves.

THEATER
Recrea el ambiente y la dirección del sonido natural.

SIM SURR (sonido ambiental simulado)
Realza la sensación de un espacio ampliado con fuentes estéreo, y aumenta las fuentes monofónicas.

B Ajuste del campo de sonido

Puede ajustar el campo del sonido ajustando el nivel de los altavoces y el tiempo de retardo de los altavoces de sonido ambiental. Estos ajustes pueden realizarse para cada modo SFC.

Para ajustar el nivel de los altavoces

① Pulse [LEVEL] para seleccionar el canal de altavoz.

Cada vez que pulsa el botón:
C → RS → LS → SW

Los altavoces ajustados en "NONE" o "NO" se omiten.

② Pulse [+] o [–] para ajustar el nivel.

C, RS y LS:
–10 dB a +10 dB
SW:
--- (apagado) ↔ MIN ↔ 1–19 ↔ MAX

Para ajustar el tiempo de retardo

❶ Pulse [DELAY].

❷ Pulse [+] o [–] para cambiar el tiempo de retardo.

El tiempo de retardo puede ajustarse a intervalos de 10 milisegundos (ms) entre 10 y 100 ms.
El ajuste de fábrica para cada modo es de 50 ms.

Режимы звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP)

A Режимы управления звуковым полем (SFC)

Наслаждайтесь эффектом усиленного звука с наилучшим присутствием и объемности, используя эти режимы SFC (управления звуковым полем) с ИКМ или аналоговыми стерео источниками.
Режимы SFC не могут использоваться, если входной сигнал является сигналом Dolby Digital или DTS.
Выберите из следующих режимов.

HALL
Придает эффект отражения и объемности большого концертного зала.

CLUB
Передает восторженную и интимную атмосферу джаз-клуба.

LIVE
Приближает Вас к "живому" представлению на сцене и более плавным вокалам.

THEATER
Воссоздает атмосферу и направление естественного звучания.

SIM SURR (Смоделированное окружающее звучание)
Повышает ощущение расширенного пространства со стерео источниками и усиливает монофонические источники.

B Регулировка звукового поля

Вы можете регулировать звуковое поле, подрегулировав уровень громкоговорителей и время задержки громкоговорителей окружающего звучания. Возможно выполнение этих регулировок для каждого режима SFC.

Для регулировки уровня громкоговорителей

① Нажмите кнопку [LEVEL] для выбора канала громкоговорителя.
При каждом нажатии кнопки:
C → RS → LS → SW
Громкоговорители, установленные в режим "NONE" или "NO", пропускаются.

② Нажмите кнопку [+] или [–] для регулировки уровня.
C, RS и LS:
от -10 дБ до +10 дБ
SW:
--- (выкл) ↔ MIN ↔ 1-19 ↔ MAX

Для регулировки времени задержки

❶ Нажмите кнопку [DELAY].

❷ Нажмите кнопку [+] или [–] для изменения времени задержки.
Можно установить время задержки с интервалами 10 миллисекунд (мс) между 10 и 100 мс.
Заводской установкой является 50 мс для каждого режима.

Tryby dźwięku cyfrowego procesora dźwięku

A Tryby sterowania polem dźwiękowym

Chłoń wzbogacone doznania dźwiękowe o większej wyrazistości i wrażeniu przestrzeni, używając trybów sterowania polem dźwiękowym (SFC – sound field control) dla źródeł PCM lub analogowych stereofonicznych.
Tryby sterowania polem dźwiękowym nie mogą być używane, jeżeli sygnałem wejściowym jest Dolby Digital lub DTS.
Wybierz spośród następujących trybów.

HALL
Wywołuje odbicie i wrażenie przestrzeni wielkiej sali koncertowej.

CLUB
Przekazuje ekscytującą i przytulną atmosferę klubu jazzowego.

LIVE
Daje wrażenie bycia blisko sceny i czystszych głosów podczas występów na żywo.

THEATER
Odtwarza naturalne otoczenie dźwiękowe wraz z kierunkami dochodzenia dźwięków.

SIM SURR (Pozorowany efekt surround)
Zwiększa wrażenie rozszerzonej przestrzeni dla źródeł stereofonicznych i wzbogaca źródła monofoniczne.

B Regulacja pola dźwiękowego

Możliwa jest regulacja pola dźwiękowego poprzez regulację poziomu zestawów głośnikowych i czasu opóźnienia zestawów głośnikowych surround. Regulacje te mogą być wykonane dla każdego trybu sterowania polem dźwiękowym.

Aby wyregulować poziom zestawu głośnikowego

① Naciśnij [LEVEL], aby wybrać kanał zestawu głośnikowego.
Za każdym naciśnięciem przycisku:
C → RS → LS → SW
Zestawy głośnikowe, dla których wybrano ustawienie „NONE" lub „NO", zostaną pominięte.

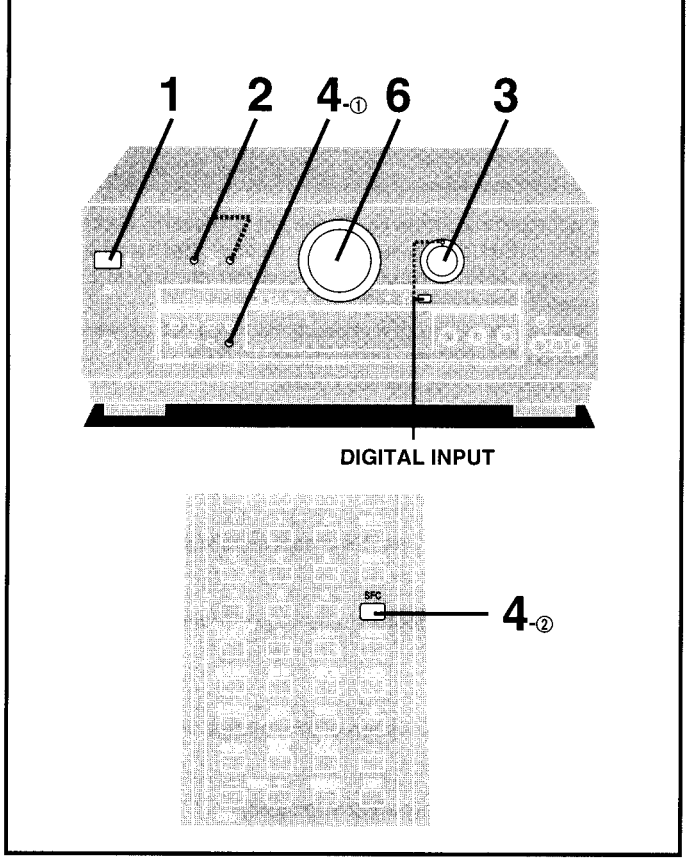
② Naciśnij [+] lub [–], aby wyregulować poziom.
C, RS i LS:
–10 dB do +10 dB
SW:
--- (wyłączony) ↔ MIN ↔ 1–19 ↔ MAX

Aby wyregulować czas opóźnienia

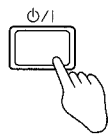
❶ Naciśnij [DELAY].

❷ Naciśnij [+] lub [–], aby zmienić czas opóźnienia.
Czas opóźnienia może być ustawiony w przedziałach co 10 milisekund (ms) od 10 do 100 ms.
Ustawieniem fabrycznym jest 50 ms dla każdego trybu.

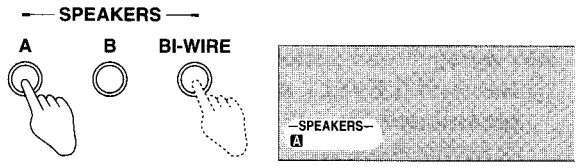
ESPAÑOL
русский язык
POLSKI



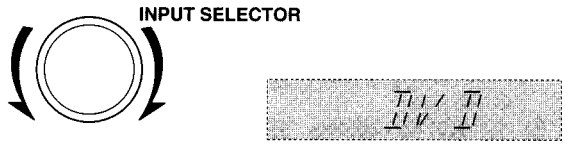
1



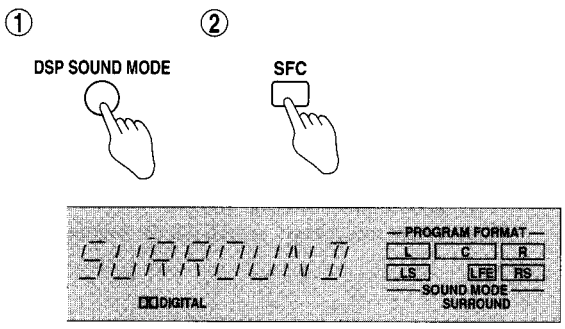
2



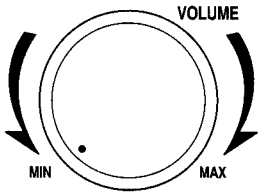
3



4



6



Para disfrutar de los sonidos

1 Pulse [⏻/I].

2 Pulse [A] o [BI-WIRE].

"SURROUND" y "SFC" no funcionan si usted selecciona "B".

A, B y BI-WIRE se refieren a los terminales de altavoces de la parte trasera del aparato.

3 Gire [INPUT SELECTOR] para seleccionar la fuente de entrada.

Para cambiar entre las entradas analógica y digital (CD, DVD y TV)
Pulse [DIGITAL INPUT].
Cada vez que pulsa el botón:
ANALOG ↔ DIGITAL
El indicador se enciende cuando usted selecciona "DIGITAL".
Una vez ajustado el modo para una fuente, ese modo se activará cuandoquiera que se seleccione la fuente.

4 Seleccione el modo de sonido DSP.

① **Pulse [DSP SOUND MODE].**
El indicador correspondiente al modo se enciende.
Seleccione el modo apropiado a la fuente (➡ páginas 28 y 30).

② **Cuando seleccione "SFC"**
Pulse [SFC] en el mando a distancia.
Una vez ajustado el modo para una fuente, ese modo se activará cuandoquiera que se seleccione la fuente.

5 Inicie la reproducción de la fuente.

Consulte las instrucciones de funcionamiento del equipo para conocer detalles.

6 Ajuste el volumen.

Cuando termina de escuchar

Asegúrese de reducir el volumen y pulsar [⏻/I] para poner el aparato en el modo de espera.

Para su referencia

- **Si está utilizando un vídeo (conectado a VCR 1) y selecciona TAPE/MD, CD, TUNER o PHONO**
  La imagen permanecerá en la pantalla.
- **Los indicadores de formato de señal**
  Dependiendo de la fuente que esté reproduciendo se encienden los indicadores siguientes.
  DD DIGITAL:
  Fuentes Dolby Digital
  dts:
  Fuentes DTS
  DD PRO LOGIC:
  Fuentes analógicas en el modo SURROUND
  Fuentes digitales con señales PCM en el modo SURROUND
  Fuentes Dolby Digital que contienen Dolby Pro Logic en el modo SURROUND
- **Los indicadores de formato del programa (L, C, R, LS, S, LFE, RS)**
  Los indicadores de formato del programa se encienden para indicar los canales contenidos en la señal de entrada digital. No se encienden cuando la entrada es analógica.
  L: Canal delantero (izquierdo)
  C: Canal central
  R: Canal delantero (derecho)
  LS: Canal de sonido ambiental (izquierdo)
  RS: Canal de sonido ambiental (derecho)
  S: Si el canal de sonido ambiental es mono.
  LFE (Efecto de baja frecuencia): Efecto de graves profundos.

Прослушивание звучания

1 Нажмите кнопку [⏻/I].

2 Нажмите кнопку [A] или [BI-WIRE].

Если Вы выберите установку "B", режимы "SURROUND" и "SFC" не будут работать.

Коды A, B и BI-WIRE обозначают разъёмы динамиков на задней панели аппарата.

3 Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для выбора входного источника.

Для переключения между аналоговым и цифровым входом (CD, DVD и TV)
Нажмите кнопку [DIGITAL INPUT].
При каждом нажатии кнопки:
ANALOG ←→ DIGITAL
Если Вы выберите установку "DIGITAL", высвечивается индикатор.
Как только Вы установили режим для источника, этот режим активизируется, как только Вы выберите этот источник.

4 Выберите режим звука DSP.

① **Нажмите кнопку [DSP SOUND MODE].**
Высвечивается индикатор, соответствующий режиму. Выберите режим, подходящий для источника (➡ стр. 29 и 31).
② **Когда Вы выберите режим "SFC"**
Нажмите кнопку [SFC] на пульте дистанционного управления.
Как только Вы установили режим для источника, этот режим активизируется, как только Вы выберите этот источник.

5 Инициируйте воспроизведение источника.

За подробностями обращайтесь к инструкции для оборудования.

6 Подрегулируйте громкость.

Когда Вы закончите прослушивание

Следует понизить громкость и нажать кнопку [⏻/I] для переключения аппарата в режим готовности.

К Вашему сведению

- **Если Вы используете ВКМ (подсоединенный к разъему VCR 1) и Вы выберите режим TAPE/MD, CD, TUNER или PHONO**
  Изображение останется на экране.
- **Индикаторы формата сигнала**
  Следующие индикаторы высвечиваются в зависимости от воспроизводимого источника.
  DD DIGITAL:
  Источники Dolby Digital
  dts:
  Источники DTS
  DD PRO LOGIC:
  Аналоговые источники в режиме SURROUND
  Цифровые источники с сигналами ИКМ в режиме SURROUND
  Источники Dolby Digital, которые содержат Dolby Pro Logic в режиме SURROUND
- **Индикаторы формата программы (L, C, R, LS, S, LFE, RS)**
  Индикаторы формата программы высвечиваются для указания каналов, содержащихся в цифровом входном сигнале. Если вход является аналоговым, они не высвечиваются.
  L: Передний канал (левый)
  C: Центральный канал
  R: Передний канал (правый)
  LS: Канал окружающего звучания (левый)
  RS: Канал окружающего звучания (правый)
  S: Если канал окружающего звучания является монофоническим.
  LFE (эффект низкой частоты): эффект глубокого баса.

Słuchanie dźwięków

1 Naciśnij [⏻/I].

2 Naciśnij [A] lub [BI-WIRE].

Jeżeli wybrano „B", „SURROUND" i „SFC" nie działają.

Oznaczenia A, B i BI-WIRE odnoszą się do zacisków głośnikowych, umieszczonych z tyłu urządzenia.

3 Obróć [INPUT SELECTOR], aby wybrać źródło wejściowe.

Aby przełączać pomiędzy wejściem analogowym i cyfrowym (płyty CD, DVD i telewizor)
Naciśnij [DIGITAL INPUT].
Za każdym naciśnięciem przycisku:
ANALOG ←→ DIGITAL
Wskaźnik zapali się, kiedy wybierzesz „DIGITAL".
Po ustawieniu trybu dla danego źródła, tryb ten będzie włączany za każdym razem, gdy wybrane będzie to źródło.

4 Wybierz tryb dźwięku cyfrowego procesora dźwięku.

① **Naciśnij [DSP SOUND MODE].**
Zapali się wskaźnik odpowiadający trybowi.
Wybierz tryb właściwy dla źródła (➡ strony 29 i 31).
② **Kiedy wybierzesz „SFC"**
Naciśnij [SFC] w pilocie.
Po ustawieniu trybu dla danego źródła, tryb ten będzie włączany za każdym razem, gdy wybrane będzie to źródło.

5 Rozpocznij odtwarzanie źródła.

Ze szczegółami zapoznaj się w instrukcji obsługi urządzenia.

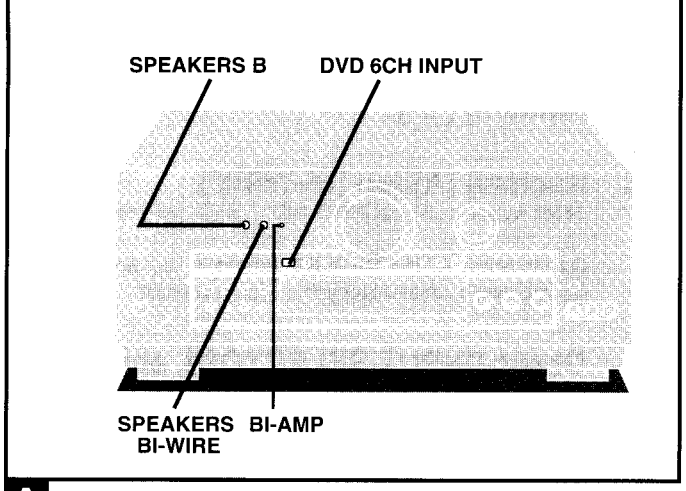
6 Wyreguluj głośność.

Po zakończeniu słuchania

Koniecznie zmniejsz głośność i naciśnij [⏻/I], aby przełączyć urządzenie w stan gotowości.

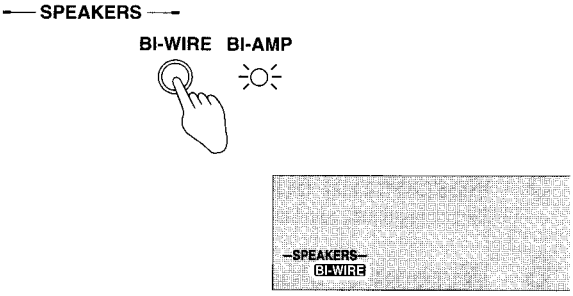
Wyjaśnienie

- **Jeśli używasz magnetowidu (podłączonego do gniazd VCR 1) i wybierzesz wejście TAPE/MD, CD, TUNER lub PHONO**
  Obraz pozostanie na ekranie.
- **Wskaźniki formatu sygnału**
  Następujące wskaźniki palą się w zależności od odtwarzanego źródła.
  DD DIGITAL:
  Źródła Dolby Digital
  dts:
  Źródła DTS
  DD PRO LOGIC:
  Źródła analogowe w trybie SURROUND
  Źródła cyfrowe o sygnałach PCM w trybie SURROUND
  Źródła Dolby Digital zawierające Dolby Pro Logic w trybie SURROUND
- **Wskaźniki formatu programu (L, C, R, LS, S, LFE, RS)**
  Wskaźniki formatu programu zapalają się, aby wskazać kanały ujęte w cyfrowym sygnale wejściowym. Nie palą się, kiedy sygnał wejściowy jest analogowy.
  L: Kanał przedni (lewy)
  C: Kanał środkowy
  R: Kanał przedni (prawy)
  LS: Kanał surround (lewy)
  RS: Kanał surround (prawy)
  S: Jeżeli kanał surround jest monofoniczny.
  LFE (efekt niskich częstotliwości): Efekt głębokich dźwięków basowych.

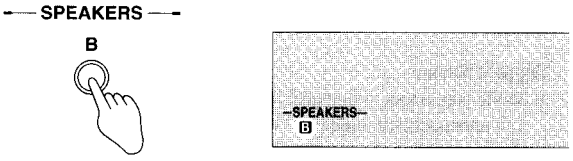


A

B



C



Para disfrutar de los sonidos

A Utilizando DVD 6CH INPUT

Usted tal vez necesite utilizar la entrada analógica de 6 canales para DVD, por ejemplo, cuando esté reproduciendo discos grabados con señales digitales que este aparato no pueda descodificar. Estas señales incluyen MPEG y PCM lineal de múltiples canales y alta calidad con frecuencias de muestreo de 96 y 192 kHz.
Seleccione "DVD" para cualquier otra fuente y poder aprovechar así las ventajas que ofrecen las funciones de este aparato.

DVD 6CH INPUT sólo funciona cuando SPEAKERS A está encendido y SPEAKERS B está apagado, o cuando SPEAKERS BI-WIRE está encendido.

Pulse [DVD 6CH INPUT].

Cada vez que pulsa el botón:
DVD ⟷ DVD 6CH
La entrada cambia automáticamente a "DVD 6CH" si usted pulsa este botón mientras está seleccionada otra fuente.

Cuando está activado DVD 6CH INPUT:
- Usted no puede utilizar ninguno de los modos de sonido DSP.
- Los ajustes de los altavoces (➡ página 22) no son eficaces. (Cambie los ajustes del reproductor DVD en caso de ser necesario.)
- El biamplificador se apaga (➡ abajo).

B Para disfrutar del sonido de biamplificador

Utilizando la función de dos cables de este aparato para conectar sus altavoces (➡ página 18), usted podrá aprovechar dos amplificadores separados para las gamas de frecuencias altas y bajas. Esto permite realizar una reproducción de sonido con una definición aún más alta de las dos gamas, logrando un sonido estéreo de alta calidad de dos amplificadores.

Asegúrese de que "BI-AMP" se enciende cuando se selecciona [BI-WIRE].

BI-AMP y el indicador se apagarán en los casos siguientes:
- Si se activa uno cualquiera de los modos de sonido DSP.
- Si se ha seleccionado DVD 6CH INPUT.

Nota
- Antes de pulsar [BI-WIRE], conecte los altavoces diseñados para ser conectados empleando dos cables.
- No seleccione [BI-WIRE] si ha conectado dos juegos de altavoces a los terminales de altavoces A y B.

C Para utilizar SPEAKERS B

Utilice SPEAKERS B si ha conectado otro juego de altavoces a los terminales B.
El sonido se oirá en estéreo mientras esté encendido SPEAKERS B.

Pulse [B].

Si no quiere el sonido de los altavoces conectados a los terminales A, pulse [A] para apagarlos.

A Использование 6-канального входа DVD

Могут возникнуть случаи, когда Вам потребуется 6 канальный аналоговый вход для DVD, например, когда Вы воспроизводите диски, записанные с цифровыми сигналами, которые этот аппарат не может декодировать. Эти сигналы включают MPEG и высококачественный многоканальный линейный ИКМ с частотой выборки 96 и 192 кГц.
Выберите режим DVD для любого другого источника, чтобы воспользоваться преимуществом характеристик этого аппарата.

Режим DVD 6CH INPUT работает только, если включена установка SPEAKERS A и выключена установка SPEAKERS B, либо если включена установка SPEAKERS BI-WIRE.

Нажмите кнопку [DVD 6CH INPUT].

При каждом нажатии кнопки:
DVD ↔ DVD 6CH
Если Вы нажмете эту кнопку во время, когда выбран другой источник, вход переключается автоматически на "DVD 6CH".

Когда активизирован вход "DVD 6CH INPUT":
- Вы не можете использовать ни один из звуковых режимов DSP.
- Установки громкоговорителей (➡ стр.23) являются недействующими. (Если требуется, измените установки на проигрывателе цифровых видеодисков.)
- Двойной усилитель выключается (➡ ниже).

B Прослушивание звука через сдвоенный усилитель

Используя имеющуюся в аппарате возможность подсоединения динамиков по двухпроводной схеме (➡ стр. 19), Вы получаете все преимущества, которые предоставляют два усилителя, работающие отдельно в диапазонах высоких и низких частот. Это обеспечивает более четкое воспроизведение звука в двух диапазонах, что позволяет получить высококачественное стереофоническое звучание.

Нажмите кнопку [BI-WIRE] и убедитесь в том, что индикатор "BI-AMP" загорелся.

Режим BI-AMP выключается и гаснет соответствующий индикатор, если:
- включён один из звуковых режимов DSP.
- выбран режим DVD 6CH INPUT.

Примечание
- Перед тем, как нажать кнопку [BI-WIRE], подсоедините динамики, предназначенные для двухпроводного подсоединения.
- Не нажимайте кнопку [BI-WIRE], если Вы подсоединили два комплекта динамиков к разъёмам динамиков A и B.

C Для использования установки SPEAKERS B

Используйте установку SPEAKERS B, если Вы подсоединили другой набор громкоговорителей к разъемам B.
Звук будет прослушиваться в стерео режиме при включенной установке SPEAKERS B.

Нажмите кнопку [B].

Если Вы не хотите прослушивать звук, выходящий из громкоговорителей, подсоединенных к разъемам A, нажмите кнопку [A] для их выключения.

A Używanie funkcji DVD 6CH INPUT

Może się zdarzyć, że będziesz potrzebował użyć 6 kanałowego analogowego wprowadzania dla DVD, na przykład podczas odtwarzania płyt na których nagrane są cyfrowe sygnały, których urządzenie nie potrafi dekodować. Do sygnałów tych należą sygnały MPEG i wysokiej jakości, wielokanałowe liniowe sygnały PCM o częstotliwościach próbkowania 96 i 192 kHz.
Wybierz „DVD" dla jakiegokolwiek innego źródła, aby skorzystać z funkcji urządzenia.

Funkcja DVD 6CH INPUT działa tylko wtedy, gdy włączone jest SPEAKERS A i wyłączone SPEAKERS B, albo gdy włączone jest SPEAKERS BI-WIRE.

Naciśnij [DVD 6CH INPUT].

Za każdym naciśnięciem przycisku:
DVD ↔ DVD 6CH
Wprowadzania zmieni się automatycznie na „DVD 6CH", jeżeli naciśniesz ten przycisk, kiedy wybrane jest inne źródło.

Kiedy funkcja DVD 6CH INPUT jest włączona:
- Nie można używać żadnego z trybów cyfrowego procesora dźwięku.
- Ustawienia zestawów głośnikowych (➡ strona 23) nie działają. (Zmień ustawienia w odtwarzaczu DVD, jeżeli jest to konieczne.)
- Funkcja podwójnego wzmocnienia wyłącza się (➡ poniżej).

B Aby odtwarzać dźwięk w konfiguracji „bi-amp"

Używając funkcji podłączenia zestawów głośnikowych dwiema parami przewodów (bi-wiring) (➡ strona 19), możesz skorzystać z dwóch oddzielnych wzmacniaczy dla zakresów dużych i małych częstotliwości. Pozwala to uzyskać wyraźniejsze odtwarzanie dźwięku w obu zakresach częstotliwości i przez to zapewnić wysokiej jakości stereofoniczny dźwięk „bi-amp".

Upewnij się, że wskaźnik „BI-AMP" świeci się po wybraniu [BI-WIRE].

BI-AMP wyłączy się i wskaźnik zgaśnie w następujących przypadkach:
- Gdy dowolny tryb cyfrowego procesora dźwięku jest włączony.
- Gdy wybrany jest tryb sześciokanałowy DVD 6CH INPUT.

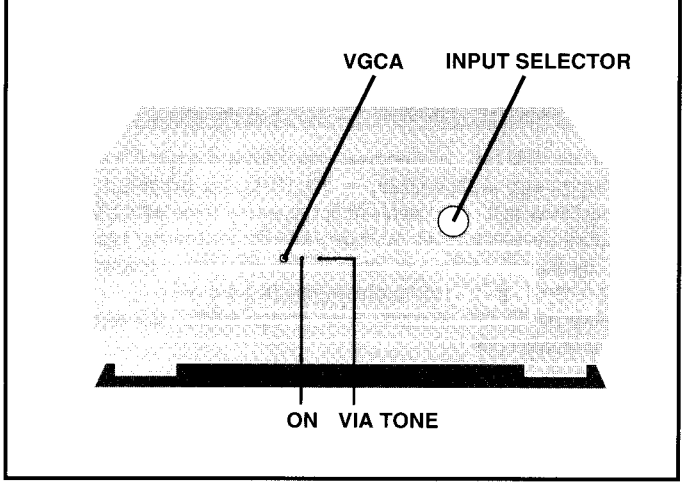
Uwaga
- Zanim naciśniesz przycisk [BI-WIRE], podłącz zestawy głośnikowe przeznaczone do podłączenia za pomocą dwóch par przewodów.
- Nie wybieraj [BI-WIRE], jeśli do zacisków głośnikowych A i B podłączone są dwie pary zestawów głośnikowych.

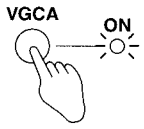
C Aby używać SPEAKERS B

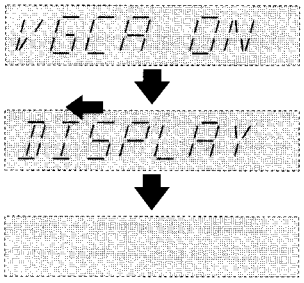
Używaj SPEAKERS B, jeżeli podłączyłeś dodatkowy system zestawów głośnikowych do złączy B.
Dźwięk będzie odbierany w stereo, kiedy włączone jest SPEAKERS B.

Naciśnij [B].

Jeżeli nie chcesz odbierać dźwięku dochodzącego z zestawów głośnikowych podłączonych do złączy A, naciśnij [A], aby je wyłączyć.







Encendido del VGCA

Este aparato dispone de un amplificador de control de ganancia variable (VGCA) de vanguardia. Esta característica reduce considerablemente el ruido encontrado durante la utilización normal.

Pulse [VGCA].

El indicador "VIA TONE" se apaga y el indicador "ON" se enciende cuando se selecciona "VGCA".
Se visualiza "VGCA ON", y luego "DISPLAY OFF" se desplaza por el visualizador. El visualizador se apaga luego.
Si se eligió TUNER como fuente, la frecuencia actual se mostrará.

Para confirmar la visualización actual
Pulse [VGCA].
El visualizador se enciende durante unos 4 segundos.

Para apagar el VGCA
- **Cuando el visualizador esté apagado**
  ① Pulse [VGCA].
  ② Pulse [VGCA] de nuevo para apagar el VGCA.
- **Cuando el visualizador esté encendido**
  Pulse [VGCA].

Para su referencia
Puede establecer el modo VGCA para cada fuente.
Cada fuente retendrá el modo seleccionado.

Cuando el VGCA está encendido:
El DSP está apagado, así que el sonido es estéreo y no sale sonido por el altavoz de subgraves (a menos que esté utilizando la entrada DVD 6CH).
No puede ajustar la calidad del tono (graves y agudos).

Nota
- No puede ajustar la calidad del tono (graves y agudos) mientras el VGCA está encendido.
- En el modo STEREO no sale sonido del altavoz de subgraves cuando está encendido el VGCA.
- El VGCA sólo puede utilizarse con la entrada analógica. El VGCA se apaga si usted selecciona la entrada digital.
- El DSP se apaga mientras el VGCA está encendido, y el sonido será estéreo.

Para tener constantemente encendido el visualizador

El visualizador se apagará mientras el VGCA esté encendido para reducir el ruido superfluo. Haga lo siguiente si desea tener encendido el visualizador.

① Gire [INPUT SELECTOR] para seleccionar una fuente que no es TUNER.
② Pulse [VGCA] para encender el VGCA.
③ Después de apagarse el visualizador
Mantenga pulsado [VGCA] durante unos 4 segundos hasta que se encienda el visualizador.

Este ajuste permanecerá activado aunque se apague el aparato.
Repita el procedimiento para apagar de nuevo el visualizador.

Включение режима VGCA

Данный аппарат оснащен современным управляющим усилителем с регулируемым коэффициентом усиления (VGCA). Такой усилитель существенно снижает шумы, которые слышны во время обычного воспроизведения.

Нажмите кнопку [VGCA].

При выборе режима "VGCA" индикация "VIA TONE" выключается, и загорается индикатор "ON".
На дисплее высвечивается индикация "VGCA ON", а затем в виде бегущей строки появляется индикация "DISPLAY OFF". После этого дисплей выключается.
Если в качестве источника был выбран TUNER, то на дисплее воспроизводится текущее значение частоты.

Проверка текущего состояния дисплея
Нажмите кнопку [VGCA].
Дисплей включится приблиз. на 4 секунды.

Чтобы выключить режим VGCA
- **Если дисплей выключен**
  ① Нажмите кнопку [VGCA].
  ② Повторно нажмите кнопку [VGCA], чтобы выключить режим VGCA.
- **Если дисплей включён**
  Нажмите кнопку [VGCA].

Для справки
Вы можете задать режим VGCA для каждого источника. Выбранный для каждого источника режим звучания сохраняется в памяти аппарата.

Когда активизирован режим VGCA
Использование режима DSP невозможно, так что звук воспроизводится в режиме стерео и звук не воспроизводится из сабвуфера (если только Вы не используйте DVD 6CH вход). Вы не можете подрегулировать качество звука (низкие и высокие частоты).

Примечание
- Вы не можете подрегулировать качество тембра (низкие или высокие частоты) при включенном режиме VGCA.
- В режим STEREO звук не выходит из сабвуфера, если включен режим VGCA.
- Использование режима VGCA возможно только с аналоговым входом. Если Вы выберите цифровой вход, режим VGCA выключается.
- При включенном режиме VGCA режим DSP выключен, и звук будет стереофоническим.

Постоянная индикация дисплея

При включенном режиме VGCA дисплей выключается, чтобы уменьшить уровень шума. Если Вы желаете оставить дисплей включенным, то выполните следующие операции.

① Поверните переключатель [INPUT SELECTOR], чтобы выбрать любой источник, кроме TUNER.
② Нажмите кнопку [VGCA], чтобы включить режим VGCA.
③ После того, как дисплей погаснет
Нажмите кнопку [VGCA] и удерживайте её приблиз четыре секунды, пока дисплей не загорится.

Эта установка сохраняется в памяти аппарата даже после его выключения.
Выполните эту процедуру повторно, чтобы выключить дисплей.

Włączanie wzmacniacza sterującego o zmiennym wzmocnieniu (VGCA)

Urządzenie jest wyposażone w nowoczesny wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu (VGCA). To rozwiązanie zmniejsza znacznie szumy występujące przy normalnym użytkowaniu.

Naciśnij przycisk [VGCA].

Gdy wybrany jest tryb „VGCA", wskaźnik „VIA TONE" gaśnie i zapala się wskaźnik „ON".
Na wyświetlaczu ukaże się napis „VGCA ON", a następnie przesunie się po nim napis „DISPLAY OFF". Następnie wyświetlacz wyłączy się.
Jeśli jako źródło sygnału został wybrany TUNER, będzie wyświetlana aktualnie odbierana częstotliwość.

Aby sprawdzić aktualny stan wyświetlacza
Naciśnij przycisk [VGCA].
Wyświetlacz włączy się na około 4 sekundy.

Aby wyłączyć tryb VGCA
- **Gdy wyświetlacz jest wyłączony**
  ① Naciśnij przycisk [VGCA].
  ② Naciśnij ponownie przycisk [VGCA], aby wyłączyć tryb VGCA.
- **Gdy wyświetlacz jest włączony**
  Naciśnij przycisk [VGCA].

Wyjaśnienie
Możesz ustawić tryb VGCA niezależnie dla poszczególnych źródeł sygnału.
Dla każdego źródła zapamiętywany jest wybrany tryb odtwarzania.

Kiedy wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu jest włączony:
Cyfrowy procesor dźwięku jest wyłączony, dźwięk jest zatem stereofoniczny i nie dobiega z głośnika superniskotonowego (chyba że używasz wprowadzania DVD 6CH).
Nie można regulować brzmienia dźwięku (tonów niskich i wysokich).

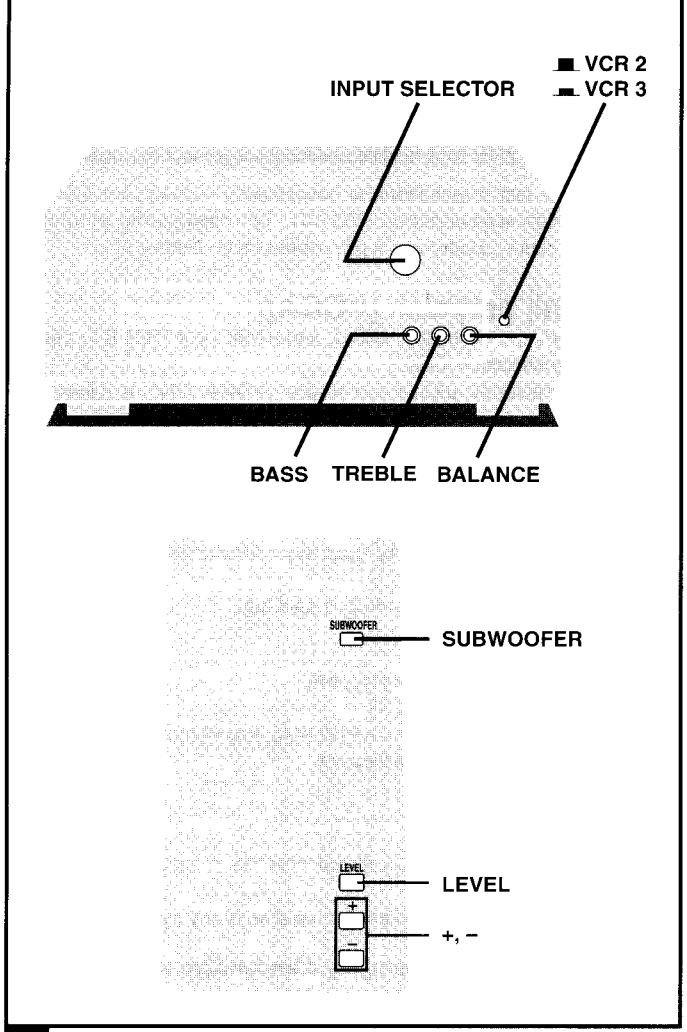
Uwaga
- Kiedy wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu jest włączony, nie można regulować brzmienia dźwięku (tonów niskich i wysokich).
- Kiedy wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu jest włączony, w trybie STEREO z głośnika superniskotonowego nie dochodzi żaden dźwięk.
- Wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu może być używany tylko dla analogowych sygnałów wejściowych. Jeżeli wybierzesz cyfrowy sygnał wejściowy, wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu zostanie wyłączony.
- Kiedy wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu jest włączony, cyfrowy procesor dźwięku jest wyłączony, a dźwięk jest stereofoniczny.

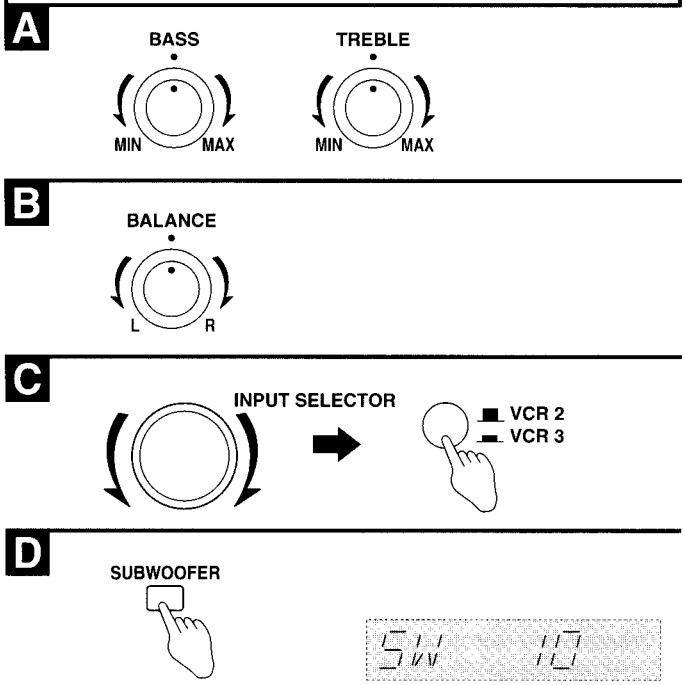
Aby na stałe włączyć wyświetlacz

W trybie VGCA wyświetlacz jest wyłączany, aby zmniejszyć niepotrzebne szumy. Jeśli wolisz, aby wyświetlacz był włączony, wykonaj niżej opisane czynności.

① Obracając pokrętło [INPUT SELECTOR], wybierz źródło sygnału inne niż TUNER.
② Naciśnij przycisk [VGCA], aby włączyć tryb VGCA.
③ Po tym, jak wyświetlacz wyłączy się
Naciśnij i przytrzymaj przez około 4 sekundy przycisk [VGCA], aż włączy się wyświetlacz.

To ustawienie pozostaje aktywne, nawet po wyłączeniu urządzenia.
Jeśli chcesz z powrotem wyłączyć wyświetlacz, powtórz wyżej opisaną procedurę.





A Ajuste del tono

Gire [BASS] para ajustar los graves.
Gire [TREBLE] para ajustar los agudos.

B Ajuste del equilibrio

Gire [BALANCE] para ajustar el equilibrio del sonido izquierdo/derecho.

C Utilización de los terminales VCR 3

1 Gire [INPUT SELECTOR] para seleccionar "VCR 2".

2 Pulse [■ VCR 2, ▬ VCR 3] para seleccionar "FRT-VCR 3".
Púlselo de nuevo para utilizar los terminales VCR 2.

D Ajuste del nivel del altavoz de subgraves

Puede ajustar el volumen del altavoz de subgraves mientras escucha una fuente. Si se selecciona "SW ---" no se oye sonido procedente del altavoz de subgraves. Este ajuste puede hacerse para cada modo DSP.
No puede ajustar el nivel del altavoz de subgraves mientras el VGCA está encendido o si se selecciona DVD 6CH INPUT.
El ajuste de fábrica es "SW 10".

Pulse [SUBWOOFER].

Se muestra el ajuste actual.
Cada vez que pulsa el botón:
SW --- → SW MIN → SW 5 → SW 10 → SW 15 → SW MAX

Para hacer ajustes más precisos
① Pulse [LEVEL] para seleccionar "SW".
② Pulse [+] o [–].

Nota
El sonido procedente del altavoz de subgraves puede distorsionarse si usted sube el volumen del aparato mientras el nivel del altavoz de subgraves está alto. Reduzca el nivel del altavoz de subgraves si ocurre esto.

A Регулировка тембра

Поворачивайте регулятор [BASS], чтобы отрегулировать уровень низкочастотного звучания.
Поворачивайте регулятор [TREBLE], чтобы отрегулировать уровень высокочастотного звучания.

B Регулировка баланса

Поворачивайте регулятор [BALANCE], чтобы отрегулировать баланс левого/правого каналов.

C Использование разъемов VCR 3

1 Поворачивайте регулятор [INPUT SELECTOR] для выбора режима "VCR 2".

2 Нажмите кнопку [■ VCR 2, ▬ VCR 3] для выбора режима "FRT-VCR 3".
Нажмите снова для использования VCR 2 разъема.

D Регулировка уровня сабвуфера

Вы можете подрегулировать уровень сабвуфера во время прослушивания источника. Если выбрана установка "SW ---", звук из сабвуфера не слышен. Возможно выполнение этой установки для каждого режима DSP.
Вы не можете подрегулировать уровень сабвуфера, когда включен режим VGCA, или если выбран режим DVD 6CH INPUT.
Заводской установкой является "SW 10".

Нажмите кнопку [SUBWOOFER].

Показывается настоящая установка.
При каждом нажатии кнопки:
SW --- → SW MIN → SW 5 → SW 10 → SW 15 → SW MAX

Для выполнения точных регулировок
① Нажмите кнопку [LEVEL] для выбора установки "SW".
② Нажмите кнопку [+] или [–].

Примечание

Если Вы повысите громкость на аппарате, в то время как уровень сабвуфера является высоким, возможны искажения звука из сабвуфера. Если это произойдет, уменьшите уровень сабвуфера.

A Regulacja brzmienia dźwięku

Obracaj pokrętło [BASS], aby regulować niskie tony.
Obracaj pokrętło [TREBLE], aby regulować wysokie tony.

B Regulacja zbalansowania kanałów

Obracaj pokrętło [BALANCE], aby regulować równowagę dźwięku lewego i prawego kanału.

C Używanie złączy VCR 3

1 Obracaj pokrętło [INPUT SELECTOR], aby wybrać „VCR 2".

2 Naciśnij [■ VCR 2 , ▬ VCR 3], aby wybrać „FRT-VCR 3".
Naciśnij ponownie, aby używać złączy VCR 2.

D Regulacja poziomu głośnika superniskotonowego

Można wyregulować poziom głośnika superniskotonowego podczas słuchania źródła. Jeżeli wybrane jest „SW ---", z głośnika superniskotonowego nie dochodzi żaden dźwięk. Ustawienie to może być wykonane dla każdego trybu cyfrowego procesora dźwięku.
Kiedy wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu jest włączony lub wybrane jest DVD 6CH INPUT, nie można regulować poziomu głośnika superniskotonowego.
Ustawieniem fabrycznym jest „SW 10".

Naciśnij [SUBWOOFER].

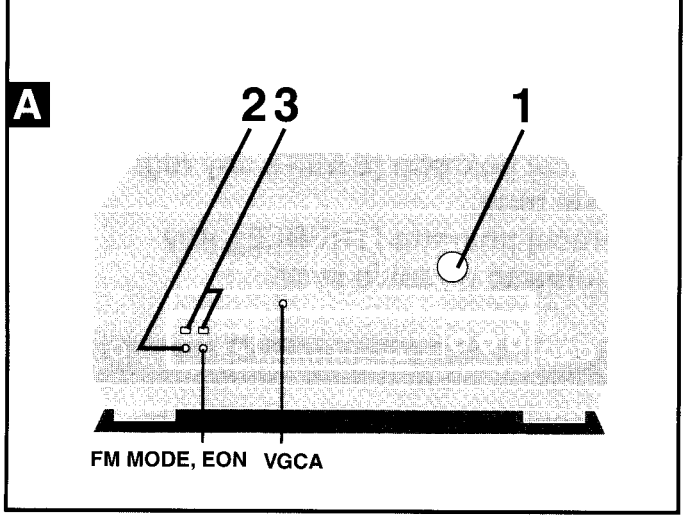
Pokazane zostanie aktualne ustawienie.
Za każdym naciśnięciem przycisku:
SW --- → SW MIN → SW 5 → SW 10 → SW 15 → SW MAX

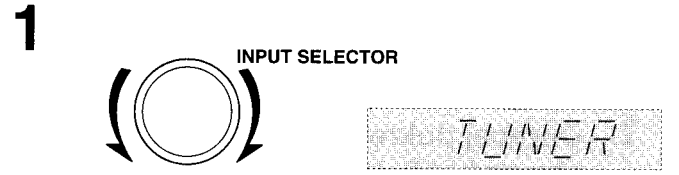
Aby wykonać precyzyjną regulację
① Naciśnij [LEVEL], aby wybrać „SW".
② Naciśnij [+] lub [–].

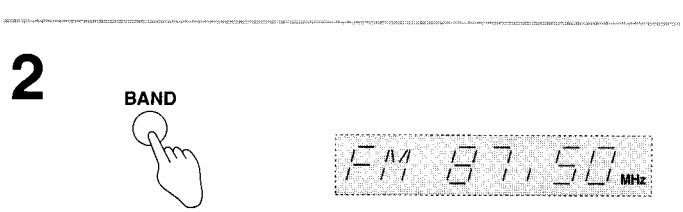
Uwaga

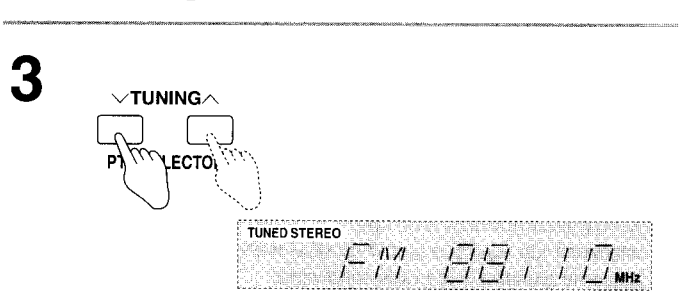
Jeżeli poziom głośnika superniskotonowego jest wysoki i zwiększysz głośność, dźwięk dochodzący z niego może być zniekształcony. Jeżeli to wystąpi, zmniejsz poziom głośnika superniskotonowego.

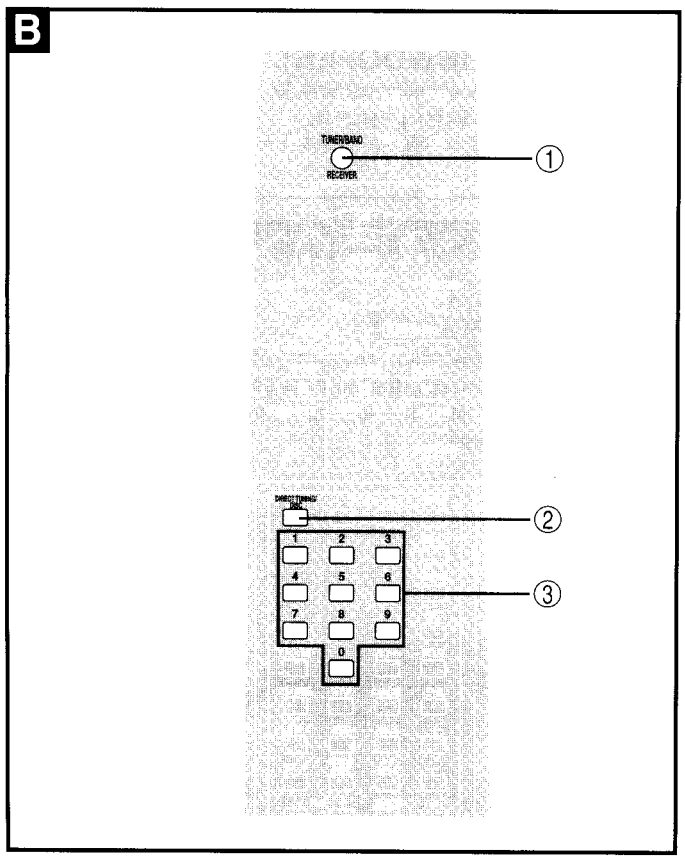
ESPAÑOL
русский язык
POLSKI











A Sintonización manual

Puede sintonizar manualmente emisoras de radio seleccionando las frecuencias de las emisoras, o puede presintonizar un máximo de 30 emisoras en canales para simplificar su sintonización (➡ página 42).

1 Gire [INPUT SELECTOR] para seleccionar "TUNER".

2 Pulse [BAND] para seleccionar "FM" o "AM".

3 Pulse [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] para seleccionar la frecuencia de la emisora.

Cuando se sintoniza una emisora se enciende "TUNED".
Se enciende "STEREO" durante las emisiones estéreo de FM.

Sintonización automática
Mantenga pulsado [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] hasta que la frecuencia empiece a desplazarse. La sintonización se detiene cuando se encuentra una emisora. (La sintonización puede detenerse si hay interferencia.)

Mejora de la recepción

- **Modo FM**
  Puede mejorar la recepción de FM cambiando la recepción a mono.
  Pulse [FM MODE, EON].
  Se enciende "MONO".
  Pulse de nuevo [FM MODE, EON] para cancelar.

- **VGCA**
  Puede mejorar la recepción encendiendo el VGCA (➡ página 36).

- **Para su referencia**
  Los reproductores DVD pueden interferir con la recepción de la radio. Apague el reproductor DVD o sepárelo más de las antenas si ocurre esto.

Para cambiar el paso de frecuencia de AM
Mantenga pulsado [BAND] durante unos 3 segundos cuando esté seleccionada la banda de AM. (El paso de frecuencia cambia de 9 kHz a 10 kHz por paso.)
Para volver al paso anterior, mantenga pulsado de nuevo [BAND] durante unos 3 segundos.

B Sintonización directa

① Pulse [TUNER/BAND RECEIVER].
La banda cambia cada vez que se pulsa el botón.

② Pulse [DIRECT TUNING/DISC].

③ Pulse los botones numerados para introducir la frecuencia.
P.ej. Para seleccionar 107,90 MHz, pulse
[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

Nota

1. Si no pulsa un botón mientras está parpadeando el cursor, la visualización volverá a la frecuencia que está siendo recibida.
2. Si la frecuencia no ha sido introducida correctamente se visualizará "ERROR".

A Ручная настройка

Вы можете настроиться на станции вручную, выбрав частоту станции, либо Вы можете предустановить до 30 станций на каналы для упрощения настройки (➡ стр. 43).

1 Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для выбора установки "TUNER".

2 Нажмите кнопку [BAND] для выбора установки "FM" или "AM".

3 Нажмите кнопку [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] для выбора частоты станции.

Когда выполнена настройка, высвечивается индикация "TUNED".
Во время приема ЧМ стереопередач высвечивается индикация "STEREO".

Автоматическая настройка
Держите нажатой кнопку [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] до тех пор, пока не начнет прокручиваться частота. Когда станция найдена, настройка останавливается. (Если имеются помехи, настройка может остановиться.)

Улучшение приема

- **Режим ЧМ**
  Вы можете улучшить прием ЧМ, переключив прием на монофонический.
  Нажмите кнопку [FM MODE, EON].
  Высвечивается индикация "MONO".
  Для отмены нажмите кнопку [FM MODE, EON] снова.

- **VGCA**
  Вы можете улучшить прием, включив режим VGCA (➡ стр. 37).

- **К Вашему сведению**
  Проигрыватели цифровых видеодисков могут вызывать помехи радиоприема. Если это произойдет, выключите проигрыватель цифровых видеодисков или передвиньте его подальше от антенн.

Для изменения шага частоты AM
Когда выбран диапазон AM, нажмите и держите нажатой кнопку [BAND] в течение около 3 секунд. (Шаг частоты изменяется с 9 кГц на 10 кГц.)
Для возврата к предыдущему состоянию нажмите и держите нажатой кнопку [BAND] в течение около 3 секунд.

B Прямая настройка

①Нажмите кнопку [TUNER/BAND RECEIVER].
При каждом нажатии кнопки диапазон изменяется.

②Нажмите кнопку [DIRECT TUNING/DISC].

③Нажмите цифровые кнопки для ввода частоты.
Например, для выбора 107,90 МГц нажмите кнопки
[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

Примечание

1. Если Вы не нажмете кнопку во время мигания курсора, индикация возвращается к принимаемой частоте.
2. Если частота была введена неправильно, высвечивается индикация "ERROR".

A Dostrajanie ręczne

Można ręcznie dostroić stacje radiowe, wybierając częstotliwość stacji, albo też zaprogramować do 30 stacji na kanałach, aby ułatwić dostrajanie (➡ strona 43).

1 Obróć [INPUT SELECTOR], aby wybrać „TUNER".

2 Naciśnij [BAND], aby wybrać „FM" lub „AM".

3 Naciśnij [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR], aby wybrać częstotliwość stacji.

Po dostrojeniu zapali się „TUNED".
Podczas odbioru audycji stereo FM, pali się „STEREO".

Strojenie automatyczne
Przytrzymaj naciśnięte [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR], aż częstotliwość zacznie się zmieniać. Dostrajanie zatrzyma się, kiedy znaleziona zostanie stacja. (W przypadku wystąpienia interferencji, dostrajanie może zostać przerwane.)

Poprawa odbioru

- **Tryb FM**
  Można poprawić odbiór FM przełączając odbiór na monofoniczny.
  Naciśnij [FM MODE, EON].
  Zapali się „MONO".
  Aby anulować, naciśnij ponownie przycisk [FM MODE, EON].

- **Wzmacniacz sterujący o zmiennym wzmocnieniu (VGCA)**
  Możliwe jest poprawienie odbioru poprzez włączenie wzmacniacza sterującego o zmiennym wzmocnieniu (➡ strona 37).

- **Wyjaśnienie**
  Odtwarzacze DVD mogą oddziaływać na odbiór radiowy. Jeżeli to wystąpi, wyłącz odtwarzacz DVD lub odsuń go od anten.

Aby zmienić krok częstotliwości AM
Naciśnij i przytrzymaj [BAND] przez około 3 sekundy, kiedy wybrany jest zakres AM. (Krok częstotliwości zmieni się z 9 kHz na 10 kHz.)
Aby powrócić do poprzedniego kroku, ponownie naciśnij i przytrzymaj [BAND] przez około 3 sekundy.

B Dostrajanie bezpośrednie

①Naciśnij [TUNER/BAND RECEIVER].
Zakres zmienia się za każdym naciśnięciem przycisku.

②Naciśnij [DIRECT TUNING/DISC].

③Naciśnij przyciski numeryczne, aby wprowadzić częstotliwość.
Przykład: Aby wybrać 107,90 MHz, naciśnij
[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

Uwaga

1. Jeżeli nie naciśniesz żadnego przycisku, podczas gdy kursor miga, wyświetlacz powróci do aktualnie odbieranej częstotliwości.
2. Jeżeli częstotliwość nie została prawidłowo wprowadzona, zostanie wyświetlone „ERROR".

Sintonización de presintonías

Elija la presintonización automática, que presintoniza las emisoras que el sintonizador puede recibir, o la presintonización manual, que le permite seleccionar las emisoras que va a presintonizar y el orden en que éstas van a ser presintonizadas. Para la presintonización se encuentran disponibles 30 canales.

Recuerde
Si se presintoniza una emisora nueva en un canal, la emisora vieja se borrará.

A Presintonización automática

Presintonización de emisoras de FM

Preparación: Sintonice la frecuencia de FM donde desea empezar a presintonizar (➡ página 40).

Mantenga pulsado [MEMORY, PTY SEARCH].

Las emisoras de FM que este aparato pueda recibir se presintonizarán en los canales 1 a 30.

Presintonización de emisoras de AM

Preparación: Sintonice la frecuencia de AM donde desea empezar a presintonizar (➡ página 40).

Mantenga pulsado [MEMORY, PTY SEARCH].

Las emisoras de AM que este aparato puede recibir se presintonizarán en los canales 21 a 30. (Cualquier emisora de FM que se encuentre en estos canales será reemplazada.)

Durante la presintonización automática, el indicador de la memoria parpadea y las frecuencias se desplazan. El indicador de memoria y los números de los canales se visualizan durante un segundo cuando se presintoniza una emisora (B).
Se visualizará la última emisora presintonizada cuando termine la presintonización.

Para su referencia
Aunque se desconecte el cable de alimentación de CA de la toma de corriente del hogar, las emisoras permanecerá en la memoria durante un mes aproximadamente.

C Presintonización manual

Presintonice las emisoras una a una.

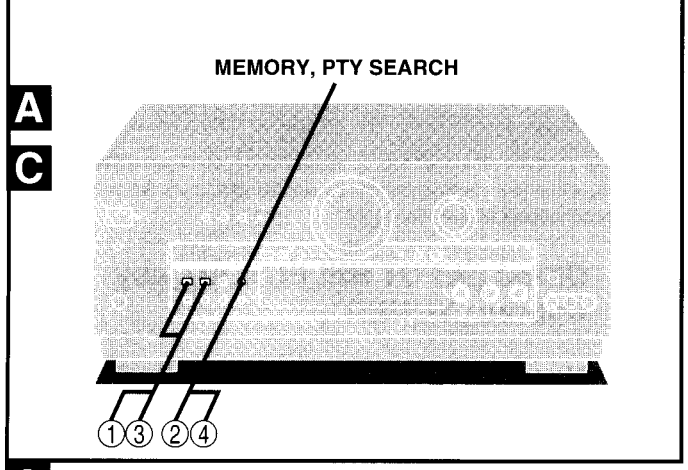
① **Sintonice la emisora.**
② **Pulse [MEMORY, PTY SEARCH].**
③ **Pulse [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] para seleccionar un canal.**
④ **Pulse [MEMORY, PTY SEARCH].**

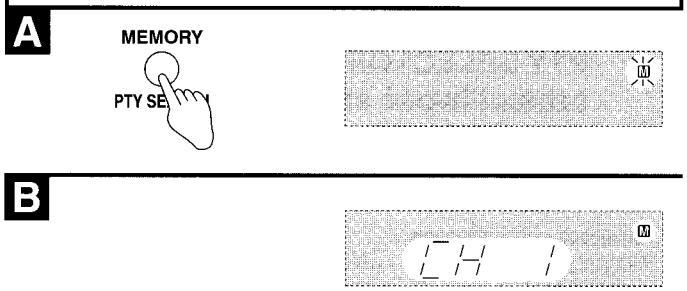
D Selección de canales

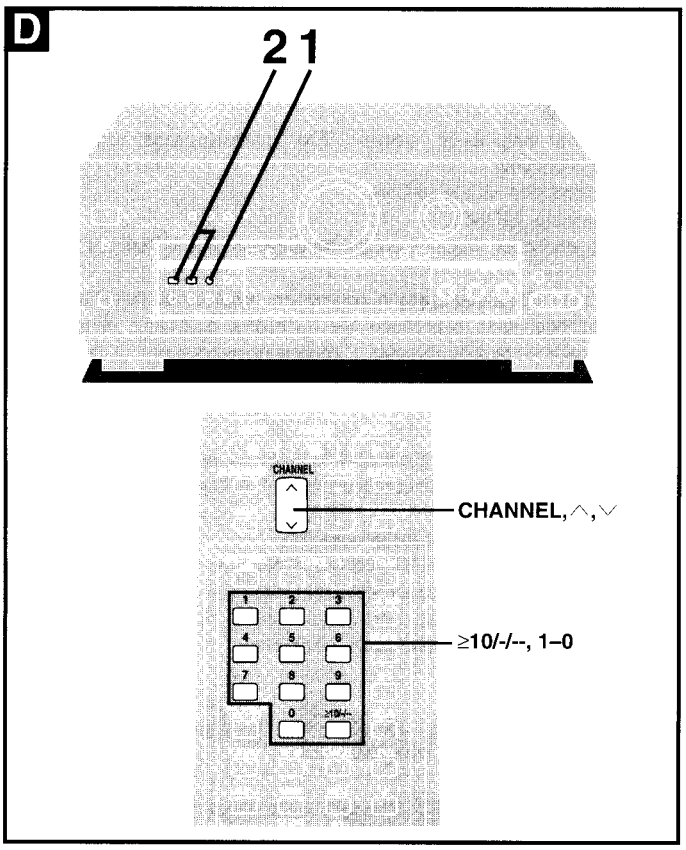
1 Pulse [PRESET, DISPLAY MODE].
El número del canal parpadea durante 5 segundos aproximadamente.

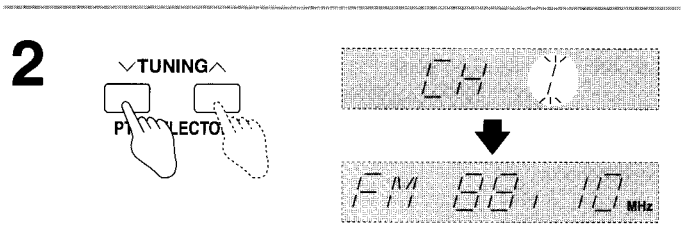
2 Pulse [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR].
Mantenga pulsados los botones para cambiar rápidamente los canales.

En el mando a distancia
Pulse [CHANNEL ∧ o ∨].
O
Pulse los botones numerados.
Para los canales 1 a 9, pulse el número correspondiente.
Para los canales 10 o superiores, pulse [≥10/-/--], y luego los dos dígitos.
P.ej. Para seleccionar el canal 21:
[≥10/-/--] → [2] → [1]









Настройка с предустановкой

Выберите либо автоматическую предустановку, при которой предустанавливаются станции, которые может принимать тюнер, либо ручную предустановку, которая позволяет Вам выбрать станции для предустановки и порядок, в котором они подлежат предустановке. Имеется 30 каналов, доступных для предустановки.

Помните
Если на канал предустанавливается новая станция, старая станция стирается.

A Автоматическая предустановка

Предустановка станций ЧМ
Подготовка: Настройтесь на частоту ЧМ, с которой Вы хотите начать предустановку (➡ стр. 41).

Нажмите и держите нажатой кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].
Станции ЧМ, которые могут приниматься аппаратом, предустанавливаются на каналы 1-30.

Предустановка станций АМ
Подготовка: Настройтесь на частоту АМ, с которой Вы хотите начать предустановку (➡ стр. 41).

Нажмите и держите нажатой кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].
Станции АМ, которые могут приниматься аппаратом, предустанавливаются на каналы 21-30. (Если на эти каналы были предустановлены станции ЧМ, они заменяются другими.)

Во время автоматической предустановки мигает индикатор памяти, и прокручивается частота. Когда станция предустановлена, индикатор памяти и номера каналов высвечиваются в течение секунды (B).
Когда предустановка закончена, высвечивается последняя станция, подлежащая предустановке.

К Вашему сведению
Даже если сетевой шнур питания переменного тока отсоединен от бытовой сетевой розетки, станции остаются в памяти в течение приблизительно одного месяца.

C Ручная предустановка

Выполните предустановку станций по одной.

① **Настройтесь на станцию.**
② **Нажмите кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].**
③ **Нажмите кнопку [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] для выбора канала.**
④ **Нажмите кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].**

D Выбор каналов

1 Нажмите кнопку [PRESET, DISPLAY MODE].
Номер канала мигает в течение приблизительно 5 секунд.

2 Нажмите кнопку [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR].
Держите нажатыми кнопки для более быстрого изменения каналов.

На пульте дистанционного управления
Нажмите кнопку [CHANNEL ∧ или ∨].
Или
Нажмите цифровые кнопки.
Для каналов 1-9 нажмите соответствующий номер.
Для каналов 10 и выше нажмите кнопку [≥10/-/--], затем две цифры.
Например, для выбора канала 21:
[≥10/-/--]→ [2] → [1]

Programowanie stacji

Wybierz albo programowanie automatyczne, które zaprogramuje wszystkie stacje odbierane przez tuner, albo programowanie ręczne, które pozwala na wybór stacji do zaprogramowania i ich kolejność. Do programowania dostępnych jest 30 kanałów.

Pamiętaj
Jeżeli nowa stacja zostanie zaprogramowana na danym kanale, stara stacja zostanie wymazana.

A Programowanie automatyczne

Programowanie stacji FM
Czynność wstępna: Ustaw częstotliwość FM, od której chcesz rozpocząć programowanie (➡ strona 41).

Naciśnij i przytrzymaj [MEMORY, PTY SEARCH].
Stacje FM odbierane przez urządzenie zostaną zaprogramowane na kanałach od 1 do 30.

Programowanie stacji AM
Czynność wstępna: Ustaw częstotliwość AM, od której chcesz rozpocząć programowanie (➡ strona 41).

Naciśnij i przytrzymaj [MEMORY, PTY SEARCH].
Stacje AM odbierane przez urządzenie zostaną zaprogramowane na kanałach od 21 do 30. (Jeżeli stacje FM były zaprogramowane na tych kanałach, zostaną one zastąpione.)

Podczas programowania automatycznego wskaźnik pamięci miga, a częstotliwość zmienia się. Wskaźnik pamięci i numery kanałów są wyświetlane przez sekundę, kiedy stacja jest programowana (B).
Ostatnia zaprogramowana stacja jest wyświetlana po zakończeniu programowania.

Wyjaśnienie
Nawet jeżeli przewód zasilania zostanie odłączony od gniazdka, stacje pozostają w pamięci przez około jeden miesiąc.

C Programowanie ręczne

Programuj stacje po jednej.

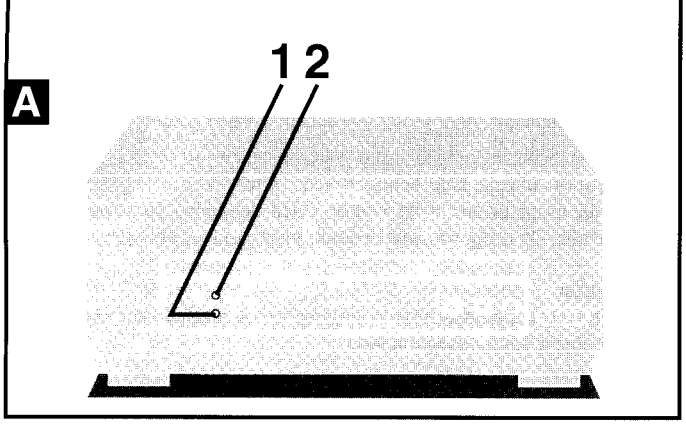
① **Dostrój stację.**
② **Naciśnij [MEMORY, PTY SEARCH].**
③ **Naciśnij [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR], aby wybrać kanał.**
④ **Naciśnij [MEMORY, PTY SEARCH].**

D Wybieranie kanałów

1 Naciśnij [PRESET, DISPLAY MODE].
Numer kanału będzie migał przez około 5 sekund.

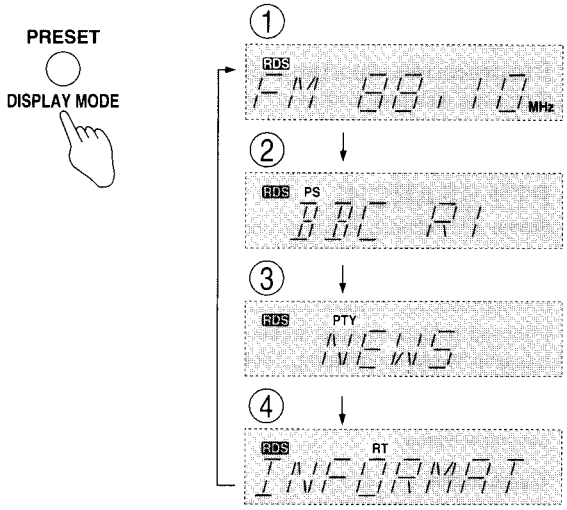
2 Naciśnij [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR].
Przytrzymaj naciśnięte przyciski, aby szybciej zmieniać kanały.

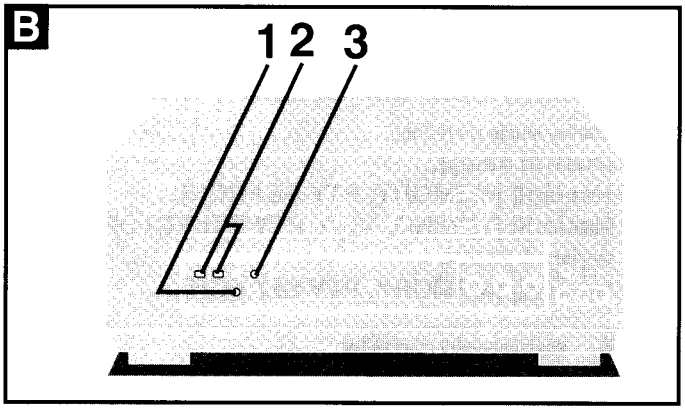
W pilocie
Naciśnij [CHANNEL ∧ lub ∨].
Lub
Naciśnij przyciski numeryczne.
Dla kanałów od 1 do 9 naciśnij odpowiadający numer.
Dla kanałów 10 i wyższych naciśnij [≥10/-/--], a następnie odpowiednie dwie cyfry.
Przykład: Aby wybrać kanał 21:
[≥10/-/--]→ [2] → [1]



1

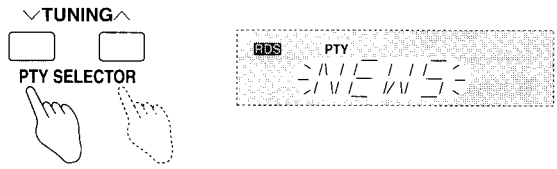
2



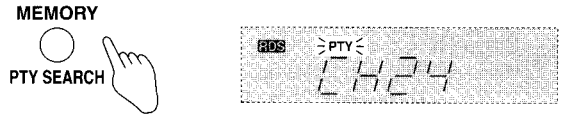


1

2



3



Emisiones RDS

RDS (sistema de datos de radio) es un sistema de emisión múltiplex donde, junto con las señales de audio de FM, las emisoras transmiten otras señales para ayudarle a disfrutar más de la radio y sintonizar programas más fácilmente. Este aparato puede utilizar los tipos de señales siguientes. Algunas emisoras no tienen PTY, EON ni RT.

- **PS** (Servicio de programas): Nombre de emisora.
- **PTY** (Tipo de programa): Visualiza el tipo de programa y se utiliza para buscar un tipo de programa (➡ más abajo).
- **EON** (Otras redes mejoradas): Esta señal se utiliza entre emisoras que forman una red para que usted pueda sintonizar más fácilmente un tipo de programa (➡ página 46).
- **RT** (Texto de radio): Este aparato puede mostrar un máximo de 64 letras desplazándolas por la pantalla. Este texto puede tratar de la canción, el tráfico o pronósticos del tiempo, números de programas en los que participa el oyente o información de la policía.

Nota

Este aparato no tiene el sistema de emisión de emergencia (EBS) que sintoniza automáticamente emisiones de emergencia.

A Para visualizar información RDS

El visualizador muestra normalmente la frecuencia de la radio. "RDS" se enciende cuando la emisora está emitiendo señales RDS. Si "RDS" está desactivado no puede cambiar la visualización.

1 **Pulse [RDS].**

2 Mientras parpadea "RDS"

Pulse [PRESET, DISPLAY MODE].

La visualización cambia cada vez que usted pulsa el botón.

① **Visualización de frecuencia**
② **Visualización PS**
③ **Visualización PTY** ("NO PTY" si no hay señales PTY, y la frecuencia se muestra otra vez)
④ **Visualización RT** (no cambia si no hay señales RT)

B Búsqueda de PTY

PTY encuentra programas que están siendo emitidos actualmente por las emisoras de FM presintonizadas. Presintonice emisoras de FM antes de proseguir.

1 **Pulse [RDS].**

2 Mientras parpadea "RDS"

Pulse [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] para seleccionar el tipo de programa.

La visualización cambia cada vez que usted pulsa el botón (➡ página 46 para las visualizaciones PTY).

3 Mientras parpadea la visualización PTY

Pulse [MEMORY, PTY SEARCH].

El indicador PTY parpadea durante la búsqueda.
El aparato cambia a la emisora que emite el programa.
El indicador PTY parpadea durante otros dos segundos.
"SELECT PTY FIRST" se desplaza a través del visualizador si usted intenta iniciar la búsqueda PTY sin seleccionar un tipo de programa.

Радиовещание RDS

RDS (система радиоданных) является мультиплексной системой радиовещания, в которой, наряду с аудио сигналами ЧМ, станции передают другие сигналы, чтобы помочь Вам прослушивать радио и проще выполнять настройку на программы. Этот аппарат может использовать следующие типы сигналов. Некоторые станции не имеют сигналов PTY, EON и RT.

- **PS** (Служба программы): Название станции.
- **PTY** (Тип программы): Высвечивается тип программы и используется для поиска типа программы (➡ ниже).
- **EON** (Усиление других служб) Этот сигнал используется между служебными станциями для упрощения настройки на тип программы (➡ стр. 47).
- **RT** (Радиотекст): Этот аппарат может показывать максимум до 64 букв, прокручивая их на дисплее. Этот текст может быть о песне, дорожной информации или погоде, номерах телефонов или полицейской информации.

Примечание

Этот аппарат не имеет системы вещания срочных сообщений, которая настраивается автоматически на вещание срочных сообщений.

A Для высвечивания информации RDS

На дисплее обычно показывается радиочастота. Когда станция передает сигналы RDS, высвечивается индикация "RDS". Вы не можете изменить индикацию, если индикация "RDS" выключена.

1 **Нажмите кнопку [RDS].**

2 Во время мигания индикации "RDS"

Нажмите кнопку [PRESET, DISPLAY MODE].

Индикация изменяется при каждом нажатии кнопки.

① **Индикация частоты**
② **Индикация PS**
③ **Индикация PTY** ("NO PTY", если нет сигналов PTY, затем снова показывается частота)
④ **Индикация RT** (если нет сигналов RT, не изменяется)

B Поиск PTY

PTY находит программы, передаваемые в настоящее время, среди предустановленных станций ЧМ. Перед выполнением предустановите станции ЧМ.

1 **Нажмите кнопку [RDS].**

2 Во время мигания индикации "RDS"

Нажмите кнопку [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] для выбора типа программы.

Индикация изменяется при каждом нажатии кнопки (➡ стр. 47 для индикации PTY).

3 Во время мигания индикации PTY

Нажмите кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].

Во время поиска мигает индикатор PTY.
Аппарат переключается на станцию, передающую программу. Индикатор PTY мигает в течение следующих двух секунд. Если Вы попытаетесь начать поиск PTY без выбора типа программы, на дисплее прокручивается сообщение "SELECT PTY FIRST".

Audycje z systemem danych radiowych

System danych radiowych (RDS - radio data system) jest multipleksowym systemem nadawania, w którym stacje nadają, obok sygnałów FM, inne sygnały ułatwiające korzystanie z radia i dostrojenie się do audycji. Urządzenie może używać następujących typów sygnałów. Niektóre stacje nie nadają sygnałów PTY, EON i RT.

- **PS** (Program service - usługa programowa): Nazwa stacji.
- **PTY** (Program type - typ programu): Wyświetla typ programu i jest używany do wyszukiwania danego typu programu (➡ poniżej).
- **EON** (Enhanced other networks - wzmocnienie innych sieci): Sygnał używany przez połączone w sieć stacje, ułatwiający dostrojenie do określonego typu programu (➡ strona 47).
- **RT** (Radio text - tekst radiowy): Urządzenie może pokazywać do 64 liter, przesuwając je na wyświetlaczu. Tekst ten może dotyczyć piosenki, ruchu ulicznego, pogody, numerów telefonicznych audycji z udziałem słuchaczy lub informacji policyjnych.

Uwaga

Urządzenie nie posiada systemu EBS (emergency broadcasts system - system informacji o nagłych wypadkach), który automatycznie dostraja się do informacji o nagłych wypadkach.

A Aby wyświetlić informację systemu danych radiowych

Wyświetlacz pokazuje normalnie częstotliwość radiową. Kiedy stacja nadaje sygnały systemu danych radiowych, pali się „RDS". Nie można zmienić wyświetlacza, kiedy „RDS" jest wyłączone.

1 **Naciśnij [RDS].**

2 Kiedy „RDS" miga

Naciśnij [PRESET, DISPLAY MODE].

Wyświetlacz zmienia się za każdym naciśnięciem przycisku.

① **Wyświetlenie częstotliwości**
② **Wyświetlenie PS**
③ **Wyświetlenie PTY** („NO PTY", jeżeli nie ma sygnałów PTY, a następnie znowu wyświetlenie częstotliwości)
④ **Wyświetlenie RT** (bez zmian, jeżeli nie ma sygnałów RT)

B Wyszukiwanie PTY

PTY znajduje aktualnie nadające programy spośród zaprogramowanych stacji FM. Przed dalszymi czynnościami zaprogramuj stacje FM.

1 **Naciśnij [RDS].**

2 Kiedy „RDS" miga

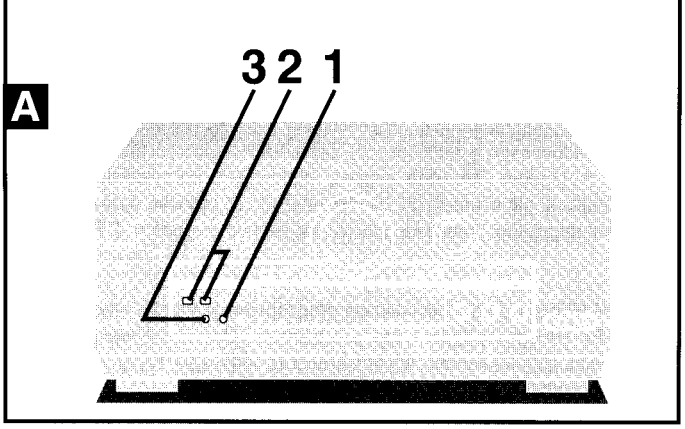
Naciśnij [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR], aby wybrać typ programu.

Wyświetlacz zmienia się za każdym naciśnięciem przycisku (➡ strona 47 w sprawie wyświetlenia PTY).

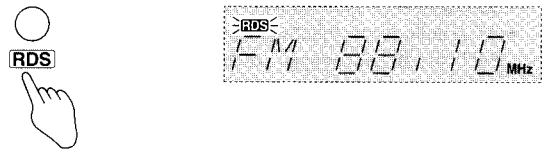
3 Kiedy wyświetlenie PTY miga

Naciśnij [MEMORY, PTY SEARCH].

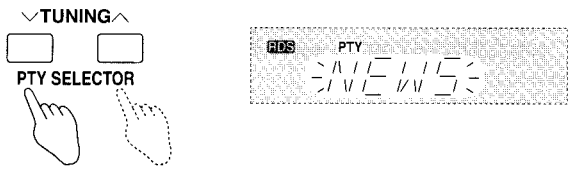
Podczas wyszukiwania wskaźnik PTY miga.
Urządzenie przełączy się na stację nadającą dany program. Wskaźnik PTY będzie migał przez następne dwie sekundy.
Jeżeli będziesz próbował rozpocząć wyszukiwanie PTY bez uprzedniego wyboru typu programu, na wyświetlaczu zacznie przesuwać się „SELECT PTY FIRST".



1



2



3

A Sintonización de EON

EON pone el aparato en espera para recibir programas que van a ser emitidos en una emisora que comparte las señales RDS con la emisora actual. Presintonice emisoras de FM antes de proseguir. La sintonización EON no funciona si el aparato no está recibiendo señales EON (se visualiza "NO EON").

1 **Pulse [RDS].**

2 Mientras parpadea "RDS"
Pulse [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] para seleccionar el tipo de programa.

3 Mientras parpadea la visualización PTY
Pulse [FM MODE, EON].
Se enciende "EON".
La emisora actual permanece sintonizada hasta que empieza el tipo de programa, el aparato cambia luego a la emisora y "OTHER PROGRAM SERVICE" se desplaza a través del visualizador. (Esto cambia inmediatamente si está emitiéndose el programa seleccionado.)

Para cancelar la sintonización de EON
1. Pulse [RDS].
2. Pulse [FM MODE, EON].

La sintonización de EON también se cancela si usted utiliza el sintonizador, cambia la fuente de entrada o apaga el aparato.

Visualizaciones PTY

NEWS	Noticias
AFFAIRS	Temas actuales
INFO	Información
SPORT	Deportes
EDUCATE	Educación
DRAMA	Drama
CULTURE	Cultura
SCIENCE	Ciencia
VARIED	Variedades
POP M	Música popular
ROCK M	Música rock
M. O. R. M	Música para todos
LIGHT M	Clásica ligera
CLASSICS	Clásica seria
OTHER M	Otra música
WEATHER	Información del tiempo
FINANCE	Finanzas
CHILDREN	Niños
SOCIAL A	Asuntos sociales
RELIGION	Religión
PHONE IN	Programas con participación del oyente
TRAVEL	Viajes
LEISURE	Ocio
JAZZ	Música jazz
COUNTRY	Música Country
NATIONAL	Música nacional
OLDIES	Música antigua
FOLK M	Música folklórica
DOCUMENT	Documentales
TEST	Emisiones de prueba
ALARM	Avisos de emergencia

A Настройка EON

EON переводит аппарат в режим готовности для приема программ, которые будут транслироваться станцией, разделяющей сигналы RDS с настоящей станцией. Перед выполнением предустановите станции ЧМ. Настройка EON не работает, если аппарат не принимает сигналы EON (высвечивается индикация "NO EON").

1 **Нажмите кнопку [RDS].**

2 Во время мигания индикации "RDS"
Нажмите кнопку [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR] для выбора типа программы.

3 Во время мигания индикации PTY
Нажмите кнопку [FM MODE, EON].
Высвечивается индикация "EON".
Настоящая станция остается настроенной до тех пор, пока не начнется тип программы, затем аппарат переключается на станцию, и на дисплее прокручивается сообщение "OTHER PROGRAM SERVICE". (Если транслируется выбранная программа, оно немедленно изменяется.)

Для отмены настройки EON
1. Нажмите кнопку [RDS].
2. Нажмите кнопку [FM MODE, EON].

Если Вы управляете тюнером, изменяете входной источник или выключаете аппарат, настройка EON также отменяется.

Индикации PTY

NEWS	Новости
AFFAIRS	Текущие дела
INFO	Информация
SPORT	Спорт
EDUCATE	Образование
DRAMA	Драма
CULTURE	Культура
SCIENCE	Наука
VARIED	Разное
POP M	Поп-музыка
ROCK M	Рок-музыка
M. O. R. M	Музыка в дороге
LIGHT M	Легкая классическая
CLASSICS	Серьёзная классическая
OTHER M	Другая музыка
WEATHER	Информация о погоде
FINANCE	Финансы
CHILDREN	Для детей
SOCIAL A	Социальные проблемы
RELIGION	Религия
PHONE IN	По телефонным звонкам
TRAVEL	Путешествия
LEISURE	Отдых
JAZZ	Джазовая музыка
COUNTRY	Кантри-музыка
NATIONAL	Национальная музыка
OLDIES	Музыка прошлых лет
FOLK M	Народная музыка
DOCUMENT	Документальные передачи
TEST	Тестовое радиовещание
ALARM	Срочные сообщения

A Dostrajanie EON

EON ustawia urządzenie w stan gotowości do odbioru programów, które mają być nadawane przez stację dzielącą sygnały systemu danych radiowych z aktualnie odbieraną stacją. Przed dalszymi czynnościami zaprogramuj stacje FM. Dostrajanie EON nie działa, jeżeli urządzenie nie odbiera sygnałów EON (wyświetlane jest „NO EON").

1 **Naciśnij [RDS].**

2 Kiedy „RDS" miga
Naciśnij [TUNING, ∨, ∧, PTY SELECTOR], aby wybrać typ programu.

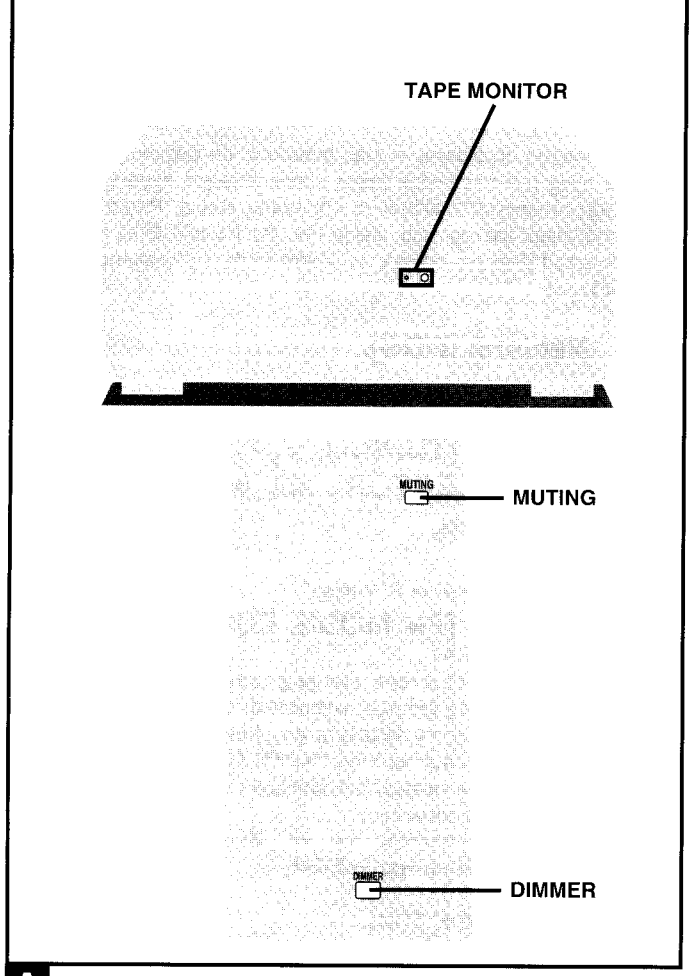
3 Kiedy wyświetlenie PTY miga
Naciśnij [FM MODE, EON].
Zapali się „EON".
Aktualnie odbierana stacja pozostanie dostrojona, aż rozpocznie się program wybranego typu, wtedy urządzenie przełączy się na nadającą go stację, a na wyświetlaczu zacznie przesuwać się „OTHER PROGRAM SERVICE". (Przełączenie nastąpi natychmiast, jeżeli wybrany program jest właśnie nadawany.)

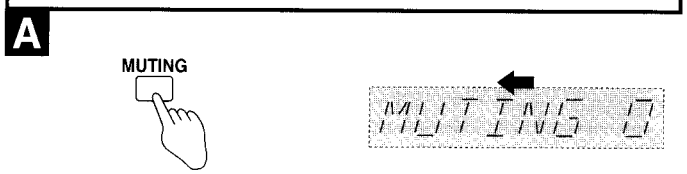
Aby anulować dostrajanie EON
1. Naciśnij [RDS].
2. Naciśnij [FM MODE, EON].

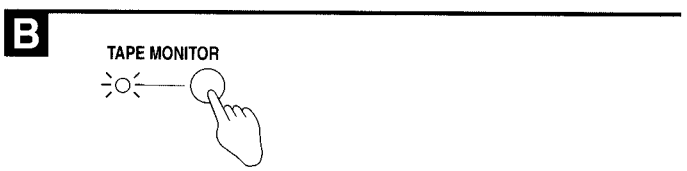
Dostrajanie EON zostanie również anulowane, jeżeli zaczniesz obsługiwać tuner, zmienisz źródło wejściowe lub wyłączysz urządzenie.

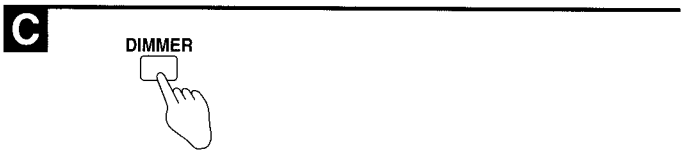
Wyświetlenia PTY

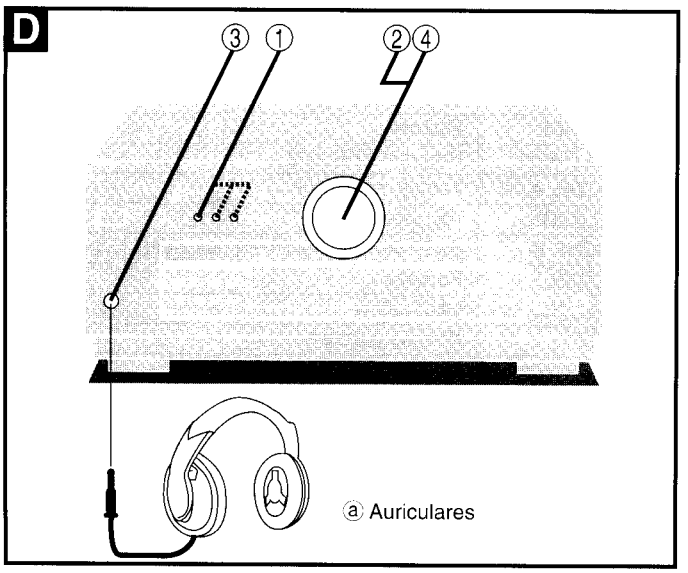
NEWS	Wiadomości
AFFAIRS	Sprawy bieżące
INFO	Informacje
SPORT	Sport
EDUCATE	Edukacja
DRAMA	Słuchowisko
CULTURE	Kultura
SCIENCE	Program popularnonaukowy
VARIED	Różne
POP M	Muzyka popowa
ROCK M	Muzyka rockowa
M. O. R. M	Muzyka „środka drogi"
LIGHT M	Lekka muzyka poważna
CLASSICS	Trudniejsza muzyka poważna
OTHER M	Inne rodzaje muzyki
WEATHER	Informacje o pogodzie
FINANCE	Finanse
CHILDREN	Program dziecięcy
SOCIAL A	Tematy społeczne
RELIGION	Program religijny
PHONE IN	Audycja z telefonicznym udziałem słuchaczy
TRAVEL	Podróże
LEISURE	Czas wolny
JAZZ	Muzyka jazzowa
COUNTRY	Muzyka country
NATIONAL	Muzyka narodowa
OLDIES	Stare przeboje
FOLK M	Muzyka folkowa
DOCUMENT	Program dokumentalny
TEST	Sygnał kontrolny
ALARM	Komunikaty o niebezpieczeństwie











Otras funciones

A Silenciamiento del sonido

Pulse [MUTING].

El mensaje "MUTING ON NOW" se desplaza repetidamente de derecha a izquierda a través del visualizador siempre que la función de silenciamiento se encuentra activada.

Para cancelar
Pulse [MUTING].
El silenciamiento también se cancela cuando se apaga el aparato.

B Utilización de TAPE MONITOR

Utilice el monitor de cinta si usted ha conectado un ecualizador gráfico a los terminales TAPE/MD.

Pulse [TAPE MONITOR].

El indicador "TAPE MONITOR" y el monitor de cinta se encienden.

Las fuentes que no son TAPE/MD aún pueden seleccionarse con [INPUT SELECTOR] mientras el indicador "TAPE MONITOR" está encendido.
Pulse de nuevo [TAPE MONITOR] para apagar el monitor de cinta.

(➡ Consulte "Grabación" en la página 50 para conocer detalles sobre cómo utilizar el monitor de cinta durante la grabación.)

Nota

- El monitor de cinta no se puede utilizar cuando la entrada es digital, y se apaga si se selecciona la entrada digital.
- Dependiendo de los ajustes, el ecualizador gráfico puede causar distorsión.

C Cuando utilice la unidad en una habitación oscura

Al reducir la intensidad de iluminación del visualizador y al apagar las luces blancas (SA-DA20 solamente) se puede mejorar la visión de las imágenes en habitaciones oscuras o poco iluminadas.

Pulse [DIMMER].

Repita para encenderlo de nuevo.

Los ajustes permanecen incluso después de desconectar la alimentación.

D Utilización de auriculares

① Pulse [A], [B] o [BI-WIRE] para apagar los altavoces.
Al apagar los altavoces se activa automáticamente el modo STEREO y se asegura que no se oirá sonido procedente del altavoz de subgraves.
(El sonido parecerá raro si usted utiliza otro modo DSP.)

② Reduzca el volumen.

③ Conecte los auriculares (no suministrados).
Tipo de clavija: estéreo de 6,3 mm

④ Ajuste el volumen.

Nota

Evite escuchar durante largos periodos de tiempo para impedir lesionarse los oídos.

Другие функчии

A Приглушение громкости

Нажмите кнопку [MUTING].

По дисплею слева направо повторно пробегает сообщение "MUTING ON NOW" так долго, как долго включена функция приглушения.

Для отмены
Нажмите кнопку [MUTING].
Приглушение также отменяется, когда аппарат выключается.

B Использование установки TAPE MONITOR

Если Вы подсоединили графический эквалайзер к разъемам TAPE/MD, используйте контрольное прослушивание ленты.

Нажмите кнопку [TAPE MONITOR].

Высвечивается индикатор "TAPE MONITOR", и начинается контрольное прослушивание ленты.

Во время высвечивания индикатора "TAPE MONITOR" всё еще возможен выбор источников, отличных от TAPE/MD, с помощью переключателя [INPUT SELECTOR].
Нажмите кнопку [TAPE MONITOR] для выключения контрольного прослушивания ленты.

(➡ Подробности о том, как использовать контрольное прослушивание ленты во время записи, см. в параграфе "Выполнение записи" на стр. 51.)

Примечание
- Контрольное прослушивание ленты не может использоваться, когда вход является цифровым, и оно выключается, если Вы выберите цифровой вход.
- В зависимости от установки графический эквалайзер может вызвать искажения.

C Использование аппарата в условиях низкой освещенности

Функция выключения подсветки дисплея и белых ламп (только SA-DA20) может быть полезна при просмотре видеоматериалов в темной или плохо освещенной комнате.

Нажмите кнопку [DIMMER].

Повторно нажмите кнопку, чтобы включить подсветку дисплея.

Установки сохраняются даже после выключения аппарата.

D Использование головных телефонов

① Нажмите кнопку [A], [B] или [BI-WIRE] для выключения громкоговорителей.
Выключение громкоговорителей автоматически активизирует режим STEREO и обеспечивает то, что звук не слышен из сабвуфера.
(Если Вы используете другой режим DSP, звук может казаться необычным.)

② Уменьшите громкость.

③ Подсоедините головные телефоны (не поставляются).
Тип штекера: 6,3 мм стерео
ⓐ Головные телефоны

④ Подрегулируйте громкость.

Примечание
Избегайте прослушивания в течение длительных периодов времени с целью предотвращения поражения слуха.

Inne funkcje

A Wyciszanie

Naciśnij [MUTING].

Informacja „MUTING ON NOW" będzie wielokrotnie przesuwać się z prawej ku lewej stronie wyświetlacza tak długo, jak funkcja wyciszania będzie włączona.

Aby anulować
Naciśnij [MUTING].
Wyciszanie zostanie również anulowane, kiedy urządzenie zostanie wyłączone.

B Używanie funkcji kontroli taśmy

Użyj funkcji kontroli taśmy, jeżeli podłączyłeś korektor graficzny do złączy TAPE/MD.

Naciśnij [TAPE MONITOR].

Zapali się wskaźnik „TAPE MONITOR", a funkcja kontroli taśmy włączy się.

Kiedy wskaźnik „TAPE MONITOR" jest włączony, źródła inne niż TAPE/MD mogą ciągle być wybierane przy użyciu [INPUT SELECTOR].
Naciśnij ponownie [TAPE MONITOR], aby wyłączyć funkcję kontroli taśmy.

(➡ Ze szczegółami dotyczącymi używania funkcji kontroli taśmy podczas nagrywania zapoznaj się w rozdziale „Dokonywanie nagrań" na stronie 51.)

Uwaga
- Funkcja kontroli taśmy nie może być używana przy wprowadzaniu cyfrowym i wyłącza się, kiedy zostanie wybrane wprowadzanie cyfrowe.
- W zależności od ustawienia, korektor graficzny może powodować zniekształcenia.

C Jeśli używasz urządzenia w zaciemnionym pomieszczeniu

Ściemnienie wyświetlacza i wyłączenie białego oświetlenia (tylko w modelu SA-DA20) może poprawić warunki oglądania wideo w ciemnych lub słabo oświetlonych pomieszczeniach.

Naciśnij [DIMMER].

Powtórz tę czynność, aby ponownie włączyć oświetlenie i normalną jasność wyświetlacza.

Ustawienia pozostaną nawet po wyłączeniu urządzenia.

D Używanie słuchawek nagłownych

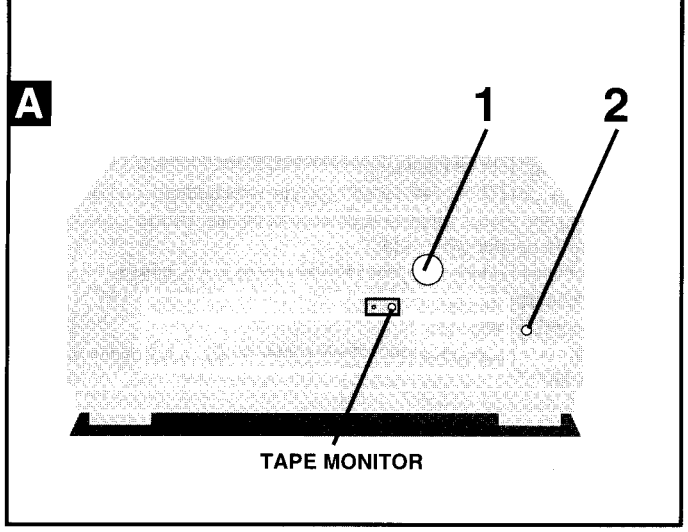
① Naciśnij [A], [B] lub [BI-WIRE], aby wyłączyć zestawy głośnikowe.
Wyłączenie zestawów głośniowych automatycznie włącza tryb STEREO i powoduje, że z głośnika superniskotonowego nie dochodzi żaden dźwięk.
(Dźwięk może wydawać się nienaturalny, jeżeli używasz innego trybu cyfrowego procesora dźwięku.)

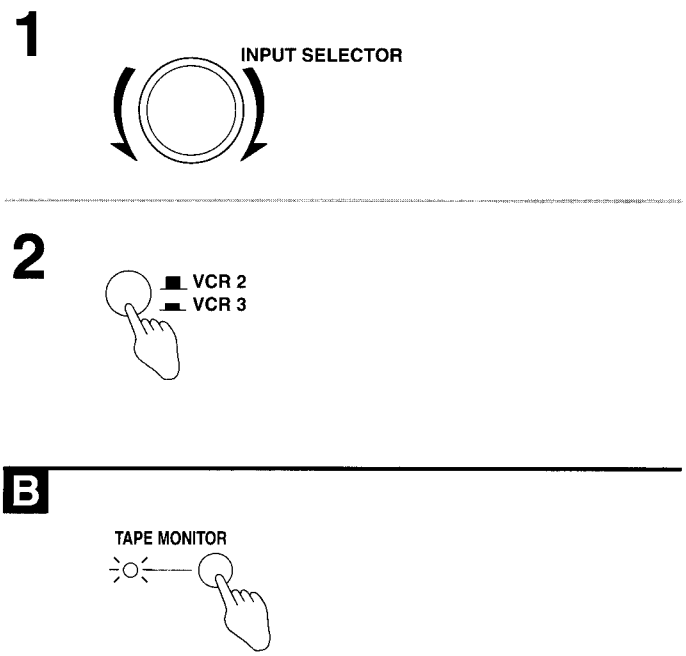
② Zmniejsz głośność.

③ Podłącz słuchawki nagłowne (nie dostarczone).
Typ wtyczki: 6,3 mm stereo
ⓐ Słuchawka nagłowna

④ Wyreguluj głośność.

Uwaga
Aby uchronić się przed uszkodzeniem słuchu, unikaj używania przez długi czas.





Nota

- No puede grabar una fuente conectada a través de un terminal digital.
  Cuando grabe de un CD, DVD o la TV, asegúrese de que la fuente esté conectada a través de los terminales analógicos correspondientes (➡ páginas 8 y 10) y de que la entrada "ANALOG" esté seleccionada (➡ página 32).
- Cuando seleccione el modo DVD 6CH INPUT sólo se grabará el sonido procedente de los canales delanteros izquierdo y derecho.

A Grabación en una platina de casete, platina MD o vídeo

Puede grabar en un equipo conectado a TAPE/MD REC (OUT) o en un vídeo conectado a VCR 1 OUT.
Consulte las instrucciones de funcionamiento del aparato de grabación para conocer detalles sobre cómo prepararlo para la grabación.
Cuando grabe con una platina de casete o platina MD, podrá grabar cualquier fuente a excepción de TAPE/MD.
Cuando grabe con un vídeo, podrá grabar cualquier fuente a excepción de TAPE/MD o VCR 1.

1 Gire [INPUT SELECTOR] para seleccionar la fuente que vaya a grabar.

2 Si seleccionó "VCR 2" en el paso 1, ponga [▬ VCR 2, ▬ VCR 3] en la posición requerida.

3 Comience a grabar.

Siga las instrucciones de funcionamiento de su aparato de grabación.

4 Empiece a reproducir la fuente que va a grabar.

Siga las instrucciones de funcionamiento de su equipo.

B Para comprobar el sonido que está siendo grabado en una platina de casete

Si su platina de casete tiene un sistema de 3 cabezas será posible comprobar el sonido que esté siendo grabado.

Pulse [TAPE MONITOR] de este aparato y ponga el botón de comprobación de la platina de casete en "TAPE".

Pulse de nuevo [TAPE MONITOR] para apagarlo.

Выполнение записи

Примечание

- Вы не можете выполнять запись с источника, подсоединенного через цифровой разъем.
  При записи с компакт-диска, цифрового видеодиска или ТВ убедитесь в том, что источник подсоединен через соответствующие аналоговые разъемы (➡ стр. 9 и 11), и выбран вход "ANALOG" (➡ стр. 33).
- Когда Вы выберите режим DVD 6CH INPUT, будет записываться звук только с передних левого и правого каналов.

A Запись на кассетную деку, MD деку или ВКМ

Вы можете выполнять запись на оборудование, подсоединенное к разъему TAPE/MD REC (OUT) или на ВКМ, подсоединенный к разъему VCR 1 OUT.
Подробности о выполнении подготовки к записи смотрите в инструкции по эксплуатации записывающего аппарата.
При записи с помощью кассетной деки или MD деки Вы можете записывать любой источник, за исключением TAPE/MD.
При записи с помощью ВКМ Вы можете записывать любой источник, за исключением TAPE/MD или VCR 1.

1 Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для выбора источника, подлежащего записи.

2 Если Вы выберите "VCR 2" в пункте 1, установите требуемую позицию для [■ VCR 2, ▬ VCR 3].

3 Начните запись.
Следуйте инструкции по эксплуатации Вашего записывающего аппарата.

4 Инициируйте источник, подлежащий записи.
Следуйте инструкции по эксплуатации Вашего оборудования.

B Для контрольного прослушивания звука, записываемого на кассетную деку

Если Ваша кассетная дека является системой с 3-мя головками, можно проверять записываемый звук.

Нажмите кнопку [TAPE MONITOR] на этом аппарате, и установите кнопку контрольного прослушивания на кассетной деке в положение "TAPE".

Нажмите кнопку [TAPE MONITOR] еще раз для её выключения.

Dokonywanie nagrań

Uwaga

- Nie można nagrywać źródła podłączonego poprzez złącze cyfrowe.
  Podczas nagrywania płyt CD, DVD lub z telewizora, upewnij się, czy źródło jest podłączone poprzez odpowiadające złącza analogowe (➡ strony 9 i 11) i czy wybrane jest wprowadzanie „ANALOG" (➡ strona 33).
- Jeżeli wybierzesz tryb DVD 6CH INPUT, nagrywany będzie tylko dźwięk z przedniego lewego i prawego kanału.

A Nagrywanie na magnetofonie, nagrywarce MD lub magnetowidzie

Można nagrywać na urządzeniu podłączonym do TAPE/MD REC (OUT) lub na magnetowidzie podłączonym do VCR 1 OUT.
Ze szczegółami dotyczącymi przygotowania do nagrywania zapoznaj się w instrukcji obsługi urządzenia nagrywającego.
Przy nagrywaniu na magnetofonie lub nagrywarce MD można nagrywać wszelkie źródła oprócz TAPE/MD.
Przy nagrywaniu na magnetowidzie można nagrywać wszelkie źródła oprócz TAPE/MD i VCR 1.

1 Obróć [INPUT SELECTOR], aby wybrać źródło do nagrywania.

2 Jeżeli w kroku 1 wybierzesz „VCR 2", ustaw [■ VCR 2, ▬ VCR 3] na wymaganą pozycję.

3 Rozpocznij nagrywanie.
Postępuj zgodnie z instrukcją obsługi urządzenia nagrywającego.

4 Uruchom źródło, które ma być nagrywane.
Postępuj zgodnie z instrukcją obsługi urządzenia.

B Aby kontrolować dźwięk nagrywany na magnetofonie

Jeżeli posiadasz magnetofon trójgłowicowy, możesz sprawdzać nagrywany dźwięk.

Naciśnij [TAPE MONITOR] w niniejszym urządzeniu i ustaw przycisk kontroli w magnetofonie na „TAPE".

Naciśnij ponownie [TAPE MONITOR], aby wyłączyć funkcję.

ESPAÑOL
русский язык
POLSKI

Mando a distancia

Además del receptor, este mando a distancia también puede controlar platinas de casete, reproductores CD, platinas MD, televisores, vídeos y reproductores DVD de la marca Panasonic o Technics que dispongan de sensores de mando a distancia.

- Para conocer detalles sobre el funcionamiento de otros equipos, consulte el manual de instrucciones suministrado con el aparato específico.
- Algunos modelos no pueden ser controlados por este mando a distancia.
- Las operaciones reales dependen de su equipo y programa.

También puede cambiar el código de mando a distancia para controlar televisores, vídeos y reproductores DVD fabricados por otras compañías (➡ página 64).

A Pilas

- Inserte las pilas de forma que los polos (+ y –) concuerden con los del mando a distancia.
- No utilice baterías recargables.

No;
- mezcle pilas nuevas y viejas.
- utilice tipos diferentes al mismo tiempo.
- caliente ni exponga a las llamas.
- abra.
- cortocircuite.
- intente cargar pilas alcalinas o de manganeso.
- utilice pilas si su forro está pelado.

El manejo incorrecto de las pilas puede causar fugas de electrólito, y éste puede estropear los elementos con los que entre en contacto y causar un incendio.
Si sale electrólito de las pilas, consulte a su concesionario.
Lave a fondo con agua la zona afectada si el electrólito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.

Retire las pilas si el mando a distancia no va a ser utilizado durante un largo plazo de tiempo. Guárdelas en un lugar fresco y oscuro. Cámbielas si el aparato no responde al mando a distancia a pesar de acercarlo al panel delantero.

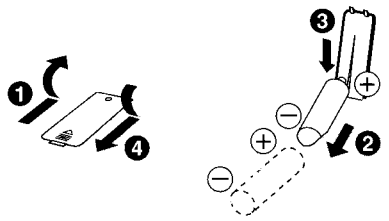
B Utilización

Apunte al sensor, evitando los obstáculos, a una distancia máxima de 7 metros directamente por delante del aparato.
- Mantenga limpios de polvo la ventanilla de transmisión y el sensor del aparato.
- El funcionamiento puede ser afectado por una fuente de luz intensa como, por ejemplo, la luz solar directa, y por las puertas de cristal de los muebles donde se encuentre el aparato.

No;
- ponga objetos pesados encima del mando a distancia.
- desmonte el mando a distancia.
- derrame líquidos sobre el mando a distancia.

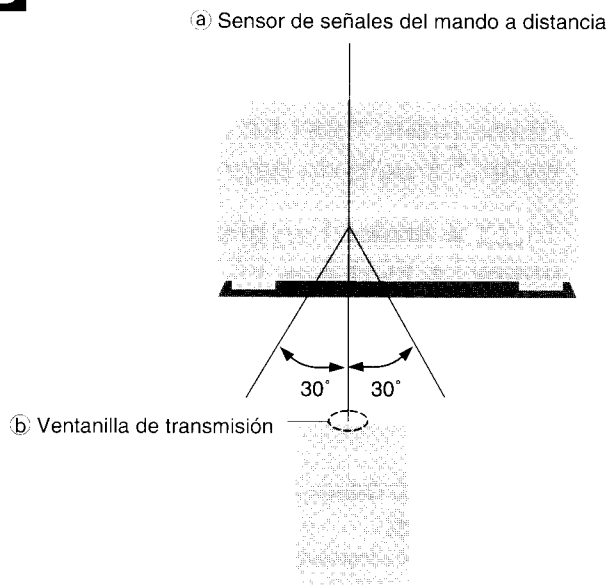
C Cómo abrir el mando a distancia

A

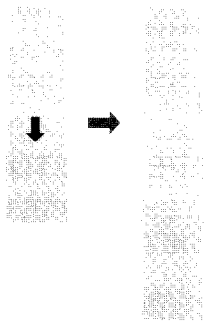


(R6, AA, UM-3)

B



C



Пульт дистанционного управления

Наряду с ресивером с помощью этого пульта дистанционного управления можно управлять кассетными деками Panasonic или Technics, проигрывателями компакт-дисков, МД деками, телевизорами, видеодеками и проигрывателями цифровых видеодисков, снабженными сенсорами дистанционного управления.

- За подробностями об управлении другим оборудованием обращайтесь к инструкции по эксплуатации, прилагаемой к определенному аппарату.
- Управление некоторыми моделями невозможно с помощью этого пульта дистанционного управления.
- Действительное функционирование зависит от Вашего оборудования и программного обеспечения.

Вы можете также изменить код пульта дистанционного управления для управления телевизорами, видеодеками и проигрывателями цифровых видеодисков, изготовленными другими компаниями (➡ стр. 65).

A Батареи

- Вставьте так, чтобы полюса (+ и –) совпадали с таковыми на пульте дистанционного управления.
- Не используйте батареи перезаряжаемого типа.

Не;
- смешивайте старые и новые батареи.
- используйте одновременно батареи различных типов.
- нагревайте и не подвергайте воздействию пламени.
- разбирайте.
- закорачивайте.
- пытайтесь заряжать щелочные или марганцевые батареи.
- используйте батареи, если было снято покрытие.

Неправильное обращение с батареями может привести к утечке электролита, который может повредить предметы, контактирующие с жидкостью, и может привести к пожару.
Если электролит вытечет из батарей, проконсультируйтесь с Вашим дилером.
Если электролит попал на любую часть Вашего тела, тщательно промойте её водой.

Удалите, если пульт дистанционного управления не будет использоваться в течение длительного периода времени.
Храните в сухом прохладном месте.
Замените, если аппарат не реагирует на пульт дистанционного управления, даже если пульт поднесен близко к передней панели.

B Использование

Направьте на сенсор, избегая препятствий, в максимальном диапазоне 7 метров прямо перед аппаратом.
- Держите передающее окошко и сенсор аппарата свободными от пыли.
- Функционирование может быть подвергнуто воздействию сильных источников света, таких, как прямой солнечный свет и стеклянные дверцы в шкафах.

ⓐ Сенсор сигнала дистанционного управления
ⓑ Окно излучателя

Не;
- ставьте на пульт дистанционного управления тяжелые предметы.
- разбирайте пульт дистанционного управления.
- проливайте жидкости на пульт дистанционного управления.

C Как открыть панель пульта дистанционного управления

Pilot

Oprócz odbiornika pilot może sterować posiadającymi czujniki zdalnego sterowania magnetofonami, odtwarzaczami CD, odtwarzaczami MD, telewizorami, magnetowidami i odtwarzaczami DVD firm Panasonic i Technics.

- Ze szczegółami dotyczącymi obsługi innych urządzeń zapoznaj się w ich instrukcjach obsługi.
- Przy pomocy niniejszego pilota nie można sterować niektórymi modelami.
- Rzeczywiste operacje zależą od urządzeń i nagrań.

Można również zmienić kod pilota, aby sterować telewizorami, magnetowidami i odtwarzaczami DVD innych producentów (➡ strona 65).

A Baterie

- Włóż tak, aby bieguny (+ i –) zgadzały się ze znajdującymi się w pilocie.
- Nie należy używać typu baterii nadających się do ponownego ładowania.

Nie;
- mieszaj starych i nowych baterii.
- używaj jednocześnie baterii różnych typów.
- nagrzewaj lub narażaj na działanie płomieni.
- rozbieraj.
- zwieraj.
- próbuj ponownie ładować baterii alkalicznych lub manganowych.
- używaj baterii ze złuszczoną osłonką.

Niewłaściwe postępowanie z bateriami może doprowadzić do wycieku elektrolitu, co może uszkodzić części, które się z nim zetkną, i spowodować pożar.
Jeżeli nastąpi wyciek elektrolitu z baterii, poradź się sprzedawcy.
Jeżeli dojdzie do kontaktu elektrolitu z jakąkolwiek częścią ciała, umyj ją dokładnie wodą.

Jeżeli pilot nie będzie używany przez dłuższy czas, wyjmij z niego baterie. Przechowuj w chłodnym, ciemnym miejscu.
Jeżeli urządzenie nie reaguje na sterowanie pilotem, nawet trzymanym blisko płyty przedniej, wymień baterie.

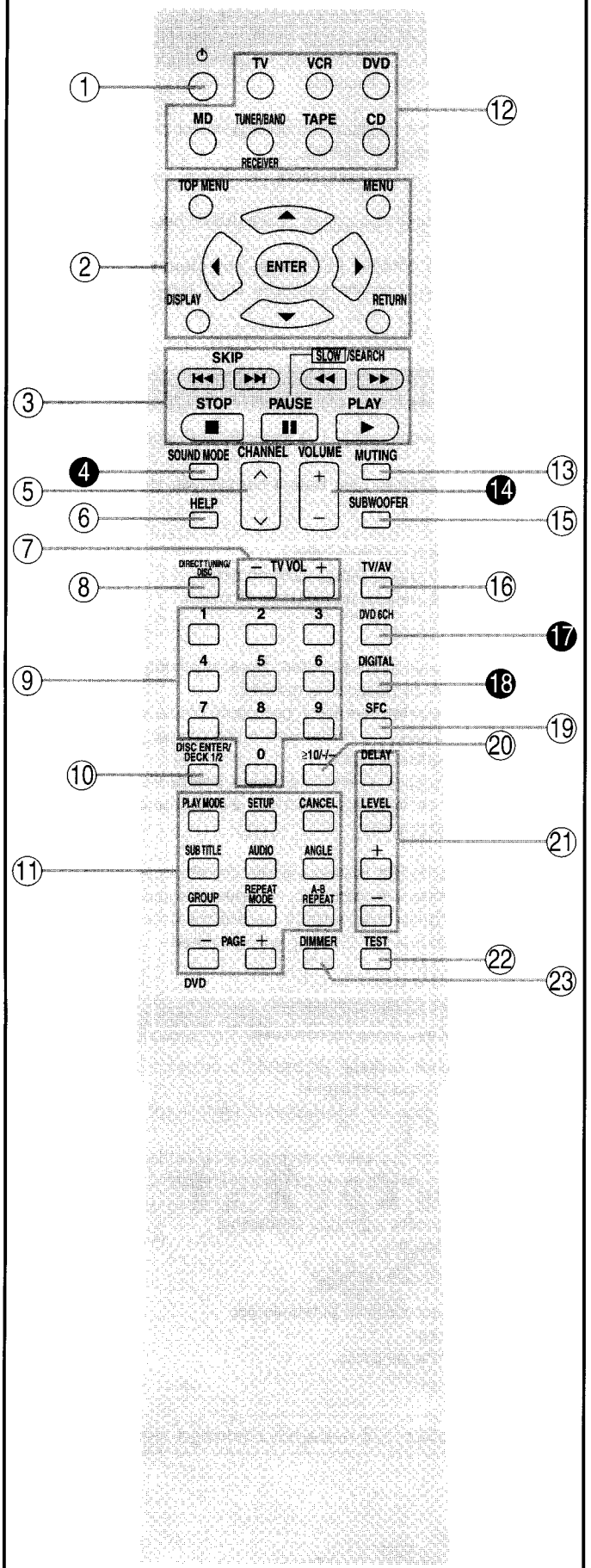
B Posługiwanie się

Skieruj na czujnik, unikając przeszkód, z odległości nie większej niż 7 metrów, na wprost urządzenia.
- Nie dopuszczaj do zabrudzenia okna nadajnika i czujnika urządzenia.
- Działanie może być zakłócone przez silne źródło światła, takie jak bezpośrednie światło słoneczne, i szklane drzwi szafki.

ⓐ Czujnik sygnałów zdalnego sterowania
ⓑ Okienko nadajnika

Nie;
- kładź na pilocie ciężkich przedmiotów.
- rozbieraj pilota.
- wylewaj płynów na pilota.

C Jak otworzyć nadajnik zdalnego sterowania



Guía de los botones

Los botones ❹, ⓮, ⓱ y ⓲ funcionan de la misma forma que los controles del aparato principal.

① [⏻]
para encender y apagar el equipo
..... RCVR, DISC, TV, VCR, TAPE

② [TOP MENU, MENU, DISPLAY, RETURN, ENTER, ▲, ▼, ◀, ▶]
para utilizar un reproductor DVD ..... DISC

③ [SKIP ⏮ ⏭, SLOW/SEARCH ◀◀ ▶▶, STOP ■, PAUSE ❚❚, PLAY ▶]
para controlar la reproducción de discos y cintas
..... DISC, VCR, TAPE

❹ [SOUND MODE]
para seleccionar el modo de sonido DSP ..... RCVR

⑤ [CHANNEL, ∧, ∨]
para cambiar consecutivamente los canales
..... RCVR, TV, VCR

⑥ [HELP]
para visualizar mensajes de ayuda y confirmar el modo del mando a distancia..... RCVR

⑦ [– TV VOL +]
para ajustar el volumen del televisor..... TV

⑧ [DIRECT TUNING/DISC]
para seleccionar emisoras de radio mediante frecuencia y número de disco ..... RCVR, DISC

⑨ [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0]
para seleccionar números
..... RCVR, DISC, TV, VCR

⑩ [DISC ENTER/DECK 1/2]
para confirmar la selección del disco y la selección de la platina 1 ó 2 ..... DISC, TAPE

⑪ [PLAY MODE, SETUP, CANCEL, SUB TITLE, AUDIO, ANGLE, GROUP, REPEAT MODE, A-B REPEAT, – PAGE +]
para utilizar un reproductor DVD ..... DISC

⑫ [TV, VCR, DVD, MD, TUNER/BAND RECEIVER, TAPE, CD]
para seleccionar la fuente de entrada y conmutar el modo del mando a distancia
..... RCVR, DISC, TV, VCR, TAPE

Cuando usted pulsa cualquier otro botón para indicar el modo actual del mando a distancia se enciende uno de estos botones.

⑬ [MUTING]
para silenciar el volumen ..... RCVR

⓮ [VOLUME, +, –]
para ajustar el volumen..... RCVR

⑮ [SUBWOOFER]
para ajustar el nivel de salida del altavoz de subgraves
..... RCVR

⑯ [TV/AV]
para seleccionar el modo de entrada del televisor... TV

⓱ [DVD 6CH]
para seleccionar el modo DVD 6CH INPUT ..... RCVR

⓲ [DIGITAL]
para seleccionar el modo DIGITAL INPUT..... RCVR

⑲ [SFC]
para seleccionar el modo SFC..... RCVR

⑳ [≥10/-/--]
para introducir números de dos dígitos
..... RCVR, DISC, TV, VCR

㉑ [DELAY, LEVEL, +, –]
para ajustar el tiempo de retardo de los altavoces y el nivel de salida..... RCVR

㉒ [TEST]
para activar la señal de prueba de los altavoces..... RCVR

㉓ [DIMMER]
para oscurecer el visualizador ..... RCVR

Руководство по назначению кнопок

Кнопки ❹, ⓮, ⓱ и ⓲ функционируют также, как органы управления на основном аппарате.

① [⏻]
для включения и выключения оборудования ..... RCVR, DISC, TV, VCR, TAPE

② [TOP MENU, MENU, DISPLAY, RETURN, ENTER, ▲, ▼, ◀, ▶]
для управления проигрывателем цифровых видеодисков ..... DISC

③ [SKIP ⏮ ⏭, SLOW/SEARCH ◀◀ ▶▶, STOP ■, PAUSE ❚❚, PLAY ▶]
для управления дисками и воспроизведения ленты ..... DISC, VCR, TAPE

❹ [SOUND MODE]
для выбора режима звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP) ..... RCVR

⑤ [CHANNEL, ∧, ∨]
для последовательного изменения каналов ..... RCVR, TV, VCR

⑥ [HELP]
для высвечивания справочных сообщений и подтверждения режима пульта дистанционного управления ..... RCVR

⑦ [– TV VOL +]
для регулировки громкости телевизора ..... TV

⑧ [DIRECT TUNING/DISC]
для выбора радиостанций по частоте и выбора номера диска ..... RCVR, DISC

⑨ [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0]
для выбора цифр ..... RCVR, DISC, TV, VCR

⑩ [DISC ENTER/DECK 1/2]
для подтверждения выбора диска и выбора деки 1 или 2 ..... DISC, TAPE

⑪ [PLAY MODE, SETUP, CANCEL, SUB TITLE, AUDIO, ANGLE, GROUP, REPEAT MODE, A-B REPEAT, – PAGE +]
для управления проигрывателем цифровых видеодисков ..... DISC

⑫ [TV, VCR, DVD, MD, TUNER/BAND RECEIVER, TAPE, CD]
для выбора входного источника и переключения режима пульта дистанционного управления ..... RCVR, DISC, TV, VCR, TAPE
Одна из этих кнопок высвечивается, если Вы нажмете любую другую кнопку для указания настоящего режима пульта дистанционного управления.

⑬ [MUTING]
для приглушения громкости ..... RCVR

⓮ [VOLUME, +, –]
для регулировки громкости ..... RCVR

⑮ [SUBWOOFER]
для регулировки выходного уровня сабвуфера.. RCVR

⑯ [TV/AV]
для выбора входного режима телевизора ..... TV

⓱ [DVD 6CH]
для выбора режима DVD 6CH INPUT ..... RCVR

⓲ [DIGITAL]
для выбора режима DIGITAL INPUT ..... RCVR

⑲ [SFC]
для выбора режима управления звуковым полем (SFC) ..... RCVR

⑳ [≥10/-/--]
для ввода двузначных цифр ..... RCVR, DISC, TV, VCR

㉑ [DELAY, LEVEL, +, –]
для регулировки времени задержки и выходного уровня громкоговорителей ..... RCVR

㉒ [TEST]
для запуска тестового сигнала громкоговорителя ..... RCVR

㉓ [DIMMER]
для уменьшения подсветки дисплея ..... RCVR

Zestawienie przycisków

Przyciski ❹, ⓮, ⓱ i ⓲ działają w taki sam sposób jak regulatory w urządzeniu głównym.

① [⏻]
do włączania i wyłączania urządzenia ..... RCVR, DISC, TV, VCR, TAPE

② [TOP MENU, MENU, DISPLAY, RETURN, ENTER, ▲, ▼, ◀, ▶]
do sterowania odtwarzaczem DVD ..... DISC

③ [SKIP ⏮ ⏭, SLOW/SEARCH ◀◀ ▶▶, STOP ■, PAUSE ❚❚, PLAY ▶]
do sterowania odtwarzaniem płyt i taśm ..... DISC, VCR, TAPE

❹ [SOUND MODE]
do wyboru trybu dźwięku cyfrowego procesora dźwięku ..... RCVR

⑤ [CHANNEL, ∧, ∨]
do zmieniania po kolei kanałów . RCVR, TV, VCR

⑥ [HELP]
do wyświetlania komunikatów z pomocą i potwierdzenia trybu pracy pilota ..... RCVR

⑦ [– TV VOL +]
do regulacji głośności telewizora ..... TV

⑧ [DIRECT TUNING/DISC]
do wyboru stacji radiowych przez podanie częstotliwości i wyboru numeru płyty ..... RCVR, DISC

⑨ [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0]
do wyboru numerów .... RCVR, DISC, TV, VCR

⑩ [DISC ENTER/DECK 1/2]
do potwierdzenia wyboru płyty i wyboru magnetofonu 1 lub 2 ..... DISC, TAPE

⑪ [PLAY MODE, SETUP, CANCEL, SUB TITLE, AUDIO, ANGLE, GROUP, REPEAT MODE, A-B REPEAT, – PAGE +]
do sterowania odtwarzaczem DVD ..... DISC

⑫ [TV, VCR, DVD, MD, TUNER/BAND RECEIVER, TAPE, CD]
do wyboru źródła wejściowego i przełączania trybu pilota ..... RCVR, DISC, TV, VCR, TAPE
Jeden z tych przycisków zapala się, kiedy naciśniesz jakikolwiek inny przycisk, aby pokazać aktualny tryb pracy pilota.

⑬ [MUTING]
do wyciszenia ..... RCVR

⓮ [VOLUME, +, –]
do regulacji głośności ..... RCVR

⑮ [SUBWOOFER]
do regulacji poziomu wyjściowego głośnika superniskotonowego ..... RCVR

⑯ [TV/AV]
do wyboru trybu wejściowego telewizora ..... TV

⓱ [DVD 6CH]
do wyboru trybu DVD 6CH INPUT ..... RCVR

⓲ [DIGITAL]
do wyboru trybu DIGITAL INPUT ..... RCVR

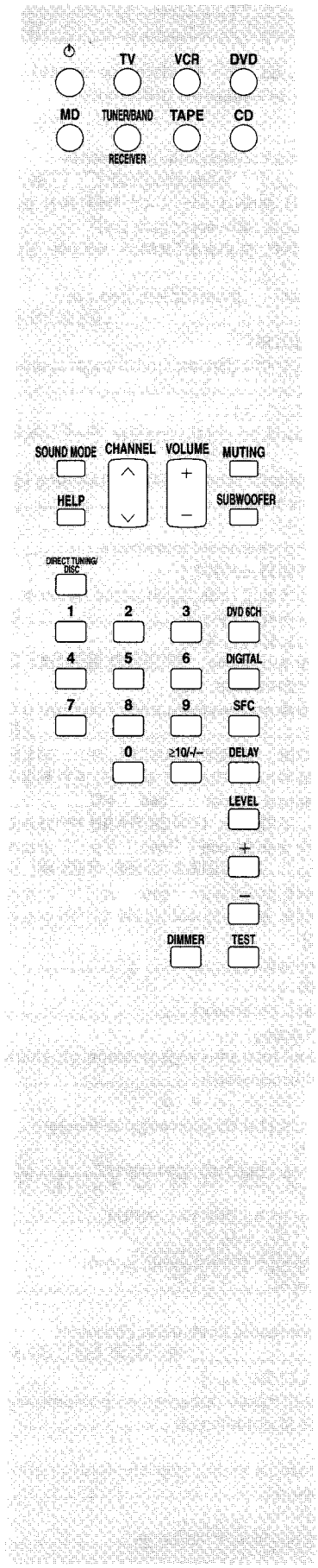
⑲ [SFC]
do wyboru trybu sterowania polem dźwiękowym ..... RCVR

⑳ [≥10/-/--]
do wprowadzania liczb dwucyfrowych ..... RCVR, DISC, TV, VCR

㉑ [DELAY, LEVEL, +, –]
do regulacji czasu opóźnienia i poziomu wyjściowego zestawów głośnikowych ..... RCVR

㉒ [TEST]
do rozpoczęcia emisji sygnału kontrolnego zestawu głośnikowego ..... RCVR

㉓ [DIMMER]
do ściemniania wyświetlacza ..... RCVR



Control del receptor

Las páginas de referencia aparecen entre paréntesis.

Para encender/apagar el aparato	TUNER/BAND (RECEIVER) ➡ ⏻
Para seleccionar una fuente de entrada y conmutar el mando a distancia a cada modo de funcionamiento	TV, VCR, DVD, MD, TUNER/BAND (RECEIVER), TAPE, CD
Para ajustar el volumen	VOLUME + –
Para seleccionar el modo de sonido DSP (32)	SOUND MODE
Para seleccionar el modo SFC (32)	SFC
Para activar una señal de prueba (26)	TEST
Para seleccionar el canal de altavoz y ajustar su nivel de salida (26, 30, 38)	LEVEL ➡ + –
Para ajustar el nivel de salida del altavoz de subgraves (38)	SUBWOOFER
Para cambiar el tiempo de retardo del canal de sonido ambiental (30)	DELAY ➡ + –
Para seleccionar el modo DVD 6CH INPUT (34)	DVD 6CH
Para seleccionar el modo DIGITAL INPUT (32)	DIGITAL
Para silenciar el volumen (48)	MUTING
Para reducir la intensidad de iluminación del visualizador (48)	DIMMER
Para visualizar los mensajes de ayuda y confirmar el modo del mando a distancia (68)	HELP
Para seleccionar "FM" o "AM" (40)	TUNER/BAND (RECEIVER)
Para cambiar en orden los canales de la radio (42) (Sintonización de presintonías)	CHANNEL ^ v
Para seleccionar directamente los canales de la radio (42) (Sintonización de presintonías)	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
Para seleccionar las emisoras de radio mediante frecuencias (40) (Sintonización directa)	DIRECT TUNING/ DISC ⬇ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

RCVR Управление ресивером

Страницы для справки приведены в круглых скобках.

Для включения/выключения аппарата	TUNER/BAND RECEIVER ➡ ⏻
Для выбора входного источника и переключения пульта дистанционного управления в каждый функциональный режим	TV VCR DVD MD TUNER/BAND RECEIVER TAPE CD
Для регулировки громкости	VOLUME + –
Для выбора режима звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP) (33)	SOUND MODE
Для выбора режима управления звуковым полем (SFC) (33)	SFC
Для запуска тестового сигнала (27)	TEST
Для выбора канала громкоговорителя и регулировки его выходного уровня (27, 31, 39)	LEVEL ➡ + –
Для регулировки выходного уровня сабвуфера (39)	SUBWOOFER
Для изменения времени задержки канала окружающего звучания (31)	DELAY ➡ + –
Для выбора режима DVD 6CH INPUT (35)	DVD 6CH
Для выбора режима DIGITAL INPUT (33)	DIGITAL
Для приглушения громкости (49)	MUTING
Для выключения подсветки дисплея (49)	DIMMER
Для высвечивания справочных сообщений и подтверждения режима пульта дистанционного управления (69)	HELP
Для выбора "FM" или "AM" (41)	TUNER/BAND RECEIVER
Для последовательного изменения радиоканалов (43) (Настройка на предустановленную станцию)	CHANNEL ^ v
Для прямого выбора радиоканалов (43) (Настройка на предустановленную станцию)	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/–
Для выбора радиостанций по частоте (41) (Прямая настройка)	DIRECT TUNING/ DISC ⬇ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

RCVR Obsługa odbiornika

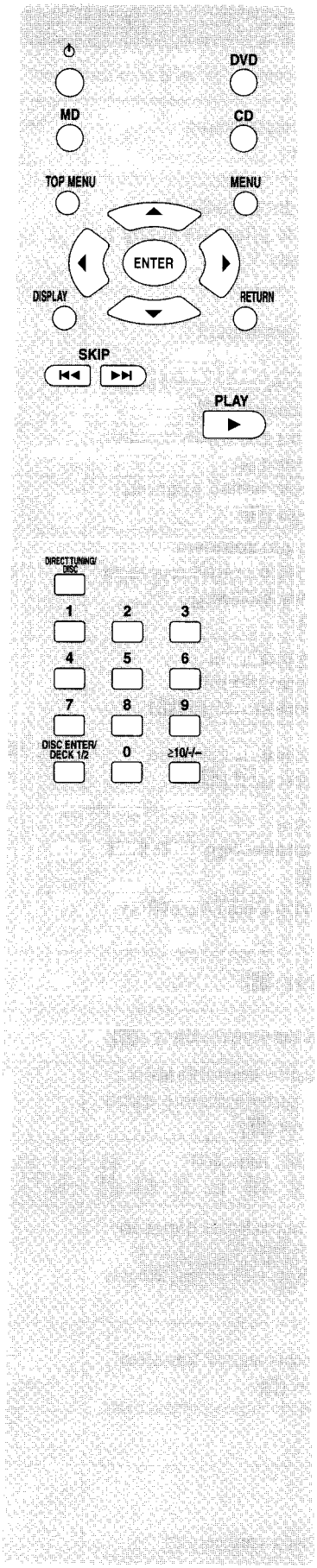
Strony z wyjaśnieniami podane są w nawiasach.

Włączanie/wyłączanie urządzenia	TUNER/BAND RECEIVER ➡ ⏻
Wybór źródła wejściowego i przełączanie pilota na każdy z trybów pracy	TV VCR DVD MD TUNER/BAND RECEIVER TAPE CD
Regulacja głośności	VOLUME + –
Wybór trybu dźwięku cyfrowego procesora dźwięku (33)	SOUND MODE
Wybór trybu sterowania polem dźwiękowym (33)	SFC
Rozpoczęcie emisji sygnału kontrolnego (27)	TEST
Wybór kanału zestawu głośnikowego i regulacja jego poziomu wyjściowego (27, 31, 39)	LEVEL ➡ + –
Regulacja poziomu wyjściowego głośnika superniskotonowego (39)	SUBWOOFER
Zmiana czasu opóźnienia kanału surround (31)	DELAY ➡ + –
Wybór trybu sześciokanałowego DVD 6CH INPUT (35)	DVD 6CH
Wybór trybu DIGITAL INPUT (33)	DIGITAL
Wyciszanie (49)	MUTING
Ściemnianie wyświetlacz (49)	DIMMER
Wyświetlenie komunikatów z pomocą i potwierdzenie trybu pracy pilota (69)	HELP
Wybór „FM" lub „AM" (41)	TUNER/BAND RECEIVER
Zmienianie po kolei kanałów radiowych (43) (Dostrajanie do zaprogramowanych stacji)	CHANNEL ^ v
Bezpośredni wybór kanałów radiowych (43) (Dostrajanie do zaprogramowanych stacji)	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/–
Wybór stacji radiowych poprzez podanie częstotliwości (41) (Dostrajanie bezpośrednie)	DIRECT TUNING/ DISC ⬇ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

ESPAÑOL

русский язык

POLSKI



DISC Control de un reproductor DVD/CD o una platina MD

Para encender/apagar el reproductor DVD	DVD ➡ ⏻
Para encender/apagar el reproductor CD	CD ➡ ⏻
Para encender/apagar la platina MD	MD ➡ ⏻
[Cambiador de 5 CDs solamente] **Pare empezar la reproducción desde un disco especificado**	DIRECT TUNING/ DISC ➡ 1 2 3 4 5
[Cambiador MEGA CD solamente] **Pare empezar la reproducción desde un disco especificado** (Cuando se seleccionan discos, [≥10/-/--] no responden al pulsarlos.) "Cambiador MEGA CD" significa cualquier cambiador CD Technics con capacidad para más de 50 discos.	DIRECT TUNING/ DISC ⬇ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ⬇ DISC ENTER/ DECK 1/2 ⬇ PLAY ▶
Para saltar al comienzo de una pista o capítulo	SKIP ⏮ ⏭
Para empezar la reproducción	PLAY ▶
Para visualizar el menú superior	TOP MENU
Para visualizar el menú	MENU
Para visualizar iconos de menús en pantalla	DISPLAY
Para volver al menú anterior	RETURN
Para seleccionar elementos Púlselo para seleccionar elementos después de pulsar [TOP MENU], [MENU], o [DISPLAY].	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/-- ▲ ◀ ▶ ▼
Para introducir los elementos seleccionados	ENTER

(Continúa en la siguiente página)

DISC Управление проигрывателем цифровых видеодисков/ компактдисков или МД декой

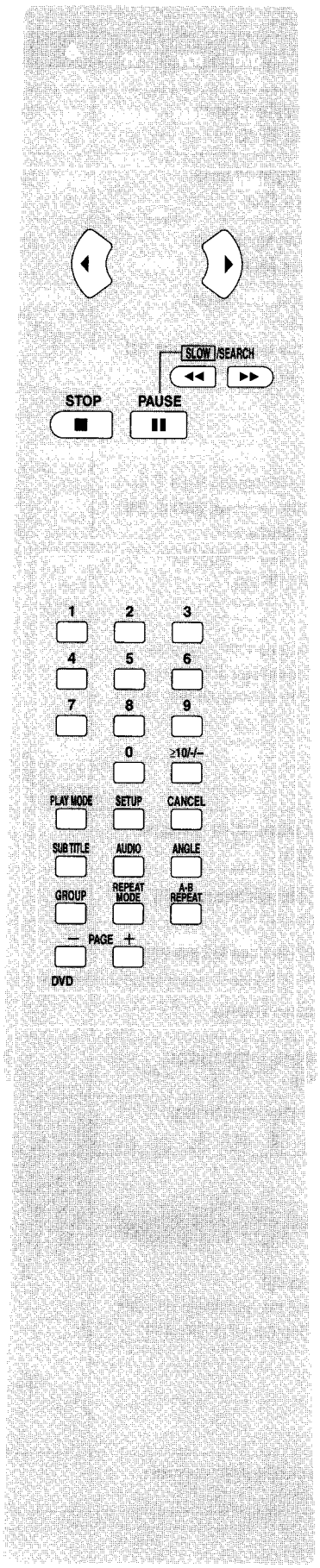
Для включения/выключения проигрывателя цифровых видеодисков	DVD ⏻
Для включения/выключения проигрывателя компакт-дисков	CD ⏻
Для включения/выключения МД деки	MD ⏻
[Только ченджер с 5 компакт-дисками] **Для начала воспроизведения с определенного диска**	DIRECT TUNING/ DISC → 1 2 3 4 5
[Только ченджер компакт-дисков MEGA] **Для начала воспроизведения с определенного диска** (При выборе дисков кнопки [≥10/-/--] не реагируют на нажатие.) "Ченджер компакт-дисков MEGA" означает любой ченджер компакт-дисков Technics, который вмещает более 50 дисков.	DIRECT TUNING/ DISC ↓ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ↓ DISC ENTER/ DECK 1/2 ↓ PLAY ▶
Для пропуска на начало дорожки или части	SKIP ⏮ ⏭
Для начала воспроизведения	PLAY ▶
Для высвечивания верхнего меню	TOP MENU
Для высвечивания меню	MENU
Для высвечивания пиктограмм меню отображения информации на экране	DISPLAY
Для возврата к предыдущему меню	RETURN
Для выбора пунктов Нажмите для выбора пунктов после нажатия кнопки [TOP MENU], [MENU] или [DISPLAY].	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/-- ▲ ◀ ▶ ▼
Для ввода выбранных пунктов	ENTER

(Продолжение на следующей странице)

DISC Obsługa odtwarzacza DVD, CD lub MD

Włączanie/wyłączanie odtwarzacza DVD	DVD ⏻
Włączanie/wyłączanie odtwarzacza CD	CD ⏻
Włączanie/wyłączanie odtwarzacza MD	MD ⏻
[Tylko dla pięciopłytowego zmieniacza CD] **Rozpoczęcie odtwarzania od określonej płyty**	DIRECT TUNING/ DISC → 1 2 3 4 5
[Tylko dla MEGA zmieniacza CD] **Rozpoczęcie odtwarzania od określonej płyty** (Podczas wybierania płyt [≥10/-/--] nie reaguje na dotyk.) „MEGA zmieniacz CD" oznacza jakikolwiek zmieniacz CD firmy Technics, który obsługuje więcej niż 50 płyt.	DIRECT TUNING/ DISC ↓ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ↓ DISC ENTER/ DECK 1/2 ↓ PLAY ▶
Pomijanie początku ścieżki lub rozdziału	SKIP ⏮ ⏭
Rozpoczęcie odtwarzania	PLAY ▶
Wyświetlenie menu głównego	TOP MENU
Wyświetlenie menu	MENU
Wyświetlenie ikon menu ekranowego	DISPLAY
Powrót do poprzedniego menu	RETURN
Wybór pozycji Wybór pozycji po naciśnięciu [TOP MENU], [MENU] lub [DISPLAY].	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/-- ▲ ◀ ▶ ▼
Wprowadzanie wybranych pozycji	ENTER

(Ciąg dalszy na następnej stronie)



DISC Control de un reproductor DVD/CD o una platina MD

Para visualizar la pantalla de reproducción aleatoria o la pantalla de reproducción programada	PLAY MODE
Para borrar programas	CANCEL
Para cambiar subtítulos	SUB TITLE
Para cambiar pistas de sonido	AUDIO
Para seleccionar un modo de repetición de reproducción	REPEAT MODE
Para especificar los puntos de inicio y finalización para la repetición A-B	A-B REPEAT
Para cambiar ángulos	ANGLE
Para hacer una pausa en la reproducción	PAUSE
Para buscar por el disco	SLOW /SEARCH
Para iniciar la reproducción a cámara lenta	PAUSE ➡ SLOW /SEARCH
Para ver cuadro a cuadro	PAUSE ➡ ◀ ▶
Para empezar la reproducción desde una pista o capítulo seleccionado	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
[DVD de audio solamente] **Para seleccionar un grupo**	GROUP
[DVD de audio solamente] **Para seleccionar imágenes fijas**	– PAGE +
Para visualizar menús de reproductor	SETUP
Para detener la reproducción	STOP

DISC Управление проигрывателем цифровых видеодисков/ компактдисков или МД декой

Для высвечивания экрана произвольного воспроизведения или экрана программного воспроизведения	PLAY MODE
Для стирания программы	CANCEL
Для изменения субтитров	SUB TITLE
Для изменения звуковых дорожек	AUDIO
Для выбора режима повторного воспроизведения	REPEAT MODE
Для задания точек начала и окончания для повтора A-B	A-B REPEAT
Для изменения углов	ANGLE
Для паузы воспроизведения	PAUSE
Для поиска на диске	SLOW/SEARCH
Для замедленного воспроизведения	PAUSE → SLOW/SEARCH
Для покадрового просмотра	PAUSE →
Для начала воспроизведения с выбранной дорожки или части	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
[только аудио DVD] Для выбора группы	GROUP
[только аудио DVD] Для выбора изображения	– PAGE +
Для высвечивания меню проигрывателя	SETUP
Для остановки воспроизведения	STOP

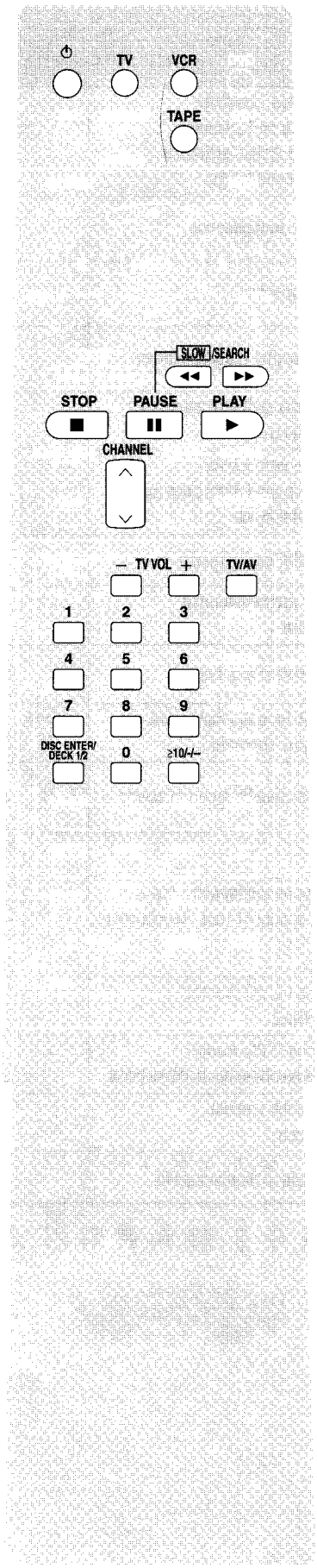
DISC Obsługa odtwarzacza DVD, CD lub MD

Wyświetlenie ekranu odtwarzania w losowej kolejności i odtwarzania zaprogramowanego	PLAY MODE
Kasowanie programu	CANCEL
Zmiana napisów	SUB TITLE
Zmiana ścieżki dźwiękowej	AUDIO
Wybór trybu odtwarzania z powtarzaniem	REPEAT MODE
Określenie punktów początkowego i końcowego odtwarzania A-B	A-B REPEAT
Zmiana kąta oglądania	ANGLE
Chwilowe zatrzymanie odtwarzania	PAUSE
Prze szukiwanie płyty	SLOW/SEARCH
Uruchominie odtwarzania w zwolnionym tempie	PAUSE → SLOW/SEARCH
Aby odtwarzanie poklatkowo	PAUSE →
Rozpoczęcie odtwarzania od wybranej ścieżki lub rozdziału	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
[Tylko dla płyt DVD Audio] Wybór grupy	GROUP
[Tylko dla płyt DVD Audio] Wybór nieruchomych obrazów	– PAGE +
Wyświetlenie menu odtwarzacza	SETUP
Zatrzymanie odtwarzania	STOP

ESPAÑOL

русский язык

POLSKI



TV Control de un televisor

Para encender/apagar el televisor	TV ➡ ⏻
Para seleccionar el modo de entrada del televisor	TV/AV
Para cambiar canales en orden	CHANNEL
Para seleccionar directamente los canales	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
Para ajustar el volumen del televisor	– TV VOL +

VCR Control de un vídeo

Para encender/apagar el vídeo	VCR ➡ ⏻
Para cambiar canales en orden	CHANNEL
Para seleccionar directamente los canales	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
Para empezar la reproducción	PLAY ▶
Mientras la cinta está parada **Para avanzar o rebobinar rápidamente**	SLOW /SEARCH ◀◀ ▶▶
Para hacer una pausa en la reproducción	PAUSE ❚❚
Para detener la reproducción	STOP ■

TAPE Control de una platina de casete

Para encender/apagar la platina de casete	TAPE ➡ ⏻
Sólo cuando se utilice una platina de casete doble **Para seleccionar la platina 1 o la 2**	DISC ENTER/ DECK 1/2
Para empezar la reproducción	PLAY ▶
Mientras la cinta está parada **Para avanzar o rebobinar rápidamente** Con platinas equipadas con TPS, puede pasar al comienzo o al final de una pista pulsando estos botones mientras se reproduce la cinta.	SLOW /SEARCH ◀◀ ▶▶
Para hacer una pausa en la reproducción	PAUSE ❚❚
Para detener la reproducción	STOP ■

TV Управление ТВ

Для включения/выключения ТВ	TV ➡ ⏻
Для выбора входного режима телевизора	TV/AV
Для последовательного изменения каналов	CHANNEL
Для прямого выбора каналов	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
Для регулировки громкости телевизора	– TV VOL +

VCR Управление ВКМ

Для включения/выключения ВКМ	VCR ➡ ⏻
Для последовательного изменения каналов	CHANNEL
Для прямого выбора каналов	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
Для начала воспроизведения	PLAY ▶
Когда лента остановлена Для ускоренной перемотки вперед или назад	SLOW/SEARCH ◀◀ ▶▶
Для паузы воспроизведения	PAUSE ❚❚
Для остановки воспроизведения	STOP ■

TAPE Управление кассетной декой

Для включения/выключения деки	TAPE ➡ ⏻
Только при использовании двухкассетной деки Для выбора деки 1 или 2	DISC ENTER/ DECK 1/2
Для начала воспроизведения	PLAY ▶
Когда лента остановлена Для ускоренной перемотки вперед или назад С деками, снабженными функцией TPS, Вы можете переместиться к началу или концу дорожки с помощью нажатия этих кнопок во время воспроизведения ленты.	SLOW/SEARCH ◀◀ ▶▶
Для паузы воспроизведения	PAUSE ❚❚
Для остановки воспроизведения	STOP ■

TV Obsługa telewizora

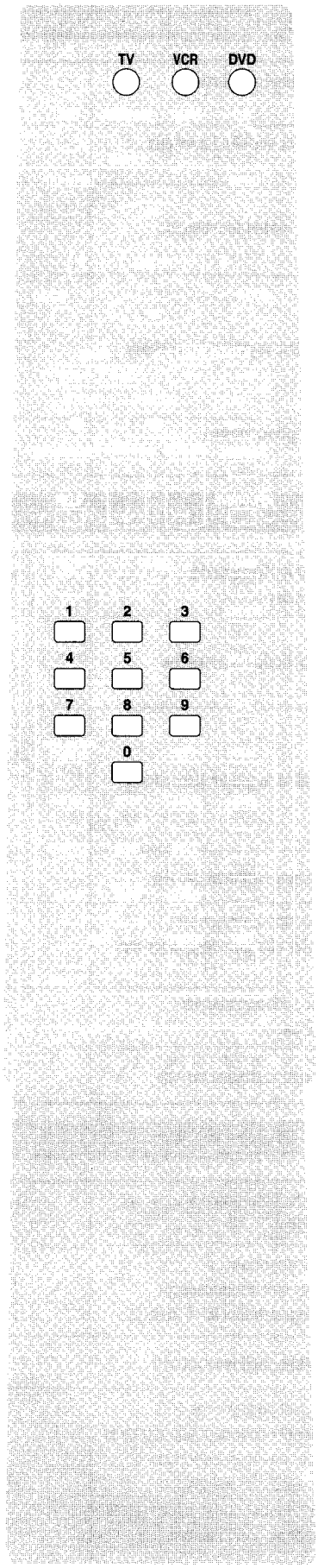
Włączanie/wyłączanie telewizora	TV ➡ ⏻
Wybór trybu wejściowego telewizora	TV/AV
Zmiana po kolei kanałów	CHANNEL
Bezpośredni wybór kanałów	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
Regulacja głośności telewizora	– TV VOL +

VCR Obsługa magnetowidu

Włączanie/wyłączanie magnetowidu	VCR ➡ ⏻
Zmiana po kolei kanałów	CHANNEL
Bezpośredni wybór kanałów	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ≥10/-/--
Rozpoczęcie odtwarzania	PLAY ▶
Kiedy taśma jest zatrzymana Przewijanie do przodu lub do tyłu	SLOW/SEARCH ◀◀ ▶▶
Chwilowe zatrzymanie odtwarzania	PAUSE ❚❚
Zatrzymanie odtwarzania	STOP ■

TAPE Obsługa magnetofonu

Włączanie/wyłączanie magnetofonu	TAPE ➡ ⏻
Tylko przy korzystaniu z magnetofonu dwukasetowego Wybór magnetofonu 1 lub 2	DISC ENTER/ DECK 1/2
Rozpoczęcie odtwarzania	PLAY ▶
Kiedy taśma jest zatrzymana Przewijanie do przodu lub do tyłu Dla magnetofonów wyposażonych w funkcje TPS, kiedy taśma jest odtwarzana, można przejść na początek lub koniec ścieżki, naciskając te przyciski.	SLOW/SEARCH ◀◀ ▶▶
Chwilowe zatrzymanie odtwarzania	PAUSE ❚❚
Zatrzymanie odtwarzania	STOP ■



Para cambiar los códigos del mando a distancia

Cambie el código del mando a distancia:

- Para controlar un televisor, vídeo o reproductor DVD Panasonic o Technics con un código diferente.
- Para controlar un televisor, vídeo o reproductor DVD de otra marca.

Nota

- Si hay más de un código indicado en la tabla de códigos, repita el procedimiento hasta que encuentre un código que encienda o apague el componente.
- A pesar de cambiar el código puede haber casos en los que ciertas operaciones no puedan hacerse o el funcionamiento resulte absolutamente imposible.
- Los cambios en los códigos se cancelan cuando se cambian las pilas del mando a distancia. Vuelva a introducir el código.

Mantenga pulsado el botón correspondiente al componente que desee controlar.	TV VCR DVD
Continúe pulsando el botón y...	⬇
Apunte el mando a distancia al componente que desee controlar y pulse cuidadosa y lentamente los botones numerados para introducir el código de dos dígitos apropiado. (Véase al dorso.)	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ⬇
Cuando se introduzca el código, el mando a distancia dará salida automáticamente a la señal de encendido/apagado. Si cambia correctamente el código, el componente se encenderá o apagará.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Для изменения кодов пульта дистанционного управления

Измените код пульта дистанционного управления:
- Для управления ТВ, ВКМ или проигрывателем цифровых видеодисков Panasonic или Technics с другим кодом.
- Для управления ТВ, ВКМ или проигрывателем другой марки.

Примечание

- Если имеется более одного номера кода, указанного в таблице кодов, повторите процедуру до тех пор, пока Вы не найдете номер кода, с помощью которого будет включаться и выключаться компонент.
- Даже после изменения кода возможны случаи, когда невозможно выполнение определенных операций, либо функционирование вообще невозможно.
- Изменения кодов отменяются при замене батарей пульта дистанционного управления. Введите код повторно.

Держите нажатой кнопку, соответствующую компоненту, которым Вы хотите управлять.	TV VCR DVD
Продолжайте держать нажатой кнопку и...	↓
Направьте пульт дистанционного управления на компонент, которым Вы хотите управлять, и осторожно и медленно нажмите цифровые кнопки для ввода подходящего двузначного кода. (См. обратную страницу обложки.)	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ↓
Когда код введен, пульт дистанционного управления автоматически подает на выход сигнал вкл/выкл. Если Вы правильно измените код, компонент включится или выключится.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Zmiana kodów pilota

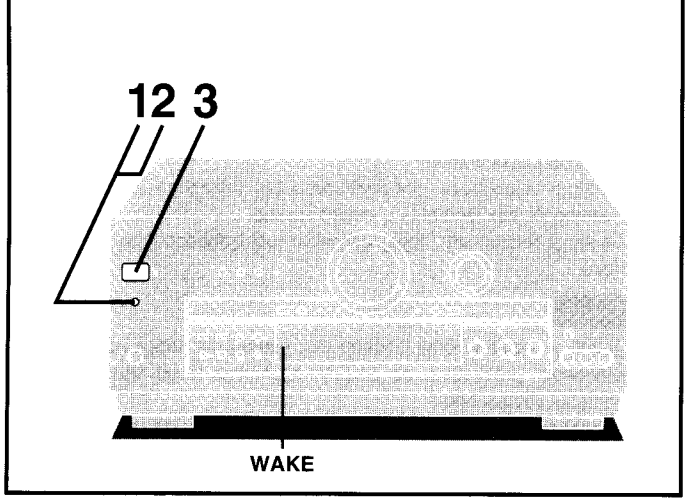
Zmień kod pilota w celu:
- Obsługi telewizora, magnetowidu lub odtwarzacza DVD firmy Panasonic lub Technics o innym kodzie.
- Obsługi telewizora, magnetowidu lub odtwarzacza DVD innej firmy.

Uwaga

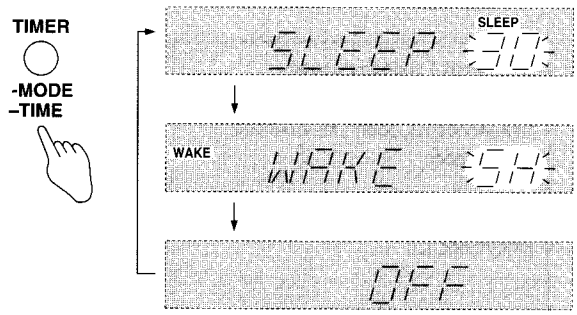
- Jeżeli w tabeli kodów podany jest więcej niż jeden numer kodu, powtarzaj procedurę, aż znajdziesz numer kodu, który włącza i wyłącza urządzenie.
- Nawet po zmianie kodu mogą wystąpić przypadki, że nie można wykonać pewnych czynności lub sterowanie jest w ogóle niemożliwe.
- Zmiany kodów są anulowane przy wymianie baterii pilota. Wprowadź kod ponownie.

Naciśnij i przytrzymaj przycisk odpowiadający urządzeniu, którym chcesz sterować.	TV VCR DVD
Nadal przytrzymuj wciśnięty przycisk i...	↓
Skieruj pilota na urządzenie, którym chcesz sterować, i starannie, wolno naciśnij przyciski numeryczne, aby wprowadzić odpowiedni dwucyfrowy kod. (Patrz okładka tylna.)	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ↓
Po wprowadzeniu kodu pilot automatycznie wyśle sygnał włączania/wyłączania. Jeżeli kod został wprowadzony poprawnie, urządzenie włączy lub wyłączy się.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

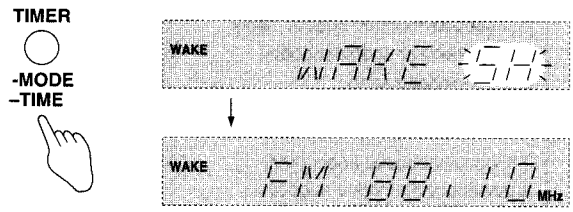
ESPAÑOL
русский язык
POLSKI



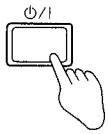
1



2



3



Función del temporizador

Hay dos funciones de temporizador: el temporizador para dormir y el temporizador para despertarse.

- **Temporizador para dormir:**
  El aparato se apaga después de transcurrir un tiempo establecido.
  Éste puede ajustarse para 30, 60 ó 90 minutos.
- **Temporizador para despertarse:**
  El aparato puede ajustarse para que se encienda una vez transcurrido cierto número de horas después de apagarse.
  Éste puede ajustarse para 5, 7 ó 9 horas.

Ajuste de los temporizadores

1 **Pulse [TIMER, -MODE, –TIME] para seleccionar el modo del temporizador deseado.**

2 [Antes de que pasen 5 segundos]
Pulse [TIMER, -MODE, –TIME] y suéltelo cuando se visualice el tiempo requerido.

La visualización cambia de la forma siguiente:
- En el modo del temporizador para dormir
  30 → 60 → 90 (minutos)
- En el modo del temporizador para despertarse
  5H → 7H → 9H (horas)

La visualización se restaura 5 segundos después de terminar el ajuste.

3 Modo del temporizador para despertarse solamente
Pulse [⏻/I] para apagar el aparato.
El indicador "WAKE" se enciende.

Comprobación del tiempo restante en el temporizador para dormir y del tiempo establecido para el temporizador para despertarse

Pulse una vez [TIMER, -MODE, –TIME].

Nota

No pulse de nuevo [TIMER, -MODE, –TIME] antes de que se apague la indicación del tiempo restante. El ajuste puede cambiar si hace esto.

Cambio de un ajuste

Repita los pasos 1 y 2.

Para cancelar el temporizador

Pulse [TIMER, -MODE, –TIME] hasta que se visualice "OFF".
"SLEEP" o "WAKE" se apagará.

Nota

- Los temporizadores no pueden utilizarse juntos.
- El temporizador para dormir apaga el receptor, y el temporizador para despertarse encienda el receptor, pero no apagan/encienden ningún componente conectado externamente.

Функция таймера

Имеется две функции таймера: таймер сна и таймер пробуждения.

- **Таймер сна:**
  Аппарат выключается после установленного времени. Оно может быть установлено на 30, 60 или 90 минут.
- **Таймер пробуждения:**
  Аппарат может быть установлен для включения через определенное количество часов после его выключения. Можно выполнить установку на 5, 7 или 9 часов.

Установка таймеров

1 Нажмите кнопку [TIMER, -MODE, –TIME] для выбора желаемого режима таймера.

2 [В течение 5 секунд]
Нажмите кнопку [TIMER, -MODE, –TIME] и высвободите, когда высветиться требуемое время.
Индикация изменяется следующим образом:
- В режиме таймера сна
  30 → 60 → 90 (минуты)
- В режиме таймера пробуждения
  5H → 7H → 9H (часы)

Индикация восстанавливается через 5 секунд после завершения установки.

3 Только режим таймера пробуждения
Нажмите кнопку [⏻/I] для выключения аппарата.
Высвечивается индикатор "WAKE".

Проверка оставшегося времени на таймере сна и установка времени для таймера пробуждения
Нажмите кнопку [TIMER, -MODE, -TIME] один раз.

Примечание

Не нажимайте кнопку [TIMER, -MODE, -TIME] снова до гашения индикации оставшегося времени. Если Вы это сделаете, возможно изменение установки.

Изменение установки
Повторите пункты 1 и 2.

Для отмены таймера
Нажимайте кнопку [TIMER, -MODE, -TIME] до тех пор, пока не высветиться индикация "OFF".
Индикация "SLEEP" или "WAKE" погаснет.

Примечание

- Совместное использование таймеров невозможно.
- Таймер сна выключает ресивер, а таймер пробуждения включает ресивер, но они не включают/выключают никакие внешние подсоединенные компоненты.

Funkcja timera

Urządzenie posiada dwie funkcje timera: timer wyłączający i timer włączający.

- **Timer wyłączający:**
  Urządzenie wyłączy się po upływie określonego czasu. Czas ten może być nastawiony na 30, 60 lub 90 minut.
- **Timer włączający:**
  Urządzenie może zostać nastawione na włączenie się po upływie określonej liczby godzin od wyłączenia. Liczba godzin może wynosić 5, 7 lub 9.

Ustawianie timerów

1 Naciśnij [TIMER, -MODE, –TIME], aby wybrać żądany tryb timera.

2 [W ciągu 5 sekund]
Naciśnij [TIMER, -MODE, –TIME] i zwolnij, kiedy żądany czas zostanie wyświetlony.
Wyświetlacz zmienia się, jak następuje:
- W trybie timera wyłączającego
  30 → 60 → 90 (minut)
- W trybie timera włączającego
  5H → 7H → 9H (godzin)

Wyświetlacz wraca do poprzedniego stanu po 5 sekundach od zakończenia ustawiania.

3 Tylko dla trybu timera włączającego
Naciśnij [⏻/I], aby wyłączyć urządzenie.
Zapali się wskaźnik „WAKE".

Sprawdzenie czasu pozostałego do wyłączenia w timerze wyłączającym i czasu nastawionego dla timera włączającego
Naciśnij jeden raz [TIMER, -MODE, –TIME].

Uwaga

Nie naciskaj ponownie [TIMER, -MODE, –TIME] przed zgaśnięciem wyświetlenia pozostałego czasu. Nastawienie może ulec zmianie, jeżeli to zrobisz.

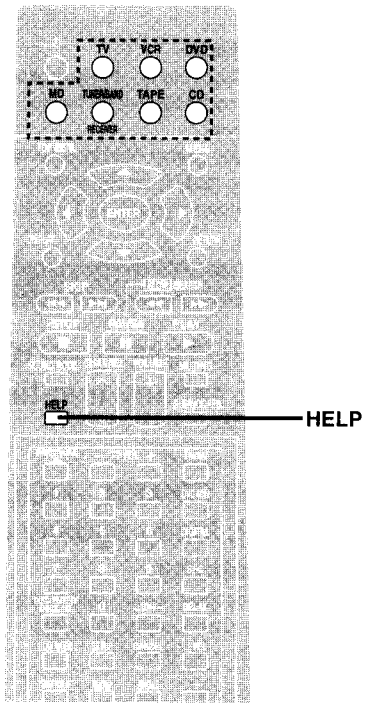
Zmiana ustawień
Powtórz kroki 1 i 2.

Aby anulować timer
Naciśnij [TIMER, -MODE, –TIME], aż zostanie wyświetlone „OFF". „SLEEP" lub „WAKE" zniknie.

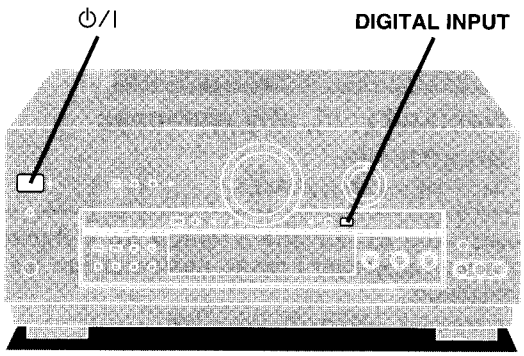
Uwaga

- Oba timery nie mogą być używane jednocześnie.
- Timer wyłączający wyłącza niniejsze urządzenie, a timer włączający włącza je, ale nie wyłączają/włączają żadnych urządzeń zewnętrznych.

A



B



A La función HELP

Si comete un error durante el funcionamiento o la salida de sonido se interrumpe, la función HELP visualizará información que le indica cómo remediar la situación.
Si aparece en el visualizador la palabra "ERROR" u otros caracteres desplazándose (por ejemplo, "SPEAKER OFF NOW"), realice lo siguiente.

Pulse [HELP].

Se visualiza el remedio para la situación.
Se enciende uno de los botones de fuente (TV, VCR, DVD, MD, TUNER/BAND RECEIVER, TAPE, CD) para indicar el modo actual del mando a distancia.

B La función RESET

Mientras el aparato está encendido

Mientras mantiene pulsado [DIGITAL INPUT], pulse [⏻/I]. "RESET" aparece en el visualizador.

Los ajustes de funcionamiento para el aparato se inicializarán según los ajustes hechos al salir el aparato de fábrica.
Sin embargo, cualquier emisora de radio que haya sido presintonizada no se borrará.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias

Para limpiar el aparato, pase por él un paño blando y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea cuidadosamente las instrucciones entregadas con él.

A Функция HELP

Если Вы сделаете ошибку в операциях, или если остановится выходной звуковой сигнал, функция HELP высвечивает информацию, которая указывает Вам, как Вы можете исправить ситуацию.
Если на дисплее появляется индикация "ERROR" или прокручиваются знаки (например, "SPEAKER OFF NOW"), выполните следующую операцию.

Нажмите кнопку [HELP].

Высвечиваются принимаемые меры, подходящие для данной ситуации.
Одна из кнопок источника (TV, VCR, DVD, MD, TUNER/BAND RECEIVER, TAPE, CD) высвечивается для указания настоящего режима пульта дистанционного управления.

B Функция RESET

При включенном аппарате

Нажав и удерживая кнопку [DIGITAL INPUT], нажмите кнопку [⏻/I]. На дисплее загорится индикация "RESET".

Рабочие установки аппарата будут сброшены и заменены на заводские.
При этом предустановленные радиостанции не будут стерты из памяти.

Уход

Если поверхности загрязнены

Для чистки этого аппарата протирайте его мягкой сухой тканью.

- Никогда не используйте алкоголь, растворитель для краски или бензин для чистки этого аппарата.
- Перед использованием химически обработанной ткани, внимательно прочитайте инструкцию, прилагаемую к ткани.

A Funkcja pomocy

Jeżeli popełnisz błąd w obsłudze lub dźwięk zostanie przerwany, funkcja pomocy (HELP) wyświetli informacje o środkach zaradczych.
Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się „ERROR" lub przesuwający się napis (np. „SPEAKER OFF NOW"), postępuj jak podano poniżej.

Naciśnij [HELP].

Środek zaradczy zostanie wyświetlony.
Jeden z przycisków źródła (TV, VCR, DVD, MD, TUNER/BAND RECEIVER, TAPE, CD) zapali się, aby pokazać aktualny tryb pracy pilota.

B Funkcja RESET

Gdy urządzenie jest włączone

Przytrzymując wciśnięty przycisk [DIGITAL INPUT], naciśnij przycisk [⏻/I]. Na wyświetlaczu ukaże się napis „RESET".

Ustawienia urządzenia wrócą do ustawień fabrycznych takich, jakie były przy sprzedaży urządzenia.
Zaprogramowane stacje radiowe nie zostaną jednak skasowane.

Konserwacja

Jeżeli obudowa jest zabrudzona

Aby oczyścić urządzenie, wytrzyj je miękką, suchą ściereczką.

- Do czyszczenia urządzenia nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb lub benzyny.
- Przed użyciem ściereczki nasączonej substancjami chemicznymi, przeczytaj uważnie zalecenia dotyczące jej stosowania.

Guía para la solución de problemas

Haga las comprobaciones de abajo antes de solicitar el servicio de reparaciones. Si no puede arreglar el sistema como se describe más abajo, o si se produce algo que no se indica aquí, consulte el directorio adjunto para localizar el centro de servicio autorizado más conveniente para usted o póngase en contacto con su concesionario.

Problemas comunes		Página de referencia
No hay alimentación.	• Asegúrese de que el cable de alimentación esté conectado.	14
No hay sonido.	• Suba el volumen.	32
	• Desactive el silenciamiento.	48
	• Compruebe las conexiones de los altavoces y de otros equipos.	8–18
	• Encienda los altavoces.	32
	• Apague el monitor de cinta.	48
	• Seleccione la fuente correcta.	32
	• Cambie el ajuste de entrada DIGITAL para que éste se adapte al tipo de conexión que usted haya hecho.	20, 22
	• Compruebe que las señales digitales puedan ser decodificadas por este aparato.	28
	• Desactive PCM FIX o DTS FIX.	28
El sonido se interrumpe. "OVERLOAD" aparece en el visualizador.	• Apague el aparato, determine la causa y corríjala, y luego vuelva a encenderlo. Entre las causas se incluyen el cortocircuito de los cables positivo y negativo de los altavoces, la utilización de altavoces con una impedancia inferior a la estipulada para este aparato, el esfuerzo ejercido por los altavoces debido a un volumen o a una potencia excesivos, y la utilización del aparato en un ambiente caluroso.	–
	• Utilice altavoces con la impedancia correcta.	16, 18
"F 70" aparece en el visualizador.	• Apague el aparato, desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectar el cable y encienda el aparato. Consulte a su concesionario si "F 70" permanece en el visualizador.	–
La imagen no aparece en el televisor.	• Cambie el modo de entrada del televisor para adaptarlo a las conexiones entre este aparato y el televisor.	–

Modos de sonido DSP		Página de referencia
No se oye sonido procedente de los altavoces central, de sonido ambiental o del altavoz de subgraves.	• Asegúrese de que los ajustes de tamaño para sus altavoces sean correctos.	20, 22
	• Compruebe el modo de sonido DSP.	28, 30
	• Apague el VGCA.	36
Los modos de sonido DSP no pueden ser seleccionados.	• Apague el VGCA.	36
	• Apague SPEAKERS B.	34
	• Apague DVD 6CH INPUT.	34

Radio		Página de referencia
No se puede sintonizar la radio o hay demasiado ruido o interferencias.	• Ajuste la posición de la antena de FM o AM.	12, 14
	• Reduzca los agudos.	38
	• Encienda el VGCA.	36
	• Apague los televisores, las platinas de vídeo, los reproductores DVD o los receptores de satélite cercanos.	–
	• Puede que necesite una antena exterior o una antena con más elementos.	14
	• Separe la antena de otros cables, conductores y aparatos.	–
No se puede sintonizar la frecuencia de AM correcta.	• Cambie el paso de frecuencia. Mantenga pulsado [BAND] durante 3 segundos para cambiar el paso a 9 kHz.	40

Руководство по выявлению и устранению неисправностей

Перед обращением за техобслуживанием выполните приведенные ниже проверки. Если Вы не можете устранить неисправность, как описано ниже, либо произошло что-то, что не перечислено здесь, обращайтесь к прилагаемому справочнику для обнаружения удобного для Вас уполномоченного центра по техобслуживанию или обратитесь к Вашему дилеру.

Общие проблемы		Справ. стр.
Не подается питание.	• Убедитесь, что подсоединен сетевой шнур.	15
Нет звука.	• Увеличьте громкость.	33
	• Выключите приглушение.	49
	• Проверьте подсоединения к громкоговорителям и другому оборудованию.	9–19
	• Включите громкоговорители.	33
	• Выключите контрольное прослушивание ленты.	49
	• Выберите правильный источник.	33
	• Измените установку входа DIGITAL для соответствия типу выполненного Вами подсоединения.	21, 23
	• Проверьте, что с помощью этого аппарата возможно декодирование цифровых сигналов.	29
	• Выключите режим PCM FIX или DTS FIX.	29
Звук останавливается. На дисплее появляется индикация "OVERLOAD".	• Выключите аппарат, определите и устраните причину, затем включите аппарат. Причины включают закорачивание положительного и отрицательного проводов громкоговорителей, использование громкоговорителей с импедансом ниже, чем номинальный для этого аппарата, деформирование громкоговорителей из-за чрезмерного уровня громкости или мощности и использование аппарата в жарком окружении.	–
	• Используйте громкоговорители с правильным номинальным значением импеданса.	17, 19
На дисплее появляется индикация "F 70".	• Выключите аппарат, отсоедините сетевой шнур питания переменного тока, затем снова подсоедините его и включите аппарат. Если на дисплее сохраняется индикация "F 70", проконсультируйтесь с Вашим дилером.	–
Изображение не появляется в телевизоре.	• Измените входной режим телевизора для соответствия подсоединениям между этим аппаратом и телевизором.	–

Режимы звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP)		Справ. стр.
Звук не слышен из центрального громкоговорителя, громкоговорителей окружающего звучания или сабвуфера.	• Убедитесь в том, что установки размера для Ваших громкоговорителей выполнены правильно.	21, 23
	• Проверьте режим звука, обработанного с помощью DSP.	29, 31
	• Выключите режим VGCA.	37
Невозможен выбор режимов звука, обработанного с помощью DSP.	• Выключите режим VGCA.	37
	• Выключите установку SPEAKERS B.	35
	• Выключите режим DVD 6CH INPUT.	35

Радио		Справ. стр.
Настройка радио невозможна, либо имеется много шума и помех.	• Подрегулируйте позицию антенны ЧМ или антенны АМ.	13, 15
	• Уменьшите высокие частоты.	39
	• Включите режим VGCA.	37
	• Выключите находящиеся рядом телевизоры, видеодеки, проигрыватели цифровых видеодисков и спутниковые тюнеры.	–
	• Вам может понадобиться наружная антенна или антенна с большим числом элементов.	15
	• Отделите антенну от других кабелей, шнуров и оборудования.	–
Невозможна настройка на правильную частоту АМ.	• Измените шаг частоты. Держите нажатой кнопку [BAND] в течение 3 секунд для изменения шага на 9 кГц.	41

ESPAÑOL

русский язык

Технические характеристики (DIN 45 500)

■ БЛОК УСИЛИТЕЛЯ

Выходная мощность
- **DIN 1 кГц (СКГ 1 %)** 2 x 100 Вт (6 Ом)
- **20 Гц–20 кГц непрерывная выходная мощность задействованы оба канала** 2 x 80 Вт (6 Ом)

Суммарный коэффициент гармоник
- **номинальная мощность при 20 Гц–20 кГц** 0,05 % (6 Ом)
- **половинная мощность при 1 кГц** 0,03 % (6 Ом)

Выходная мощность при функционировании DVD 6CH
- **DIN 1 кГц (СКГ 1 %)**
  - **Передние** 2 x 100 Вт (6 Ом)
  - **Центральный** 100 Вт (6 Ом)
  - **Окружающего звучания** 2 x 100 Вт (6 Ом)

Диапазон мощности
- **задействованы оба канала, –3 дБ** 10 Гц-100 кГц (6 Ом, 0,9 %)

Коэффициент затухания 30 (6 Ом)

Импеданс нагрузки
- **Передние**
  - **A или B** 4-16 Ом
  - **A и B** 8-16 Ом
  - **BI-WIRE** 6-16 Ом
- **Центральный** 6-16 Ом
- **Окружающего звучания** 6-16 Ом

Частотная характеристика
- **PHONO** RIAA стандартная кривая (30 Гц-15 кГц) ±0,8 дБ
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR 1, VCR 2, VCR 3** 10 Гц-100 кГц, ±3 дБ

Входная чувствительность и импеданс
- **PHONO** 3 мВ/47 кОм
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR 1, VCR 2, VCR 3** 200 мВ/22 кОм

С/Ш при номинальной мощности (6 Ом) (VGCA ON)
- **PHONO** 70 дБ (IHF, A: 80 дБ)
- **CD, TAPE/MD, DVD (L/R/C/LS/RS), TV, VCR 1, VCR 2, VCR 3** 113 дБ (IHF A, номинальная мощность, S=2 V), 98 дБ (IHF, A: 100 дБ)

Регуляторы тембра
- **BASS** 50 Гц, от + 10 до –10 дБ
- **TREBLE** 20 кГц, от + 10 до –10 дБ

Выходное напряжение
- **TAPE/MD REC (OUT), VCR 1 OUT** 200 мВ

Баланс каналов (250 Гц–6,3 кГц) ±1 дБ

Разделение каналов 55 дБ

Выходной уровень и импеданс головных телефонов 430 мВ/330 Ом

Частотная характеристика сабвуфера (–6 дБ) 7-200 Гц

Цифровой вход	
Optical	2
Coaxial	1

■ БЛОК ТЮНЕРА ЧМ

Диапазон частот 87,50-108,00 МГц

Чувствительность
- **С/Ш 30 дБ** 1,5 мкВ/75 Ом
- **С/Ш 26 дБ** 1,3 мкВ/75 Ом
- **С/Ш 20 дБ** 1,2 мкВ/75 Ом

IHF практичная чувствительность (IHF'58) 1,5 мкВ/75 Ом

IHF 46 дБ стерео пороговая чувствительность 22 мкВ/75 Ом

Суммарный коэффициент гармоник
- **MONO** 0,2 %
- **STEREO** 0,3 %

С/Ш
- **MONO** 60 дБ (75 дБ, IHF)
- **STEREO** 58 дБ (71 дБ, IHF)

Частотная характеристика
- **20 Гц–15 кГц** от +1 дБ до –2 дБ

Поочередная избирательность по каналам
- **±400 кГц** 65 дБ

Коэффициент захвата 1,5 дБ

Подавление помех по зеркальному каналу при 98 Мгц 40 дБ

Подавление помех ПЧ при 98 Мгц 70 дБ

Подавление паразитных помех при 98 Мгц 70 дБ

Подавление АМ 50 дБ

Разделение стерео
- **1 кГц** 40 дБ

Рассеяние несущей частоты
- **19 кГц** –30 дБ (–35 дБ, IHF)
- **38 кГц** –50 дБ (–55 дБ, IHF)

Баланс каналов (250 Гц–6,3 кГц) ±1,5 дБ

Предельная точка 1,2 мкВ

Полосовой
- **усилитель ПЧ** 180 кГц
- **демодулятор ЧМ** 1000 кГц

Разъем антенны 75 Ом (несбалансированный)

■ БЛОК ТЮНЕРА АМ

Диапазон частот 522-1611 кГц (шаги 9 кГц)
530-1620 кГц (шаги 10 кГц)

Чувствительность 20 мкВ, 330 мкВ/м

Избирательность (при 999 кГц) 55 дБ

Подавление ПЧ (при 999 кГц) 50 дБ

■ БЛОК ВИДЕО

Напряжение выходного сигнала при входном сигнале 1 В (несбалансированный) 1±0,1 Вр-р

Максимальное напряжение входного сигнала 1,5 Вр-р

Импеданс входа/выхода 75 Ом (несбалансированный)

■ ОБЩЕЕ

Источник питания Переменный ток 230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность 270 Вт

Размеры (Ш x В x Г) [SA-DA20] 430 x 180 x 370 мм
[SA-DA15] 430 x 158 x 370 мм

Масса [SA-DA20] 13,7 кг
[SA-DA15] 11,7 кг

Потребляемая мощность в режиме готовности: 2 Вт

Примечания:
1. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
   Масса и размеры являются приблизительными.
2. Суммарный коэффициент гармоник измерялся с помощью цифрового анализатора спектра.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНА ЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

Для России **только для SA-DA15**
ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ

BZ02

Для России

"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

Сделано в Малайзии

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.

Пример маркировки: ○○ 1A ○○○○○○○

Элементы кода: **3-ий символ—год изготовления (1–2001 г., 2–2002 г., 3–2003 г., ...); 4-ый символ—месяц изготовления (A–январь, B–февраль, ..., L–декабрь)**

Расположение маркировки: **Задняя или нижняя панель устройства**